
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位短暂人物的一生，(a Story Of One Short Life,) 000001

2. 一位短暂人物的一生，(a Story Of One Short Life,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位短暂人物的一生，(A Story of One Short Life,)
第1/2页

['mɪʃən(ə)ri] ['æn(ə)lz] .
MISSIONARY ANNALS .
传教士 志 .

传教士年鉴。

([ə; eɪ] ['sɪəri:z] .)
(A SERIES .)
(一个 系列 .)

（系列剧）

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
A STORY OF
一个 故事 的

一个关于

[wʌn] [ʃɔ:t] [laɪf] ,
ONE SHORT LIFE ,
一 短的 生活 ,

短暂的一生

- [tu:; tə] - .
1783 to 1818 .
- 到 - .

1783年至1818年。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] [dʒi:] . ['straɪkər] .
ELISABETH G . STRYKER .
伊丽莎白 G . 斯特赖克 .

伊丽莎白·G·斯特赖克。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥：

['wʊmənz] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ,
WOMAN'S PRESBYTERIAN BOARD OF FOREIGN MISSIONS OF THE NORTHWEST ,
女性的 长老会 木板 的 外国的 任务 的 这 西北 ,

西北地区长老会妇女海外传教委员会

[ru:m] - , [mə'kɔ:mɪk] [blɒk] .
Room 48 , McCormick Block .
房间 - , 麦考密克 堵塞 .

麦考密克大楼48号房间。

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1888 ,
版权 , - ,

版权所有，1888 年

[baɪ]
BY
经过

经过

['wʊmənz] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mɪʃənz]
WOMAN'S PRESBYTERIAN BOARD OF MISSIONS
女性的 长老会 木板 的 任务

长老会妇女宣教委员会

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
OF THE NORTHWEST .
的 这 西北 .

西北地区的。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] . ['ænsestri] — [bɜːθ] — ['bɔɪhʊd] — [kən'vɜːʃ(ə)n] .
I . ANCESTRY — BIRTH — BOYHOOD — CONVERSION .
我 . 祖先 — 出生 — 童年 — 转换 .

一、血统—出生—童年—皈依。

[ˌaɪ 'aɪ] . ['kɒlɪdʒ] — [ðə; ði] ['heɪstæk] — ['efəts] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɒrən] ['mɪʃənz] .
II . COLLEGE — THE HAYSTACK — EFFORTS TO SPREAD THE INTEREST IN FOREIGN MISSIONS .
二 . 大学 — 这 草垛 — 努力 到 传播 这 兴趣 在 外国的 任务 .

二、大学——干草堆——努力传播对海外传教的兴趣。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

- [ɪn] [hə'waɪi] — [ɪn] [ə'merɪkə] .
OBOOKIAH IN HAWAII — IN AMERICA .
- 在 夏威夷 — 在 美国 .

夏威夷的奥布基亚——在美国。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
THE SANDWICH ISLANDS WITH AND WITHOUT THE GOSPEL .
这 三明治 岛屿 和 和 没有 这 福音 .

有福音的和没有福音的三明治群岛。

[viː] . [mɪlz] [æt; ət] ['æn,dəuvə] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] .
V . MILLS AT ANDOVER — THE AMERICAN BOARD .
V . 磨坊 在 安多弗 — 这 美国人 木板 .

V. MILLS 在安多佛——美国董事会。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən] [ˌæpə'stɒlɪk] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
AN APOSTOLIC JOURNEY IN THE UNITED STATES .
一个 使徒的 旅行 在 这 团结的 各州 .

在美国的使徒之旅。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[mɪlz] - ['sekənd] [tʊə(r)] .
MILLS ' SECOND TOUR .
磨坊 - 第二 旅游 .

米尔斯的第二次巡演。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] — [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
THE AMERICAN BIBLE SOCIETY — THE UNITED FOREIGN MISSIONARY SOCIETY .
这 美国人 圣经 社会 — 这 团结的 外国的 传教士 社会 .

美国圣经公会——联合海外传教协会。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] — [mɪlz] , [æz; əz] [ɪts] ['eɪdʒənt] , ['vɪzɪts] ['æfrɪkə] .
THE AMERICAN COLONIZATION SOCIETY — MILLS , AS ITS AGENT , VISITS AFRICA .
这 美国人 殖民化 社会 — 磨坊 , 作为 它是 代理人 , 访问 非洲 .

美国殖民协会——米尔斯作为其代理人访问非洲。

[eks] . [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒɜːni] .
X . THE LAST JOURNEY .
X . 这 最后的 旅行 .

X.最后的旅程。

[æz; əz] [ai] [raɪt] , [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['bɔɪɪʃ] ['feɪsɪz] .
As I write , I have in my mind a row of intelligent boyish faces .
作为 我 写 , 我 有 在 我的 头脑 一个 排 的 聪明的 男孩气 面孔 .

我写作的时候，脑海中浮现出一排聪明伶俐的男孩面孔。

['mænli] [səʊlz] [lʊk] [θruː] [braɪt] [aɪz] .
Manly souls look through bright eyes .
曼利 灵魂 看 通过 明亮的 眼睛 .

男子气概的灵魂透过明亮的双眼凝视。

[maɪ] [hɑːt] [ri'spɒndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːts] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [bɪ'niːθ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [kʌt] - [ə'weɪ] .
My heart responds to the beats of affection beneath jacket and cut - away .
我的 心 回应 到 这 节拍 的 感情 下面 夹克 和 切 - 离开 .

我的心跳随着外套和开襟衫下爱意的跳动而回应。

[ai] [siː] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['feɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['greɪsɪz]
I see also a row of girlish faces , in which Christian and womanly graces
我 看 还 一个 排 的 少女 面孔 , 在 哪个 基督教 和 女性 恩典
[ɑː(r); ə(r)] ['dɔːnɪŋ] .
are dawning .
是 黎明 .

我还看到一排少女的脸庞，她们身上正逐渐显露出基督教和女性的优雅气质。

[ai] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [jʌŋ] [hɑ:ts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [swel] [wɪð] ['dʒenərəs] [dɪ'zaɪr] .
I feel the warmth of pure young hearts beginning to swell with generous desires .
我 感觉 这 温暖 的 纯的 年轻的 心 开始 到 膨胀 和 慷慨的 欲望 .

我感受到纯真年轻的心灵开始涌动着慷慨的愿望，温暖而热烈。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['ri:əl] [frendz] .
These are my real friends .
这些 是 我的 真实的 朋友们 .

这些才是我的真朋友。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ai] [si:] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:z] ['sɪmpəθiz]
Beyond them I see rows and rows of boys and girls whose sympathies
超过 他们 我 看 行 和 行 的 男孩们 和 女孩们 谁 同情
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ai] [wʊd] ['glædli] [kleɪm] .
and interest I would gladly claim .
和 兴趣 我 会 乐意 宣称 .

在他们身后，我看到一排排的男孩女孩，我非常乐意对他们表示同情和兴趣。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Those among us interested in the young people , the boys and girls of our
那些 之中 我们 感兴趣的 在 这 年轻的 人们 , 这 男孩们 和 女孩们 的 我们的
[tʃɜ:tʃɪz] ,
Churches ,
教堂 ,

我们当中那些关心年轻人，关心我们教会的男孩女孩们的人，

['sʌmwɒt] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ]
somewhat realize the lack of material wherewith to stimulate and nourish
有些 意识到 这 缺少 的 材料 以及 到 刺激 和 滋养
[ði:z] [jʌŋ] ['wɜ:kəz] .
these young workers .
这些 年轻的 工人 .

我多少意识到缺乏激励和培养这些年轻工人所需的物质资源。

[ðə; ði]['eɪpɪərɪst] ['stʌdiz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ji:ld] [hɪm][ɪts] [swi:ts] ,
The apiarist studies the nature of the insect which must yield him its sweets ,
这 养蜂人 研究 这 自然 的 这 昆虫 哪个 必须 屈服 他 它是 糖果 ,

养蜂人研究蜜蜂的习性，因为蜜蜂会为他提供蜂蜜。

[ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ðæt] " [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ə'fekts] [ðə; ði]
and discovers that " the nature of the cell and the food affects the
和 发现 那 " 这 自然 的 这 细胞 和 这 食物 影响 这
['dɪfrəns] " [ɪn][ðə; ði] ['bi:z] .
difference " in the bees .
不同之处 " 在 这 蜜蜂 .

并发现“蜂巢的性质和食物会影响蜜蜂的差异”。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][wi:; wi][du:; də][nɒt]
We have long watched our boys and girls , and either we do not
我们 有 长的 观看 我们的 男孩们 和 女孩们 , 和 任何一个 我们 做 不是
[keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ji:ld] ,
care what they yield ,
关心 什么 他们 屈服 ,

我们长期以来一直在观察我们的男孩女孩，要么我们根本不在乎他们的结果，要么我们漠不关心。

[ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [wɒt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['entəz] ['ɪntuː]
or we are dull not to notice that what surrounds them and enters into
或者 我们 是 乏味的 不是 到 注意 那 什么 周围环境 他们 和 进入 进入
[ðeə(r)][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ，

或者我们太迟钝了，以至于没有注意到他们周围的事物以及进入他们脑海的事物。

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .
is surely deciding their natures .
是 一定 决定 他们的 自然 .

这无疑决定了他们的本性。

[waɪt] ['kləʊvə(r)] ['hʌni] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [waɪt] ['kləʊvə(r)] ['blɒsəmz] .
White clover honey can only be made from white clover blossoms .
白色的 三叶草 蜂蜜 能 仅有的 是 制成 从 白色的 三叶草 花朵 .

白三叶草蜂蜜只能用白三叶草花酿造。

[wɒt] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [riːd] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][æz; əz]
What they read and what they may be induced to read concerns us as
什么 他们 读 和 什么 他们 可能 是 诱导 到 读 担忧 我们 作为
['mɪʃ(ə)n] ['wɜːkəz] .
mission workers .
使命 工人 .

作为传教士，我们关心他们阅读的内容以及他们可能被诱导阅读的内容。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪsts] [meɪk] ['meni] [baɪ] - [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Individual tastes make many by - paths in the field of literature ,
个人 口味 制作 许多 经过 - 路径 在 这 场地 的 文学 ，

个人品味在文学领域开辟了许多岔路。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːlz][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
but the girls all enjoy the windings of romance ,
但 这 女孩们 全部 享受 这 绕组 的 浪漫 ，

但是女孩们都很享受浪漫爱情的曲折过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
and the boys delight in the highway of adventure .
和 这 男孩们 喜 在 这 公路 的 冒险 .

男孩们乐于踏上冒险之路。

" [bʌt; bət] , " [ðeɪ] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] , " ['mɪʃənz] , [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prəʊgres][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
" But , " they say or think , " Missions , their history and progress are so
" 但 ， " 他们 说 或者 思考 ， " 任务 ， 他们的 历史 和 进步 是 所以
['stjuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ，

“但是，”他们说或想，“传教活动，它们的历史和发展历程真是愚蠢至极。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['diːsnt] ['hɪərəʊz][ænd; ənd]['herəʊɪnz] .
they have no decent heroes and heroines .
他们 有 不 体面的 英雄 和 女英雄们 .

他们没有像样的英雄和女英雄。

[wiː; wi][laɪk] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] !
We like Robinson Crusoe , and Little Women , and the Arabian Nights !
我们 喜欢 罗宾逊 克鲁索 ， 和 小的 女性 ， 和 这 阿拉伯 夜晚 ！

我们喜欢《鲁滨逊漂流记》、《小妇人》和《一千零一夜》！

" [bʌt; bət][duː; də][wiː; wi][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
" But do we not know that the stories of the lives of some of
" 但 做 我们 不是 知道 那 这 故事 的 这 生活 的 一些 的
['aʊə(r)] ['mɪʃənəriz] ,
our missionaries ,
我们的 传教士 ,

但我们难道不知道，我们一些传教士的生平故事吗?

[wel] [təʊld] , [meɪ] [stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
well told , may stand side by side ,
出色地 讲述 , 可能 站立 边 经过 边 ,

讲述得很好，可以并肩而立。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
upon the book - shelves and in the hearts of our young people ,
之上 这 书 - 货架 和 在 这 心 的 我们的 年轻的 人们 ,

在书架上，也在我们年轻人的心中，

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [diː] [fəʊ] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɔːlkət] ?
with the pages of De Foe and Louise Alcott ?
和 这 页面 的 德 敌人 和 路易丝 奥尔科特 ?

和德福以及路易丝·奥尔科特的作品放在一起?

['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] , [tʃɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'rɪəl] ,
Many a boy and girl , charmed by the life and fortune of some unreal ,
许多 一个 男生 和 女孩 , 迷住了 经过 这 生活 和 财富 的 一些 虚幻 ,

许多男孩女孩，都被某些虚构人物的生活和财富所吸引，

[ænd; ənd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ʌn'wɜːði] , ['hɪərəʊ] , [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒpi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and oftentimes unworthy , hero , has attempted to make copy in his
和 经常 不配 , 英雄 , 有 尝试过 到 制作 复制 在 他的
[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
or her own life .
或者 她 自己的 生活 .

而那些不配的英雄，往往试图在自己的生活中创造名声。

['mɪʃən(ə)ri] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ]
Missionary lives are not lacking in the spirit , adventure and romance which
传教士 生活 是 不是 缺乏 在 这 精神 , 冒险 和 浪漫 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
are so fascinating .
是 所以 迷人 .

传教士的生活并不缺乏令人着迷的精神、冒险和浪漫。

[wɪð] [ðiːz] [aɪ'diəl] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ɪk'spekt] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdsənz] ,
With these ideals in their minds , may we not expect followers of the Judsons ,
和 这些 理想 在 他们的 思想 , 可能 我们 不是 预计 追随者 的 这 贾德森 ,

秉持着这些理念，我们是否应该期待朱德森家族的追随者出现呢?

[ðə; ði] ['mɑːfəts] , [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræŋkɪnz] ?
the Moffats , the Fiskes and the Rankins ?
这 莫法茨 , 这 菲克斯 和 这 兰金斯 ?

莫法特家族、菲斯克家族和兰金家族?

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['hʌmbli] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [tel] [æn; ən] [əʊld] [teɪl] ,
The writer , who has humbly undertaken to re - tell an old tale ,
这 作家 , WHO 有 谦卑地 已 到 关于 - 告诉 一个 老的 故事 ,

作者谦逊地承担起重述一个古老故事的重任，

[ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [diː] [fəʊ] [nɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːlkət] .
is neither a De Foe nor an Alcott .
是 两者都不 一个 德 敌人 也不 一个 奥尔科特 .

既不是德福，也不是奥尔科特。

[ʃiː; ʃi][faindz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈbɒrəʊ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][penz] .
She finds she can borrow neither of their pens .
她 发现 她 能 借 两者都不 的 他们的 钢笔 .

她发现自己借不到他们任何人的钢笔。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] ,
Her own , conscious of its inexperience ,
她 自己的 , 有意识的 的 它是 缺乏经验 ,

她自己的，意识到自己缺乏经验，

[faindz][ɪts][ˈəʊnli] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz][ɪts] [əʊn] [streŋθ] .
finds its only relief in the fact that the story is its own strength .
发现 它是 仅有的 宽慰 在 这 事实 那 这 故事 是 它是 自己的 力量 .

故事本身的力量是其唯一的优势，也正是故事本身的力量所在。

[ˈsæmjʊəl][dʒeɪ] . [mɪlz] .
SAMUEL J . MILLS .
塞缪尔 J . 磨坊 .

塞缪尔·J·米尔斯

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈænsestri] — [bɜːθ] — [ˈbɔɪhʊd] — [kənˈvɜːʃ(ə)n] .
ANCESTRY — BIRTH — BOYHOOD — CONVERSION .
祖先 — 出生 — 童年 — 转换 .

血统—出生—童年—皈依。

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈkwaɪətli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ækˈtɪvəti] .
Our country is quietly enjoying the benefits of a great activity .
我们的 国家 是 悄悄 享受 这 好处 的 一个 伟大的 活动 .

我们的国家正在悄然享受一项伟大事业带来的好处。

[ˈfɒrən] [ˈmɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs]
Foreign Missions are still feeling a noble impulse , and the origin of this
外国的 任务 是 仍然 感觉 一个 高贵 冲动 , 和 这 起源 的 这
[fɔːs] [wɒz; wəz] ,
force was ,
力量 曾是 ,

海外使团仍然怀有崇高的使命感，而这种力量的源头是：

[ˈʌndə(r)][gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn][ɒv; əv][ˈsæmjʊəl][dʒeɪ] . [mɪlz] .
under God , in the heart and brain of Samuel J . Mills .
在下面 上帝 , 在 这 心 和 脑 的 塞缪尔 J . 米尔斯 .

在上帝的庇佑下，在塞缪尔·J·米尔斯的心中和脑海里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] .
It is a name known to us , but a history almost forgotten .
它 是 一个 姓名 已知 到 我们 , 但 一个 历史 几乎 被遗忘的 .

这是一个我们耳熟能详的名字，但一段几乎被遗忘的历史。

[ˈəʊnli][əˈpɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌæntɪˈkweəriən] ,
Only upon the shelves of some antiquarian ,
仅有的 之上 这 货架 的 一些 古玩 ,

只在某些古董商的书架上，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['laɪbrəri][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['həʊmsted] [kæn; kən][ə; eɪ]['vɒljuːm][biː; bi]
or in the undisturbed library of some old homestead can a volume be
或者 在 这 未受干扰 图书馆 的 一些 老的 家园 能 一个 体积 是
[faʊnd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [mɪlz] - ['memwɑːz] .
found bearing the title " Mills ' Memoirs .
成立 轴承 这 标题 " 米尔斯 - 回忆录 .

或者在某个古老宅邸未被打扰的图书馆里，可以找到一本名为《米尔斯回忆录》的书。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bləʊ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ['jeləʊ] [wɪð] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
" Take it down , blow the dust from the leaves yellow with sixty - seven years ,
" 拿 它 向下 , 吹 这 灰尘 从 这 树叶 黄色的 和 六十 - 七 年 ,

“把它取下来，吹掉树叶上六十七年来泛黄的灰尘，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['nærətɪv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] , [əʊld] - [taɪm] [staɪl] , [ænd; ənd]
and you will find the narrative related in the stately , old - time style , and
和 你 将要 寻找 这 叙述 有关的 在 这 庄严 , 老的 - 时间 风格 , 和
['sʌmwɒt] ['lɔːdətəri] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] .
somewhat laudatory and expansive .
有些 赞扬 和 广阔的 .

你会发现叙述是以庄严的、古老的风格进行的，而且有些赞扬和详尽。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌn] , [æz; əz][ˌædə'naɪˌræm]['dʒʌdsn][hæd; həd] , ['glædli][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]
He had no son , as Adoniram Judson had , gladly to record the
他 有 不 儿子 , 作为 阿多尼拉姆 贾德森 有 , 乐意 到 记录 这
['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] .
details of his busy life .
细节 的 他的 忙碌的 生活 .

他没有像阿多尼拉姆·贾德森那样的儿子，可以乐于记录他忙碌生活的细节。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːrdənər] [sprɪŋ] ,
The writer was Dr . Gardiner Spring ,
这 作家 曾是 博士 . 加德纳 春天 ,

作者是加德纳·斯普林博士，

[huː] [lə'ment] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]
who laments having failed in the attempt to obtain what appeared to him to
WHO 哀叹 拥有 失败的 在 这 试图 到 获得 什么 出现 到 他 到
[biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
be important information .
是 重要的 信息 .

他懊悔自己未能获得在他看来很重要的信息。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [reə(r)]['frægmənts] .
We are thankful to him for gathering even these rare fragments .
我们 是 感恩 到 他 为了 采集 甚至 这些 稀有的 片段 .

我们感谢他收集到了这些珍贵的碎片。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['sæmən] ['gɪdɪŋz] , [ðə; ði]['deɪmən][mə'mɔːriəl] , [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
From a sketch of Salmon Giddings , the Damon Memorial , a letter from
从 一个 草图 的 三文鱼 吉丁斯 , 这 达蒙 纪念馆 , 一个 信 从
[ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [mɪlz] ,
a relative of Mills ,
一个 相对的 的 米尔斯 ,

根据萨蒙·吉丁斯的素描、达蒙纪念碑、米尔斯一位亲戚的来信，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['henri] - [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][fækts] ,
and the life of Henry Obookiah have come a few incidents and facts ,
和 这 生活 的 亨利 - 有 来 一个 很少 事件 和 事实 ,

亨利·奥布基亚的一生中发生了一些事，也提到了一些事实。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [sprɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)]
but mainly in the record of Dr . Spring have we found our
但 主要 在 这 记录 的 博士 . 春天 有 我们 成立 我们的
['stɔːri] [ɒv; əv] [wʌn] [ʃɔːt] [laɪf] .
Story of One Short Life .
故事 的 一 短的 生活 .

但我们主要在斯普林博士的记录中找到了我们这位短暂人生的故事。

[sʌtʃ] [hɪd] ['treʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['kwɔːriːd] [baɪ] [ˌʌn'skɪlfəl] [hændz] .
Such hid treasure should find the light , even though quarried by unskillful hands .
这样的 隐藏 宝藏 应该 寻找 这 光 , 甚至 尽管 采石场 经过 不熟练的 双手 .

即使是被笨手笨脚的人开采出来，这样的隐藏宝藏也终将重见天日。

[baɪ'ɑːgrəfiz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [siːm] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ]
Biographies are apt to seem discouraging , in the beginning ; the attention being
传记 是 易于 到 似乎 令人沮丧 , 在 这 开始 ; 这 注意力 存在
['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['hɪərəʊ] ,
riveted upon the supposed hero ,
铆接 之上 这 据称 英雄 ,

传记起初往往会让人感到沮丧；因为人们的注意力都集中在所谓的英雄身上。

[miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɪn]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
meets with a shock in finding it has been following the history of his
满足 和 一个 震惊 在 寻找 它 有 到过 下列的 这 历史 的 他的
[greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
great - grandfather .
伟大的 - 祖父 .

他震惊地发现，这竟然是他曾祖父的历史写照。

[ðə; ði] ['skætəd] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [daɪ'rɛktɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə] [miːt]
The scattered energies are then directed upon the grandfather , only to meet
这 疏散 能量 是 然后 指导 之上 这 祖父 , 仅有的 到 见面
[wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'leɪ] .
with a second delay .
和 一个 第二 延迟 .

分散的能量随后集中到祖父身上，却遭遇了第二次延迟。

[ə'gen] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['fɔːtʃənz] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
Again recovering , and following the father's fortunes , the son , the subject of
再次 恢复中 , 和 下列的 这 父亲的 财富 , 这 儿子 , 这 主题 的
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

再次恢复过来后，儿子——也就是这部作品的主人公——也步了父亲的后尘，命运也随之改变。

[ɪz][æt; ət][lɑːst] [ˌɪntrə'djuːst] .
is at last introduced .
是 在 最后的 介绍 .

终于推出了。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
The great - grandfather of our hero must be brought in just long enough
这 伟大的 - 祖父 的 我们的 英雄 必须 是 带来 在 只是 长的 足够的
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][wʌn] ['kwestʃən] .
to answer one question .
到 回答 一 问题 .

我们主人公的曾祖父必须被请来，只需回答一个问题即可。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ɑːskt] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['edʒukeɪt][fɔː(r)][sʌnz] [æt; ət] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] ,
He was once asked , " How did you educate four sons at Yale College ,
他 曾是 一次 问 , " 如何 做过 你 教育 四 儿子们 在 耶鲁大学 大学 ,

他曾被问到：“你是如何将四个儿子都送入耶鲁大学的？”

[ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ?
and give each a profession ?
和 给 每个 一个 职业 ?

并给每个人分配一个职业?

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [ɔːl'maɪti] [gɒd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] .
" His reply was , " Almighty God did it , with the help of my wife .
" 他的 回复 曾是 , " 全能者 上帝 做过 它 , 和 这 帮助 的 我的 妻子 .

他的回答是:“全能的上帝做到了,我的妻子也帮了忙。”

" [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ([ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ]) [wɒz; wəz] ['draʊnd] [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" The grandfather (of our hero) was drowned while some of his
" 这 祖父 (的 我们的 英雄) 曾是 溺水 尽管 一些 的 他的
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [jʌŋ] .
children were still young .
孩子们 是 仍然 年轻的 .

“(我们主人公的)祖父溺水身亡时,他的几个孩子还很小。”

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [kə'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['beib] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðələs] , [ɪ'speʃəli]
His widow , committing their babes to the God of the fatherless , especially
他的 寡妇 , 提交 他们的 宝贝们 到 这 上帝 的 这 无父 , 尤其
['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
offered for His service ,
提供 为了 他的 服务 ,

他的遗孀将他们的孩子托付给孤儿之神,特别献身于他的事奉。

[ə; eɪ] [sʌn] [nemd] ['sæmjʊəl] [dʒɒn] .
a son named Samuel John .
一个 儿子 命名 塞缪尔 约翰 .

儿子名叫塞缪尔·约翰。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn] - ,
He became a minister , and for many years was settled in Torringford ,
他 成为 一个 部长 , 和 为了 许多 年 曾是 定居 在 - ,
[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

他成为了一名牧师,并在康涅狄格州托灵福德定居多年。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
He was eminent for his ability and character .
他 曾是 杰出 为了 他的 能力 和 特点 .

他因其能力和品格而卓著。

['mɪsɪz] . [stəʊ] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] — " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn'greɪn] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] .
Mrs . Stowe said of him — " He was one ingrain New Englander .
太太 . 斯托 说 的 他 — " 他 曾是 一 根深蒂固 新的 英格兰人 .

斯托夫人评价他时说:“他是一个地道的新英格兰人。”

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
Of all the marvels that astonished my childhood ,
的 全部 这 奇迹 那 惊讶 我的 童年 ,

在我童年时代所有令我惊叹的奇观中,

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [mɪlz] .
there is none I remember to this day with so much interest as Father Mills .
那里 是 没有任何 我 记住 到 这 天 和 所以 很多 兴趣 作为 父亲 米尔斯 .

至今为止,我印象最深刻的人物还是米尔斯神父。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [nəʊn] .
" This was the name by which he was extensively known .
" 这 曾是 这 姓名 经过 哪个 他 曾是 广泛地 已知 .

这是他广为人知的名字。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zempləri] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] .
His wife was a woman exemplary and devout .
他的 妻子 曾是 一个 女士 典范 和 虔诚的 .

他的妻子是一位品德高尚、虔诚的女性。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːndmənt] - ['kiːpɪŋ] ,
Being assured that the three preceding generations were commandment - keeping ,
存在 保证 那 这 三 前 几代人 是 诫命 - 保持 ,

确信前三代人都遵守了诫命，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃəʊd] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fɔːθ] .
we shall see how the Lord showed mercy unto the fourth .
我们 将 看 如何 这 主 显示 怜悯 到 这 第四 .

我们将看到主是如何怜悯第四个孩子的。

[ɔːl'maɪti] [gɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] ['mʌðə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [mænz] [sʌnz] , [nɒt] ['əʊnli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Almighty God and a true mother secure for many a man's sons , not only education ,
全能者 上帝 和 一个 真的 母亲 安全的 为了 许多 一个 男人的 儿子们 , 不是 仅有的 教育 ,

全能的上帝和一位真正的母亲不仅为许多男人的儿子提供了教育保障，也为他们提供了保障。

[bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
but large efficiency and honor .
但 大的 效率 和 荣誉 .

但效率高，荣誉感强。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] , [bɔːn] ['eɪprəl] 21st , - , [ɪn] [ðɪs] - [həʊm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] ,
The seventh child , born April 21st , 1783 , in this Torringford home , was a son ,
这 第七 孩子 , 出生 四月 21st , - , 在 这 - 家 , 曾是 一个 儿子 ,

第七个孩子，1783年4月21日出生于托灵福德的这所房子里，是个儿子。

[nemd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['sæmjʊəl] [dʒɒn] .
named after his father , Samuel John .
命名 后 他的 父亲 , 塞缪尔 约翰 .

以他父亲的名字命名，名叫塞缪尔·约翰。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [sɪ'lektɪd] ,
The child grew to be a mighty instrument in God's hand , which He in His wisdom selected ,
这 孩子 生长 到 是 一个 强大的 乐器 在 神的 手 , 哪个 他 在 他的 智慧 已选 ,

这个孩子长大后成为上帝手中一件强大的工具，这是上帝凭着智慧拣选的。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] .
knowing the fineness of the material with which he dealt .
会心 这 精细度 的 这 材料 和 哪个 他 已处理 .

他深知自己所经手的材料的精细程度。

[ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] ,
That we too may know something of the tempering of the steel ,
那 我们 也 可能 知道 某物 的 这 回火 的 这 钢 ,

好让我们也能了解一些钢铁淬火的奥秘，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['revərənt] [glɑːns] ['ɪntuː] [ðæt] ['paɪəs] ['mʌðərz] ['bʊzəm] .
we are permitted a reverent glance into that pious mother's bosom .
我们 是 允许 一个 虔诚的 瞥一眼 进入 那 虔诚的 母亲的 怀 .

我们得以虔诚地瞥一眼那位虔诚母亲的胸怀。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Before the birthday came she continually dedicated the little life beneath her heart
前 这 生日 来了 她 持续 投入的 这 小的 生活 下面 她 心
[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [gɪfts] .
to the God who is pleased to accept such gifts .
到 这 上帝 WHO 是 高兴 到 接受 这样的 礼物 .

在生日到来之前，她不断地将自己心中的小生命奉献给上帝，上帝乐于接受这样的礼物。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] ['krɪstʃən] ['treɪnɪŋ] .
During all his childhood he received the most careful Christian training .
期间 全部 他的 童年 他 已收到 这 最多 小心 基督教 训练 .

他整个童年时期都接受了最细致的基督教教育。

['nʌrɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] - ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃaɪnd] [ɒn] [baɪ] [sʌtʃ] ['mʌðə(r)] - [lait] ,
Nourished in such a home - garden , and shined on by such mother - light ,
营养 在 这样的 一个 家 - 花园 , 和 闪耀 在 经过 这样的 母亲 - 光 ,

在这样的家庭花园中滋养，在这样的母光照耀下，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,
we cannot wonder that the child grew toward the Sun ,
我们 不能 想知道 那 这 孩子 生长 朝向 这 太阳 ,

我们不足为奇孩子会朝着太阳的方向生长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] [strʌk] [diːp] [ænd; ənd] [spred] [waɪd] .
and that the roots of religious character struck deep and spread wide .
和 那 这 根 的 宗教 特点 击 深的 和 传播 宽的 .

宗教品格的根基深扎且传播广泛。

[wen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi] [ʃəʊd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
When but a little child he showed an unusual concern of conscience .
什么时候 但 一个 小的 孩子 他 显示 一个 异常 忧虑 的 良心 .

他从小就表现出非凡的良心意识。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] .
At fifteen the town in which he lived was greatly aroused and revived .
在 十五 这 镇 在 哪个 他 居住地 曾是 非常 被唤醒 和 复活 .

十五岁时，他居住的小镇发生了巨大的变化，焕发了新的生机。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli]
His friends and acquaintances received the blessing , and he was deeply
他的 朋友们 和 熟人 已收到 这 祝福 , 和 他 曾是 深
['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [pɑːst] ,
interested , but the revival passed ,
感兴趣的 , 但 这 复兴 通过了 ,

他的朋友和熟人都得到了祝福，他也对此非常感兴趣，但复兴运动很快就过去了。

['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] , [rɪ'beljəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
leaving him with a bitter , rebellious feeling in his heart .
离开 他 和 一个 苦的 , 叛逆的 感觉 在 他的 心 .

这让他心中留下了苦涩而叛逆的情绪。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wʌn] [faɪn] [kəʊld] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['meri] [sleɪ] [ləʊd] [drəʊv] [frɒm; frəm]
About this time , one fine cold winter morning , a merry sleigh load drove from
关于 这 时间 , 一 美好的 寒冷的 冬天 早晨 , 一个 欢乐 雪橇 加载 驾驶 从
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
his father's house .
他的 父亲的 房子 .

大约就在这个时候，在一个寒冷的冬日清晨，一辆满载着孩子的雪橇从他父亲的家中出发。

[hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn] [ɔːl] ,
He , with his brothers , sisters and cousins , about eighteen in all ,
他 , 和 他的 兄弟 , 姐妹 和 表兄弟姐妹 , 关于 十八 在 全部 ,

他和他的兄弟姐妹以及堂表兄弟姐妹，总共大约十八人，

[went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [west] ['hɑːtfəd] .
went to spend a few days with his uncle in West Hartford .
去 到 花费 一个 很少 天 和 他的 叔叔 在 西方 哈特福德 .

他去西哈特福德和叔叔待了几天。

['sæmjʊəl] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːm] .
Samuel had recently come into the possession of a fine farm .
塞缪尔 有 最近 来 进入 这 拥有 的 一个 美好的 农场 .

塞缪尔最近继承了一座不错的农场。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .
He was gay and ambitious .
他 曾是 同性恋 和 雄心勃勃 .

他是同性恋，而且很有野心。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [mait] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ]
His companions fearing his good fortune might make him feel a " little too high
他的 同伴 害怕 他的 好的 财富 可能 制作 他 感觉 一个 " 小的 也 高的
['maɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,

他的同伴们担心他的好运会让他变得"有点太骄傲自满"，

" [sɔːt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] .
" sought to tease him .
" 寻求 到 逗 他 .

试图戏弄他。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]
The evening before their return , after eating nuts and apples , they agreed to
这 晚上 前 他们的 返回 , 后 吃 坚果 和 苹果 , 他们 同意 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] .
have a little singing .
有 一个 小的 歌唱 .

在他们返回的前一天晚上，吃过坚果和苹果后，他们决定唱一会儿歌。

[ðeɪ] [strʌk] [ʌp] " [hɑːk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːmz] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] [saʊnd] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] ,
They struck up " Hark , from the Tombs a Doleful Sound , " to the tune ,
他们 击 向上 " 听着 , 从 这 陵墓 一个 悲伤的 声音 , " 到 这 调 ,
['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

他们用《班戈》的曲调，奏响了《听啊，从坟墓里传来悲伤的声音》。

[ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['glɑːnsɪz]
They sang it slowly and solemnly , now and then casting at him glances
他们 唱 它 缓慢地 和 庄严地 , 现在 和 然后 铸件 在 他 眼神
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] .
from their mischievous eyes .
从 他们的 恶作剧 眼睛 .

他们缓慢而庄重地唱着这首歌，不时用调皮的眼神瞥他一眼。

[hiː; hi] [sæt] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['lɪsənə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)] [sɒŋ] , [sʌŋ] [ɪn] [fʌn] ,
He sat a silent listener , while their song , sung in fun ,
他 卫星 一个 沉默的 听众 , 尽管 他们的 歌曲 , 唱 在 乐趣 ,

他静静地听着，他们唱着歌，歌声充满欢乐。

[meɪd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɪm'self] .
made an earnest impression of which he could not rid himself .
制成 一个 认真 印象 的 哪个 他 可以 不是 摆脱 他自己 .

他给人留下了深刻的印象，而且这种印象挥之不去。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɒz; wəz][səʊld] ,
Soon after his farm was sold ,
很快 后 他的 农场 曾是 卖 ,

他的农场被卖掉后不久，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lɪtʃˌfiːld] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
and at eighteen he determined to go to Litchfield and study in the Academy .
和 在 十八 他 决定 到 去 到 利奇菲尔德 和 学习 在 这 学院 .

18岁时，他决定去利奇菲尔德学院学习。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,
As he was leaving home ,
作为 他 曾是 离开 家 ,

他离开家时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [kʊd; kəd][nɒt] [let] [hɪm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [soʊlz] [helθ] .
his mother's anxious heart could not let him go without enquiring for his soul's health .
他的 母亲的 焦虑的 心 可以 不是 让 他 去 没有 查询 为了 他的 灵魂的 健康 .

他母亲焦急万分，不忍心让他离开而不询问他灵魂的安危。

['ʌðə(r)] ['mʌðəz] [nəʊ] [ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ,
Other mothers know the pain she suffered ,
其他 母亲们 知道 这 疼痛 她 遭受 ,

其他母亲都知道她所遭受的痛苦，

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'ɪəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [gɒd]['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] .
when he told her " for two years I have been sorry God ever made me .
什么时候 他 讲述 她 " 为了 二 年 我 有 到过 对不起 上帝 曾经 制成 我 .

当他告诉她"两年来我一直后悔上帝创造了我"时。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][waɪz] [hɑːt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sent][hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
" She replied to him as her wise heart prompted her , and sent him on his way .
" 她 回复 到 他 作为 她 明智的 心 提示 她 , 和 发送 他 在 他的 方式 .

她按照自己智慧的指引回答了他，然后让他走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [weə(r)] [ɔːl] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [mʌst; məst][səʊ]['ɒf(ə)n][gəʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] .
She went where all mothers of boys must so often go , to her knees , alone with God .
她 去 在哪里 全部 母亲们 的 男孩们 必须 所以 经常 去 , 到 她 膝盖 , 独自的 和 上帝 .

她像所有男孩的母亲一样，常常跪在地上，独自一人向上帝祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [frend] .
He had not gone far on his journey when he met a Friend .
他 有 不是 已消失 远的 在 他的 旅行 什么时候 他 遇见 一个 朋友 .

他旅途没走多远就遇到了一位朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [huːm] [ðæt] ['mʌðərz] ['ɜːdʒənt] [preə(r)] [hæd; həd] [sent]
It was the Good Shepherd , whom that mother's urgent prayer had sent
它 曾是 这 好的 牧羊人 , 谁 那 母亲的 紧迫的 祷告 有 发送
['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] .
searching for the wanderer .
搜索 为了 这 流浪者 .

正是那位母亲的恳切祈祷，派遣了好牧人去寻找那位迷路的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
It was as if he had met Christ in his path .
它 曾是 作为 如果 他 有 遇见 基督 在 他的 小路 .

仿佛他在人生的旅途中遇见了基督。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [ɪn]
He looked up at the great trees and down at the blossoms , and in
他 看起来 向上 在 这 伟大的 树木 和 向下 在 这 花朵 , 和 在
['evriθɪŋ] [sɔː] [gɒd] .
everything saw God .
一切 锯 上帝 .

他抬头望向参天大树，低头凝视盛开的花朵，在万物中看到了上帝。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ]
He became so impressed with the perfections of the Holy One he had so
他 成为 所以 印象深刻 和 这 完美 的 这 圣 一 他 有 所以
[lɒŋ] [rɪ'zɪstɪd] ,
long resisted ,
长的 抵抗 ,

他被圣者的完美所深深折服，而他此前一直抗拒着这种完美。

[ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
that he lost sight of himself .
那 他 丢失的 视线 的 他自己 .

他迷失了自我。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] .
He sat down in the woods to wonder and to pray .
他 卫星 向下 在 这 树林 到 想知道 和 到 祈祷 .

他坐在树林里，沉思祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] ,
It was not until some time after that he realized any change in himself ,
它 曾是 不是 直到 一些 时间 后 那 他 已实现 任何 改变 在 他自己 ,

过了一段时间后，他才意识到自己发生了变化。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['lɪtʃˌfiːld] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and not until he returned from Litchfield did his father perceive it .
和 不是 直到 他 返回 从 利奇菲尔德 做过 他的 父亲 感知 它 .

直到他从利奇菲尔德监狱回来，他的父亲才意识到这一点。

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['θʌrə] .
His conversion was thorough .
他的 转换 曾是 彻底 .

他的转变是彻底的。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , — [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒd] - [wɔːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [self] - [wɔːd] ,
Not only was he turned about , — his face God - ward instead of self - ward ,
不是 仅有的 曾是 他 转向 关于 , — 他的 脸 上帝 - 病房 反而 的 自己 - 病房 ,

他不仅转过身去，而且——他的脸不再面向自己，而是面向上帝，

— [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tə'wɔːd] " [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] .
— but he was impelled toward " those sitting in darkness .
— 但 他 曾是 被迫 朝向 " 那些 坐着 在 黑暗 .

但他却被一种强烈的使命感驱使着，走向“那些身处黑暗中的人”。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɪps] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['stɔːriz] [frɒm; frəm]
" In his childhood , from his mother's lips , he often heard stories from
" 在 他的 童年 , 从 他的 母亲的 嘴唇 , 他 经常 听到 故事 从
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['breɪnərd] ,
the lives of Brainerd ,
这 生活 的 布雷纳德 ,

"在他童年时期，他经常从母亲口中听到关于布雷纳德人生活的故事，

['eliət] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['miʃənəriz] .
Eliot , and other missionaries .
艾略特 , 和 其他 传教士 .

艾略特和其他传教士。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
He heard her prayers for them and their great undertakings .
他 听到 她 祈祷 为了 他们 和 他们的 伟大的 事业 .

他听到了她为他们和他们的伟大事业所做的祈祷。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
Once he heard her say ,
一次 他 听到 她 说 ,

他一听到她说，

" [ai][hæv; həv] ['kənsə,kreitid] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
" I have consecrated this child to the service of God as a missionary .
" 我 有 已祝圣的 这 孩子 到 这 服务 的 上帝 作为 一个 传教士 .

"我已将这个孩子奉献给上帝，让他成为一名传教士。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [ɪg'zæmpl] ,
" Now it was his joy to follow those noble examples ,
" 现在 它 曾是 他的 喜悦 到 跟随 那些 高贵 示例 ,

现在，他最大的快乐就是效仿这些高尚的榜样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and to fulfill his part in the plans of God and his mother for him .
和 到 实现 他的 部分 在 这 计划 的 上帝 和 他的 母亲 为了 他 .

并完成上帝和母亲为他制定的计划中的那部分。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
His parents approved of his determination , though the thought of separation
他的 父母 得到正式认可的 的 他的 决心 , 尽管 这 想法 的 分离
[tɔː(r)][ðeə(r)] [hɑːts] .
tore their hearts .
撕裂 他们的 心 .

他的父母虽然赞同他的决心，但想到要分离，他们的心都碎了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][pɑːt][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] .
His mother said to him , " I cannot bear to part from you , my son .
他的 母亲 说 到 他 , " 我 不能 熊 到 部分 从 你 , 我的 儿子 .

他的母亲对他说："我的孩子，我舍不得和你分开。"

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd]
" When he reminded her of her vow , she burst into tears , and
" 什么时候 他 提醒 她 的 她 发誓 , 她 爆裂 进入 眼泪 , 和
['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [meɪd] [kəm'pleɪnt] .
never after made complaint .
绝不 后 制成 抱怨 .

"当他提醒她自己的誓言时，她嚎啕大哭，之后再也没有抱怨过。"

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eni] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]
To his father he said that he could " not conceive of any course of life in
到 他的 父亲 他 说 那 他 可以 " 不是 构想 的 任何 课程 的 生活 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
which to pass the rest of his days ,
哪个 到 经过 这 休息 的 他的 天 ,

他对父亲说，他"无法想象自己余生该如何度过"。

[ðæt] [wʊd] [pruːv] [səʊ] ['plez(ə)nt] ,
that would prove so pleasant ,
那 会 证明 所以 令人愉快的 ,

那该是多么令人愉快啊！

[æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
as to go and communicate the gospel of salvation to the poor
作为 到 去 和 交流 这 福音 的 救恩 到 这 贫穷的
['hiːðn] .
heathen .
异教徒 .

仿佛要去向贫穷的异教徒传播救赎的福音。

" [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['pɜːpəs] ,
" This desire to spread the Gospel grew to be a sublime purpose ,
" 这 欲望 到 传播 这 福音 生长 到 是 一个 升华 目的 ,

"这种传播福音的愿望逐渐发展成为一种崇高的目标，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['nevə(r)] ['weivə] .
and from it he never wavered .
和 从 它 他 绝不 犹豫不决 .

他始终坚定不移。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] , [wɪð] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [end] [ɪn] [vjuː] .
He set about his plannings , with this supreme end in view .
他 放 关于 他的 规划 , 和 这 最高 结尾 在 看法 .

他着手制定计划，以实现这个最终目标。

['θæŋkɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] ,
Thanking God for his own salvation , he laid his life in God's hand ,
谢谢 上帝 为了 他的 自己的 救恩 , 他 铺设 他的 生活 在 神的 手 ,

他感谢上帝救了他，并将自己的生命交托在上帝手中。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
imploring Him to use it for those who had as yet no knowledge of
恳求 他 到 使用 它 为了 那些 WHO 有 作为 然而 不 知识 的
[ðæt] ['mɜːsi] .
that mercy .
那 怜悯 .

恳求祂将这份恩典用于那些尚未知晓这份恩典的人身上。

[ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plaʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪ'laɪʃə] .
The Lord took him from the plough , as he did Elisha .
这 主 采取 他 从 这 犁 , 作为 他 做过 以利沙 .

耶和华使他从犁上下来，就像使以利沙离开一样。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
He left the field for the college .
他 左边 这 场地 为了 这 大学 .

他离开球场去上大学了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['kɒlɪdʒ] — [ðə; ði] ['heɪstæk] — ['efəts] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɒrən] ['mɪʃənz] .
COLLEGE — THE HAYSTACK — EFFORTS TO SPREAD THE INTEREST IN FOREIGN MISSIONS .
大学 — 这 草垛 — 努力 到 传播 这 兴趣 在 外国的 任务 .
大学——干草堆——努力传播对海外传教的兴趣。

[hiː; hi] ['entəd] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
He entered Williams College in the spring of 1806 .
他 进入 威廉姆斯 大学 在 这 春天 的 - .
1806年春季，他进入威廉姆斯学院就读。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt] [həʊm] [ɪn][dʒuːn] , [hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃɜːtʃ] .
During his first visit home in June , he connected himself with his father's church .
期间 他的 第一的 访问 家 在 六月 , 他 连接 他自己 和 他的 父亲的 教会 .
今年六月他第一次回家时，就加入了父亲所在的教会。

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [miːnz] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [men][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['frɒlɪk] , [ɔː(r)] [wɜːs] .
A college course means to some young men four years of frolic , or worse .
一个 大学 课程 方法 到 一些 年轻的 男人 四 年 的 嬉戏 , 或者 更糟 .
对一些年轻人来说，大学课程意味着四年的放荡不羁，甚至更糟。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kræm] ['nɒlɪdʒ] ,
To others it is an opportunity to cram knowledge ,
到 其他的 它 是 一个 机会 到 塞满 知识 ,
对另一些人来说，这是一次突击学习的机会。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə'staʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] .
that shall by - and - by astound the round world and they that dwell therein .
那 将 经过 - 和 - 经过 震惊 这 圆形的 世界 和 他们 那 住 其中 .
那必将使全世界和居住在其中的人们感到震惊。

[tuː; tə][wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,
To one , at least ,
到 一 , 在 至少 ,
至少对其中一人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] " [smuːð] [stəʊnz] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɒmbæt] [wɪð]
it was the time for choosing " smooth stones " for his combat with
它 曾是 这 时间 为了 选择 " 光滑的 石头 " 为了 他的 战斗 和
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ædvəsəri] ,
the giant adversary ,
这 巨大的 对手 ,
那时，他需要挑选“光滑的石头”来与巨人敌人战斗。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ə'ləʊn] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
whom he was brave enough to meet alone , if need be ,
谁 他 曾是 勇敢的 足够的 到 见面 独自的 , 如果 需要 是 ,
如有必要，他有勇气单独与他见面。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] .
" in the name of the Lord of Hosts .
" 在 这 姓名 的 这 主 的 主持人 .
奉万军之耶和华的名。

" [æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['brɪliənt] ,
" As a scholar he was not brilliant ,
" 作为 一个 学者 他 曾是 不是 杰出的 ,
“作为一名学者，他并不才华横溢。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] .
but as a Christian he was " a bright and shining light .
但 作为 一个 基督教 他 曾是 " 一个 明亮的 和 灼灼 光 .
但作为一名基督徒，他却是“一道明亮闪耀的光芒”。

" [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [eɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" To serve God was the highest aim of his life .
" 到 服务 上帝 曾是 这 最高 目的 的 他的 生活 .

“侍奉上帝是他一生的最高目标。”

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
First of all , he served Him upon his knees .
第一的 的 全部 , 他 服务 他 之上 他的 膝盖 .

首先，他跪着服侍祂。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
He used to pray often and earnestly , alone and with others .
他 用过的 到 祈祷 经常 和 切实 , 独自的 和 和 其他的 .

他过去常常独自一人或与他人一起虔诚地祈祷。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)][juːz][hiː; hi] [mait] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He pursued his studies for the after use he might make of them ,
他 追击 他的 研究 为了 这 后 使用 他 可能 制作 的 他们 ,

他努力学习是为了将来可能用得上这些知识。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
not for his own accomplishment .
不是 为了 他的 自己的 成就 .

并非为了他个人的成就。

[æz; əz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː]
As he visited his friends in their rooms , and walked with them through
作为 他 到访 他的 朋友们 在 他们的 房间 , 和 步行 和 他们 通过
[ðə; ði] [grəʊvz] ,
the groves ,
这 小树林 ,

他拜访了朋友们的房间，并与他们一起穿过树林，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the subject dearest to his heart was oftenest the theme of his
这 主题 亲爱的 到 他的 心 曾是 最常 这 主题 的 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他最关心的话题往往也是他谈话的主题。

[tuː; tə][wʌn] [frend] [hiː; hi] [sed] : " [ðəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] ,
To one friend he said : " Though you and I are very little beings ,
到 一 朋友 他 说 : " 尽管 你 和 我 是 非常 小的 生物 ,

他对一位朋友说：“虽然你我都是渺小的存在，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]
we must not rest satisfied till we have made our influence extend to the
我们 必须 不是 休息 使满意 直到 我们 有 制成 我们的 影响 延长 到 这
[ɹɪm'əʊtəst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːɪnd] [wɜːld] .
remotest corner of this ruined world .
最远 角落 的 这 毁坏 世界 .

我们绝不能满足于现状，直到我们的影响力扩展到这个满目疮痍的世界的最偏远角落。

" [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [kən'sɪstənt] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [səʊ] [swiːt] ,
" His life was so consistent , his disposition so sweet ,
" 他的 生活 曾是 所以 持续的 , 他的 处置 所以 甜的 ,

“他的一生如此稳定，他的性情如此和善，

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [səʊ] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
his manners so winning that every one was his friend .
他的 礼仪 所以 获胜 那 每一个 一 曾是 他的 朋友 .

他举止得体，人人都喜欢和他做朋友。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðeə(r)] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pruːv] ,
Those who had been unfaithful to their vows were reproved ,
那些 WHO 有 到过 不忠 到 他们的 誓言 是 责备 ,

那些违背誓言的人受到了谴责。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and those opposed to religion were induced to follow his example .
和 那些 反对 到 宗教 是 诱导 到 跟随 他的 例子 .

那些反对宗教的人也被他吸引，效仿了他的做法。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst][jɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ,
During his first year there was a revival ,
期间 他的 第一的 年 那里 曾是 一个 复兴 ,

在他任职的第一年，教会复兴了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] .
which seemed to come in answer to his earnest prayers .
哪个 似乎 到 来 在 回答 到 他的 认真 祈祷 .

这似乎是对他虔诚祈祷的回应。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] ,
Many of his comrades became Christians ,
许多 的 他的 同志们 成为 基督徒 ,

他的许多战友都皈依了基督教。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd][ɔː(r)]['sæŋktɪfaɪd][ðeə(r)][əʊld] [æm'bɪʃənz] ,
and so earnestly that they laid aside or sanctified their old ambitions ,
和 所以 切实 那 他们 铺设 旁边 或者 圣化 他们的 老的 抱负 ,

他们如此虔诚，以至于放弃了或重新审视了自己原有的抱负。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði]['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][baɪ] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd]
and prepared to spread through the earth the fire kindled by this devoted
和 准备 到 传播 通过 这 地球 这 火 点燃 经过 这 奉献
[juːθ] .
youth .
青年 .

并准备将这位虔诚的青年点燃的火焰传播到世界各地。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bænd][ɒv; əv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]
A mission band of boys were examined as to their knowledge of Samuel
一个 使命 乐队 的 男孩们 是 检查 作为 到 他们的 知识 的 塞缪尔
[mɪlz] .
Mills .
米尔斯 .

一群男孩接受了关于塞缪尔·米尔斯的了解情况的考核。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [bɔːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['liːdə(r)] .
" Where was he born ? " asked the leader .
" 在哪里 曾是 他 出生 ? " 问 这 领导者 .

“他出生在哪里？”领头人问道。

" ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['heɪstæk] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
" Under a haystack ! " replied a small boy .
" 在下面 一个 草垛 ! " 回复 一个 小的 男生 .

“在干草堆下面！”一个小男孩回答道。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] [biːn] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɪʃənz]
Had the question been , Where was the American Board of Foreign Missions
有 这 问题 到过 , 在哪里 曾是 这 美国人 木板 的 外国的 任务
[bɔːn] ?
born ?
出生 ?

如果问题是：美国海外传教士委员会诞生于哪里？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] .
the answer would not have been so far from the way .
这 回答 会 不是 有 到过 所以 远的 从 这 方式 .

答案其实并不遥远。

[ɪts] [bæp'tɪzməl] ['neɪmɪŋ] [keɪm] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ]
Its baptismal naming came some years later , but under a stack of hay in a
它是 洗礼 命名 来了 一些 年 之后 , 但 在下面 一个 堆 的 干草 在 一个
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

它的正式命名是在几年后，但在草地上的一堆干草下面进行的。

[nɪə(r)] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] , [nəːs] [ænd; ənd] [preɪd] ['əʊvə(r)] .
near Williams College , it was born , nursed and prayed over .
靠近 威廉姆斯 大学 , 它 曾是 出生 , 护理 和 祈祷 超过 .

它诞生于威廉姆斯学院附近，在那里孕育、培育并被祈祷。

[ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]
About fourteen years earlier foreign missionary organization had begun across the
关于 十四 年 早些时候 外国的 传教士 组织 有 开始 穿过 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

大约十四年前，大西洋彼岸就开始了海外传教组织。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
On this side ,
在 这 边 ,

在这一边，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the attention of Christians had been occupied with their new homes and the
这 注意力 的 基督徒 有 到过 占领 和 他们的 新的 房屋 和 这
[niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtjuːt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
needs of the destitute near at hand .
需求 的 这 贫困 靠近 在 手 .

基督徒们一直忙于他们的新家和附近贫困者的需求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['mɪʃənz] ; [bʌt; bət][nəʊ] [skiːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hændz]
There were societies of domestic missions ; but no scheme to touch hands
那里 是 社会 的 国内的 任务 ; 但 不 方案 到 触碰 双手
[gɒd] - ['blesɪd; blest] [wɪð] [hændz]['aɪdl] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
God - blessed with hands idol - cursed ,
上帝 - 蒙福 和 双手 偶像 - 被诅咒的 ,

当时有一些国内传教团体；但是却没有一个计划让蒙神祝福的手与受偶像诅咒的手相牵。

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][bəʊθ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
had ever been devised before the Lord of both put it into the heart of
有 曾经 到过 设计 前 这 主 的 两个都 放 它 进入 这 心 的
[mɪlz] .
Mills .
米尔斯 .

在上帝将它放入米尔斯的心脏之前，从未有人构思过它。

" [gɒd] [kɔːld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
" God called him out of the midst of the bush .
" 上帝 称为 他 出去 的 这 中间 的 这 衬套 .

上帝把他从灌木丛中呼召出来。

" [ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['heɪstæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] " ['həʊli] [graʊnd] .
" The bush was this haystack , but the place became " holy ground .
" 这 衬套 曾是 这 草垛 ， 但 这 地方 成为 " 圣 地面 .

"这片灌木丛就像一座干草堆，但这个地方却变成了'圣地'。"

" [ðə; ði] [lɔːd] [sed] : " [ai][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːn] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
" The Lord said : " I have surely seen the affliction of my people , and
" 这 主 说 : " 我 有 一定 已见 这 痛苦 的 我的 人们 ， 和
[hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)][kraɪ] . "
have heard their cry . "
有 听到 他们的 哭 . "

耶和华说："我实在看见了我百姓所受的苦难，也听见了他们的哀号。"

" [kʌm] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ðiː] .
" Come now , therefore , and I will send thee .
" 来 现在 ， 所以 ， 和 我 将要 发送 你 .

"所以，你现在就来，我将差遣你。"

" [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
" This commission filled his soul .
" 这 委员会 已填 他的 灵魂 .

这项委托让他感到无比充实。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] ,
He gathered a few of his friends in a grove ,
他 聚集 一个 很少 的 他的 朋友们 在 一个 树林 ，

他把几个朋友召集到树林里，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] .
to tell them his convictions and his hopes .
到 告诉 他们 他的 定罪 和 他的 希望 .

向他们讲述他的信念和希望。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] "
What was his surprise and joy to find that the " Angel of the Lord "
什么 曾是 他的 惊喜 和 喜悦 到 寻找 那 这 " 天使 的 这 主 "
[hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
had appeared to them also .
有 出现 到 他们 还 .

令他既惊讶又欣喜的是，他发现"耶和华的使者"也向他们显现了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] [stɔːm] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][hɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [hɪz; ɪz] [pleɪs]
A sudden thunder storm came upon them here , but his retreat , his place
一个 突然 雷 风暴 来了 之上 他们 这里 ， 但 他的 撤退 ， 他的 地方
[ɒv; əv] ['seɪfti] ,
of safety ,
的 安全 ，

这里突然下起了雷暴雨，但他的避难所，他的安全之地，

[wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] .
was near by .
曾是 靠近 经过 .

就在附近。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['heɪstæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð]
He led them under the haystack , and there they talked together , and with
他 引领 他们 在下面 这 草垛 ， 和 那里 他们 谈话 一起 ， 和 和
[gɒd] .
God .
上帝 .

他领着他们来到干草堆下，在那里他们一起与上帝交谈。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [θruː] [tuː] ['siːz(ə)nz] ,
And there they continued to meet through two seasons ,
和 那里 他们 持续 到 见面 通过 二 季节 ,

于是，在接下来的两个赛季里，他们继续在那里见面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
and finally formed themselves into the first Foreign Missionary Society of this continent .
和 最后 形成 他们自己 进入 这 第一的 外国的 传教士 社会 的 这 大陆 .

最终，他们组成了本大陆第一个海外传教协会。

[ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] " [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] .
Its object was " to effect in the persons of its members a mission to the heathen .
它是 目的 曾是 " 到 影响 在 这 人 的 它是 成员 一个 使命 到 这 异教徒 .

其宗旨是“通过其成员向异教徒传教”。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['heɪstæk] [wʌns] [stʊd] , [naʊ] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [ʃɑːft] ,
" From the spot where the haystack once stood , now rises a marble shaft ,
" 从 这 点 在哪里 这 草垛 一次 站立 , 现在 上升 一个 大理石 轴 ,

“从曾经堆放干草的地方，如今耸立着一座大理石柱。”

['beərɪŋ] [ə'lɒft] [ə; eɪ] [gləʊb] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] :
bearing aloft a globe , underneath which is inscribed :
轴承 高空 一个 地球 , 下 哪个 是 铭文 :

他高举着一个地球仪，地球仪下方刻着：

" [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] . "
" THE FIELD IS THE WORLD . "
" 这 场地 是 这 世界 . "

“田野就是世界。”

" [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fɒrən] ['mɪʃənz] , - .
" The Birthplace of American Foreign Missions , 1806 .
" 这 出生地 的 美国人 外国的 任务 , - .

“美国海外传教团的诞生地，1806 年。”

" ['sæmjʊəl] [dʒeɪ] . [mɪlz] ,
" SAMUEL J . MILLS ,
" 塞缪尔 J . 磨坊 ,

塞缪尔·J·米尔斯

[dʒeɪmz] ['rɪtʃədz] ,
JAMES RICHARDS ,
詹姆斯 理查兹 ,

詹姆斯·理查兹

['frɑːnsɪs] [el] . ['rɒbɪnz] ,
FRANCIS L . ROBBINS ,
弗朗西斯 L . 罗宾斯 ,

弗朗西斯·L·罗宾斯

['hɑːvi] ['luːmɪs] ,
HARVEY LOOMIS ,
哈维 卢米斯 ,

哈维·卢米斯

['baɪrəm] [griːn] .
BYRAM GREEN .
拜拉姆 绿色的 .

拜拉姆·格林。

[æt; ət] ['evri] [kə'mensmənt] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [ə; eɪ]
At every commencement , the college president leads to this monument a
在 每一个 开始 , 这 大学 总统 线索 到 这 纪念碑 一个
[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lʌmnaɪ] , ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [gests] .
procession of alumni , students , and guests .
游行 的 校友 , 学生 , 和 客人 .

每逢毕业典礼，大学校长都会带领校友、学生和来宾列队来到这座纪念碑前。

[preə(r)] [ɪz] ['ɒfəd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] [meɪ] [stɪl] [prɪ'veɪl] [æt; ət] ['wɪljəmz] ,
Prayer is offered that the spirit of missions may still prevail at Williams ,
祷告 是 提供 那 这 精神 的 任务 可能 仍然 占上风 在 威廉姆斯 ,

祈祷威廉姆斯学院的宣教精神能够继续传承下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
and that the traditions of the past may be maintained .
和 那 这 传统 的 这 过去的 可能 是 维持 .

并让过去的传统得以延续。

[ɪn] [ðiːz] [j'iəz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]
In these years public opinion was decidedly opposed to the enterprise of these
在 这些 年 民众 观点 曾是 绝对地 反对 到 这 企业 的 这些
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

在那些年里，公众舆论坚决反对这些年轻人的事业。

['iːv(ə)n] [gʊd] [men] [θɔːt] [ðeə(r)] [ziːl] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [tuː; tə] [səb'saɪd] .
Even good men thought their zeal extravagant and expected it soon to subside .
甚至 好的 男人 想法 他们的 热情 靡 和 预期的 它 很快 到 塌陷 .

即使是品行高尚的人也认为他们的热情过于夸张，并预计这种热情很快就会消退。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] ['sentɪmənt] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] ['veəriəs] [miːnz] .
In order to arouse sympathy and a right sentiment , they devised various means .
在 命令 到 引起 同情 和 一个 正确的 情绪 , 他们 设计 各种各样的 方法 .

为了唤起人们的同情和正确的情感，他们设计了各种方法。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪð] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .
They discussed their projects with Christian people .
他们 讨论 他们的 项目 和 基督教 人们 .

他们与基督徒讨论了他们的项目。

[ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜːrmən] .
They distributed missionary sermons .
他们 分布式 传教士 布道 .

他们散发传教布道词。

[ə; eɪ] [lɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪnɪstər] ,
A list was made of the names of distinguished ministers ,
一个 列表 曾是 制成 的 这 姓名 的 杰出的 部长们 ,

列出了几位杰出部长的名单，

[tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] , [ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [suːt] .
to whom these young men made frequent visits , urging their suit .
到 谁 这些 年轻的 男人 制成 频繁 访问 , 敦促 他们的 套装 .

这些年轻人经常拜访他们，敦促他们提出诉讼。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] , [wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wʊstə(r)] .
Among them , the first to take fire , was Dr . Worcester .
之中 他们 ， 这 第一的 到 拿 火 ， 曾是 博士 . 伍斯特 .

其中第一个中火的是伍斯特博士。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['grɪfɪn] , [mɪlz] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]
With one of them , Dr . Griffin , Mills asked to be permitted to
和 一 的 他们 ， 博士 . 格里芬 ， 米尔斯 问 到 是 允许 到
['stʌdi] [θi'ɒlədʒi] .
study theology .
学习 神学 .

米尔斯向其中一位老师格里芬博士请求允许他学习神学。

[sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] : " [ai][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd] [sʌtʃ] [,æplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]
Said the Doctor : " I had always refused such applications , but from the
说 这 医生 : " 我 有 总是 拒绝 这样的 应用程序 ， 但 从 这
[lʌv] [ai][bɔ:(r)][tu:; tə][hɪm] ,
love I bore to him ,
爱 我 钻孔 到 他 ，

医生说：“我一直拒绝这样的请求，但出于我对他的爱，

[ai] [ə'gri:d] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] [wʌn] ['sɜ:mən] [ə; eɪ] [wi:k] .
I agreed to criticise one sermon a week .
我 同意 到 批评 一 讲道 一个 星期 .

我同意每周批评一篇讲道。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['eksəsaɪz] [hi:; hi] [wʊd] ['kɒmənli] [sɪt] [ænd; ənd] [drɔ:] ['lɛtəz] ['veri] ['mɒdərətli] [ænd; ənd]
After that exercise he would commonly sit and draw letters very moderately and
后 那 锻炼 他 会 通常 坐 和 画 信件 非常 中等程度 和
['kɔ:ʃəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
cautiously from his pocket ,
谨慎地 从 他的 口袋 ，

那次锻炼之后，他通常会坐下来，非常缓慢而谨慎地从口袋里掏出信件。

['ri:dɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə][,em 'i:][ɒn][sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
reading passages to me on some benevolent project .
阅读 段落 到 我 在 一些 仁慈 项目 .

他给我朗读一些关于慈善项目的文章。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [pə'si:vd] [ðæt] ['stʌdiɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [wɪð] [,em 'i:][hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt][ə; eɪ]
At length I perceived that studying divinity with me had been quite a
在 长度 我 感知 那 学习 神 和 我 有 到过 相当 一个
['sekənd(ə)ri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
secondary object ,
次要 目的 ，

最终我意识到，和我一起学习神学只是一个次要的目的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə][get][,em 'i:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz][plænz] .
that his chief object was to get me engaged to execute his plans .
那 他的 首席 目的 曾是 到 得到 我 已订婚的 到 执行 他的 计划 .

他的主要目的是让我为他执行计划。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ,
As soon as I discovered that ,
作为 很快 作为 我 发现 那 ，

我一发现这一点，

[ai][təʊld][hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:v] .
I told him to bring out his letters and all his plans , without reserve .
我 讲述 他 到 带来 出去 他的 信件 和 全部 他的 计划 ， 没有 预订 .

我告诉他毫无保留地把他的信件和所有计划都拿出来。

" [mɪlz] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ən'les]
" Mills became convinced that they could not expect help from the Churches unless
" 米尔斯 成为 确信 那 他们 可以 不是 预计 帮助 从 这 教堂 除非
[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə]
the number was increased of young men ready to devote their lives to
这 数字 曾是 增加 的 年轻的 男人 准备好 到 奉献 他们的 生活 到
[ðɪs] [kɔːz] .
this cause .
这 原因 .

“米尔斯确信，除非有更多年轻人愿意为这项事业奉献一生，否则他们无法指望教会的帮助。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]
He and his friends then separated for the purpose of establishing
他 和 他的 朋友们 然后 分开 为了 这 目的 的 建立
[sə'saɪətiz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] .
societies in other colleges .
社会 在 其他 大学 .

随后，他和他的朋友们分头行动，前往其他大学建立社团。

[mɪlz] [went] [tuː; tə] [jeɪl] , ['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
Mills went to Yale , hoping there to find kindred spirits .
米尔斯 去 到 耶鲁大学 , 希望 那里 到 寻找 亲属 烈酒 .

米尔斯去了耶鲁大学，希望在那里找到志同道合的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] ,
This was not the case , but God had sent him for another purpose ,
这 曾是 不是 这 案件 , 但 上帝 有 发送 他 为了 其他 目的 ,

事实并非如此，上帝派他来另有目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [nəʊ] - , [ə; eɪ] ['hiːðn] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .
and that to know Obookiah , a heathen boy from the Sandwich Islands .
和 那 到 知道 - , 一个 异教徒 男生 从 这 三明治 岛屿 .

并认识了来自夏威夷群岛的异教徒男孩奥布基亚。

[ðɪs] [ə'kweɪntəns] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ziːl] .
This acquaintance greatly increased his zeal .
这 熟人 非常 增加 他的 热情 .

这次相识极大地增强了他的热情。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːd] , [wɑːft, wɔft, wæft] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Sometimes a little seed , wafted by the wind ,
有时 一个 小的 种子 , 飘散 经过 这 风 ,

有时，一粒小小的种子，随风飘荡，

[ɪz] [bɔːn] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mʌðə(r)] [plɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [sɔɪl] :
is borne far from its mother plant to take root in a foreign soil :
是 出生 远的 从 它是 母亲 植物 到 拿 根 在 一个 外国的 土壤 :

它远离母株生长，在异国土壤中生根发芽：

[bʌt; bət] [ɪts] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
but its fruit may be returned whence it came .
但 它是 水果 可能 是 返回 何处 它 来了 .

但它的果实可以退回到它来的地方。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['hiːðn] [tʃaɪld] , [bləʊn] [baɪ] ['siːmɪŋli] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz] ,
This little lonely heathen child , blown by seemingly cruel and adverse winds ,
这 小的 孤独 异教徒 孩子 , 吹 经过 似乎 残忍的 和 不利 风 ,

这个孤苦伶仃的异教徒小孩，被看似残酷无情的逆风吹拂着，

[wɒz; wəz] [tɒst] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [ʃɔːz] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] .
was tossed upon our Christian shores by the good hand of God .
曾是 抛掷 之上 我们的 基督教 海岸 经过 这 好的 手 的 上帝 .

是上帝仁慈之手将我们抛到了基督教的海岸上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [tʌtʃt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] [lændz] ,
The ship which brought him touched other and idolatrous lands ,
这 船 哪个 带来 他 感动 其他 和 偶像崇拜 土地 ,

载着他的那艘船曾航行到其他崇拜偶像的土地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði]
but he was not to put his feet down till they could be planted in the
但 他 曾是 不是 到 放 他的 脚 向下 直到 他们 可以 是 已种植 在 这
[raɪt] [pleɪs] .
right place .
正确的 地方 .

但他必须等到双脚踏在合适的地方才能落脚。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [tʌtʃt] [mɪlz] - [laɪf] , [bəuθ] ['biːɪŋ] ['kwikən] ,
That his life touched Mills ' life , both being quickened ,
那 他的 生活 感动 米尔斯 - 生活 , 两个都 存在 加速 ,

他的生命与米尔斯的生命交汇，两人的生命都因此而更加精彩。

[ɪz] [pə'hæps] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri]
is perhaps reason enough for giving here a portion of Obookiah's history
是 也许 原因 足够的 为了 给予 这里 一个 部分 的 - 历史
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
and that of his native land ,
和 那 的 他的 本国的 土地 ,

或许这足以成为在此介绍奥布基亚及其故乡历史的一部分的理由。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hɪə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
if there were not another reason , and that the opportunity , here afforded ,
如果 那里 是 不是 其他 原因 , 和 那 这 机会 , 这里 提供 ,

如果没有其他原因，而且这里也提供了这样的机会，

[ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ɪts] [siː] .
of following a stream of influence to its sea .
的 下列的 一个 溪流 的 影响 到 它是 海 .

沿着一条影响之流最终汇入大海。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- [ɪn] [hə'waɪi] — [ɪn] [ə'merɪkə] .
OBOOKIAH IN HAWAII — IN AMERICA .
- 在 夏威夷 — 在 美国 .

夏威夷的奥布基亚——在美国。

['henri] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [hə'waɪi] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Henry Obookiah was born in Hawaii , about the year 1792 .
亨利 - 曾是 出生 在 夏威夷 , 关于 这 年 - .

亨利·奥布基亚出生于夏威夷，大约在1792年。

[wen] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [tuː] ['pɑːtiz] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjən] , [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]
When about twelve years old , two parties contending for dominion , disturbed the
什么时候 关于 十二 年 老的 , 二 各方 争吵 为了 统治权 , 不安 这
[piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
peace of the island .
和平 的 这 岛 .

大约十二岁时，两个争夺统治权的势力扰乱了岛上的和平。

[hiː; hi][ə'ləʊn] [sə'vaivd] [ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
He alone survived the persecution of his family .
他 独自的 幸存下来 这 迫害 的 他的 家庭 .

只有他一人幸免于难，他的家人都遭受了迫害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [hɪz; ɪz]['peərənts] ,
He was captured and carried home by the man who killed his parents ,
他 曾是 捕获 和 携带 家 经过 这 男人 WHO 被杀 他的 父母 ,

他被杀害他父母的凶手抓获并带回了家。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
but finally made his way to an uncle .
但 最后 制成 他的 方式 到 一个 叔叔 .

但他最终还是找到了叔叔。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['triːtɪd] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['ləʊnlinəs] .
Though he was well treated , he suffered from loneliness .
尽管 他 曾是 出色地 治疗 , 他 遭受 从 孤独 .

虽然他受到了很好的对待，但他却饱受孤独之苦。

[hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][hɪm'self] , " [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
He said of himself , " When I was at play with other children ,
他 说 的 他自己 , " 什么时候 我 曾是 在 玩 和 其他 孩子们 ,

他这样描述自己："当我和其他孩子一起玩耍时，

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] :
after we had made an end of playing , they return to their parents :
后 我们 有 制成 一个 结尾 的 玩耍 , 他们 返回 到 他们的 父母 :

游戏结束后，他们就回到父母身边了：

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] , ['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] .
but I was returned into tears , for I have no home , neither father nor mother .
但 我 曾是 返回 进入 眼泪 , 为了 我 有 不 家 , 两者都不 父亲 也不 母亲 .

但我却哭着回来了，因为我无家可归，既没有父亲也没有母亲。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][ai] .
Poor boy am I .
贫穷的 男生 是 我 .

我真是个可怜的孩子。

" [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .
" He determined to go to some other country , and forget his sorrow .
" 他 决定 到 去 到 一些 其他 国家 , 和 忘记 他的 悲哀 .

他决心去其他国家，忘却悲伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [ʃəʊd] [hɪm] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] .
The captain of an American vessel showed him kindness , and consented to take him on board .
这 队长 的 一个 美国人 血管 显示 他 仁慈 , 和 同意 到 拿 他 在 木板 .

一艘美国船的船长对他很友善，同意让他上船。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] .
He brought him to America , and took him to his own home in New Haven .
他 带来 他 到 美国 , 和 采取 他 到 他的 自己的 家 在 新的 避风港 .

他把他带到了美国，并把他带回了自己在纽黑文的家中。

['henri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['stjuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Henry was a clumsy , stupid - looking boy at this time ,
亨利 曾是 一个 笨拙 , 愚蠢的 - 寻找 男生 在 这 时间 ,

当时的亨利是个笨手笨脚、看起来很傻的男孩。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [nɒt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
his appearance not revealing the undeveloped depths of his nature .
他的 外貌 不是 揭示 这 未开发的 深度 的 他的 自然 .

他的外表并不能反映出他内心深处尚未开发的一面。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] ,
He made the acquaintance of some of the students at Yale College ,
他 制成 这 熟人 的 一些 的 这 学生 在 耶鲁大学 大学 ,

他结识了耶鲁学院的一些学生。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [iː] . ['dʌbljuː] . [dwaɪt] .
and of the Rev . E . W . Dwight .
和 的 这 牧师 . E . W . 德怀特 .

以及 EW Dwight 牧师。

[ðiːz] [frendz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] .
These friends becoming interested in his welfare , offered to teach him .
这些 朋友们 成为 感兴趣的 在 他的 福利 , 提供 到 教 他 .

这些朋友关心他的情况，主动提出教他。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðeə(r)][eɪd] [wɪð] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊgres] ,
He accepted their aid with avidity , and made wonderful progress ,
他 公认 他们的 援助 和 热情 , 和 制成 精彩的 进步 ,

他欣然接受了他们的帮助，并取得了巨大的进步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
at the same time becoming more and more lovable and attractive .
在 这 相同的 时间 成为 更多的 和 更多的 可爱的 和 吸引人的 .

与此同时，她变得越来越可爱，越来越有魅力。

[ə; eɪ] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [suːn] [ʃəʊd] [ɪt'self] .
A fun - loving disposition soon showed itself .
一个 乐趣 - 爱 处置 很快 显示 本身 .

他很快就展现出了热爱生活的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɑː(r)] ,
He had great difficulty in pronouncing the letter r ,
他 有 伟大的 困难 在 发音 这 信 r ,

他发字母r的音非常困难。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][el] . ['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
giving it the sound of l . Every day his teacher tried to help him ,
给予 它 这 声音 的 我 . 每一个 天 他的 老师 尝试 到 帮助 他 ,

把它发成 l 的音。他的老师每天都试图帮助他。

['seɪɪŋ] , " [traɪ] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] .
saying , " try , Obookiah , it is very easy .
说 , " 尝试 , - , 它 是 非常 简单的 .

他说："试试吧，奥布基亚，这很容易。"

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtli] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" This seemed to amuse the boy greatly , though as yet he could not express himself in English .
" 这 似乎 到 娱乐 这 男生 非常 , 尽管 作为 然而 他 可以 不是 表达 他自己 在 英语 .

"这似乎让男孩觉得很有趣，尽管他当时还不能用英语表达自己。"

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔː(r)] ['redɪli] ,
Some time after , when he could speak more readily ,
一些 时间 后 , 什么时候 他 可以 说话 更多的 容易 ,

过了一段时间，当他能更流利地说话时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
he was describing to his teacher some of the customs of his native
他 曾是 描述 到 他的 老师 一些 的 这 海关 的 他的 本国的
[lænd] .
land .
土地 .

他正在向老师描述他家乡的一些风俗习惯。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,
Clasping his hands together , and adjusting his thumbs ,
紧握 他的 双手 一起 , 和 调整 他的 拇指 ,

他双手交握，调整了一下拇指的位置，

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ][kʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]
he formed a cup which he raised to his lips to show how his countrymen
他 形成 一个 杯子 哪个 他 提高 到 他的 嘴唇 到 展示 如何 他的 同胞们
[dræŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
drank from a spring .
喝 从 一个 春天 .

他捏成一个杯子，举到嘴边，向人们展示他的同胞是如何从泉水中饮水的。

[hɪz; ɪz][ɪn'strʌktə(r)] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
His instructor tried to do the same ,
他的 讲师 尝试 到 做 这 相同的 ,

他的老师也尝试过这样做。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [kʌp] [wʊd] [biː; bi]
but before he could reach his mouth with his hands the cup would be
但 前 他 可以 抵达 他的 嘴 和 他的 双手 这 杯子 会 是
[ɪn'vɜːtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] ,
inverted so that the contents ,
倒 所以 那 这 内容 ,

但还没等他把手伸到嘴边，杯子就被翻了过来，里面的东西就流了出来。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spɪld] .
had there been any , would have been spilled .
有 那里 到过 任何 , 会 有 到过 洒了 .

如果有的话，早就洒出来了。

\- [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [sed] , " [traɪ] , ['mɪstə(r)] . [dwaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] !
Obookiah laughed heartily and said , " try , Mr . Dwight , it is very easy !
\- 笑了 衷心地 和 说 , " 尝试 , 先生 . 德怀特 , 它 是 非常 简单的 !

奥布基亚哈哈大笑，说道：“德怀特先生，试试看，这很容易！”

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['mɪmɪkt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [səʊ] ['klevəli] ,
" One day he mimicked the gait of some of his friends so cleverly ,
" 一 天 他 模仿 这 步态 的 一些 的 他的 朋友们 所以 巧妙地 ,

“有一天，他非常巧妙地模仿了他几个朋友的步态，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] .
that there was no mistaking whom he intended to personate .
那 那里 曾是 不 误会 谁 他 故意的 到 角色 .

毫无疑问，他要冒充的是谁。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ðen] [mɒkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːkwəd] [staɪl] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [taɪmz] :
His teacher then mocked his own awkward style , when he exclaimed several times :
他的 老师 然后 嘲笑 他的 自己的 尴尬的 风格 , 什么时候 他 惊呼 一些 时代 :
" [ˌem 'iː] [wɔːk] [səʊ] ?
" me walk so ?
" 我 走 所以 ?

他的老师随后嘲笑他笨拙的走路姿势，他多次惊呼：“我走路这样？”

" [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [rəʊld] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [mɜːθ]
" Being assured that it was true , he rolled upon the floor until his mirth
" 存在 保证 那 它 曾是 真的 ， 他 滚动 之上 这 地面 直到 他的 欢笑
[ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
exhausted his strength .
筋疲力尽的 他的 力量 .

“确信这是真的之后，他在地上打滚，直到笑得筋疲力尽。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truː] [ɡɒd] , [ˈaɪdl] [ˈwɜːʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [rɪˈdɪkjələs] .
After being instructed about the true God , idol worship seemed to him ridiculous .
后 存在 指示 关于 这 真的 上帝 ， 偶像 崇拜 似乎 到 他 荒谬的 .

在了解了真神之后，他觉得偶像崇拜很荒谬。

[hiː; hi] [sed] , " [həˈwaɪi] [ɡɒdz] !
He said , " Hawaii gods !
他 说 ， " 夏威夷 神 !

他说：“夏威夷的神啊！”

[ðeɪ] [wʊd] , — [bɜːn] .
They wood , — burn .
他们 木头 ， — 烧伤 .

它们燃烧木材。

[ˌem ˈiː][ɡəʊ] [həʊm] , [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [bɜːn] - [ɪm] [ʌp] .
Me go home , put ' em in a fire , burn ' em up .
我 去 家 ， 放 - 呃 在 一个 火 ， 烧伤 - 呃 向上 .

我回家，把它们扔进火里烧掉。

[ðeɪ] [nəʊ] [siː] , [nəʊ][hɪə(r)] , [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] .
They no see , no hear , no anything .
他们 不 看 ， 不 听到 ， 不 任何事物 .

他们什么也看不见，什么也听不见，什么也听不见。

" [ðen] [ˈædɪd] , " [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] .
" Then added , " We make them .
" 然后 额外 ， " 我们 制作 他们 .

然后又补充道：“我们制造它们。”

[ˈaʊə(r)] [ɡɒd] , " [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [meɪk] [ˌjuː ˈes] .
Our God , " looking up , " He make us .
我们的 上帝 ， " 寻找 向上 ， " 他 制作 我们 .

我们的上帝，抬头望着，说：“他创造了我们。”

" [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [əˈraɪvd] [ɪn] [njuː] [ˈheɪv(ə)n][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
" After Mr . Mills arrived in New Haven he became a friend of Mr .
" 后 先生 . 米尔斯 到达的 在 新的 避风港 他 成为 一个 朋友 的 先生 .
[dwaɪts] ,
Dwight's ,
德怀特的 ，

“米尔斯先生抵达纽黑文后，就和德怀特先生成了朋友。”

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [əˈkeɪʒnəli] [hɜːd] [ðɪs] [bɔɪ] [rɪˈsaɪt] .
and being often in his room , occasionally heard this boy recite .
和 存在 经常 在 他的 房间 ， 偶尔 听到 这 男生 背诵 .

由于经常待在他的房间里，偶尔会听到这个男孩背诵。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)]
He became greatly attached to him , and began to cherish a plan for
他 成为 非常 随附的 到 他 ， 和 开始 到 珍惜 一个 计划 为了
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] .
his future .
他的 未来 .

他非常依恋他，并开始为他的未来制定计划。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] - [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri]
He wanted to see Obookiah a Christian , educated , and then a missionary
他 通缉 到 看 - 一个 基督教 , 受过教育 , 和 然后 一个 传教士
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
to his native land .
到 他的 本国的 土地 .

他希望看到奥布基亚成为一名基督徒，接受教育，然后回到他的祖国做传教士。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [dwaɪts] [ruːm] ,
One evening Mr . Mills had not been long in Mr . Dwight's room ,
一 晚上 先生 . 米尔斯 有 不是 到过 长的 在 先生 . 德怀特的 房间 ,

一天晚上，米尔斯先生在德怀特先生的房间里待的时间并不长，

[wen] - [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [feɪs] .
when Obookiah came in with a very gloomy face .
什么时候 - 来了 在 和 一个 非常 阴沉 脸 .

奥布基亚进来时，脸色非常阴沉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; ['mɪstə(r)] . — — ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,
He said he had no place to live ; Mr . — — didn't want him any more ,
他 说 他 有 不 地方 到 居住 ; 先生 . — — 没有 想 他 任何 更多的 ,

他说他无家可归；——先生不再想要他了。

[ænd; ənd] [mɪs] — — [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] .
and Miss — — had threatened to take away his new clothes .
和 错过 — — 有 威胁 到 拿 离开 他的 新的 衣服 .

——小姐威胁要没收他的新衣服。

['mɪstə(r)] . [mɪlz] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
Mr . Mills told him he would take him to his own home ,
先生 . 米尔斯 讲述 他 他 会 拿 他 到 他的 自己的 家 ,

米尔斯先生告诉他，他会带他回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kləʊðz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] .
and that he had clothes enough for both .
和 那 他 有 衣服 足够的 为了 两个都 .

而且他有足够的衣服给两个人穿。

[ðɪs] [tʃɪəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪs'kɒnsələt] ['feləʊ] , [huː] [suːn] [went] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [tuː; tə]
This cheered the poor , disconsolate fellow , who soon went with Mr . Mills to
这 欢呼 这 贫穷的 , 沮丧的 同伴 , WHO 很快 去 和 先生 . 米尔斯 到
- ,
Torringford ,
- ,

这让那位可怜的、沮丧的家伙高兴起来，他很快就和米尔斯先生一起去了托灵福德。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] " [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [bə'nevələns] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt]
and was placed under the " care of those whose benevolence was without
和 曾是 放置 在下面 这 " 关心 的 那些 谁 仁 曾是 没有
[ə; eɪ] [bɒnd] [ɔː(r)] [tʃek] ,
a bond or check ,
一个 纽带 或者 查看 ,

并被置于“那些行善不受任何约束或限制的人的照管之下”，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
or a limit to confine it .
或者 一个 限制 到 局限 它 .

或者设定一个限制来约束它。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] .
" Here he spent a part of the year 1810 , and was treated wisely and affectionately .
" 这里 他 花费 一个 部分 的 这 年 - , 和 曾是 治疗 明智地 和 亲切地 .

“他于 1810 年在这里度过了一段时间，受到了悉心和关爱的对待。”

['mɪsɪz] . [mɪlz] [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ˌdʒerə'maɪə] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
Mrs . Mills taught him the Catechism , and her son Jeremiah assisted him in his studies .
太太 . 米尔斯 教授 他 这 教理问答 , 和 她 儿子 耶利米 协助 他 在 他的 研究 .

米尔斯夫人教他教义问答，她的儿子耶利米帮助他学习。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
At different times , and frequently , their house was his home .
在 不同的 时代 , 和 频繁地 , 他们的 房子 曾是 他的 家 .

在不同的时期，他们的房子经常是他的家。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] - ['lʌvɪŋ] , ['ɜːnɪst] , ['preəf(ə)l] ['krɪstʃən] .
He became gentle and refined in his manner , a Bible - loving , earnest , prayerful Christian .
他 成为 温和的 和 精制 在 他的 方式 , 一个 圣经 - 爱 , 认真 , 虔诚的 基督教 .

他变得温文尔雅，举止文雅，是一位热爱圣经、虔诚祷告的基督徒。

[hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
His friends who had been so careful in the training of his mind and heart ,
他的 朋友们 WHO 有 到过 所以 小心 在 这 训练 的 他的 头脑 和 心 ,

他的朋友们一直以来都非常细心地培养他的心智和心灵，

[hæd; həd] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
had not neglected his hands .
有 不是 被忽视的 他的 双手 .

他并没有忽略自己的双手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['fɑːmɪŋ] .
He was taught much that was useful and practical , particularly in farming .
他 曾是 教授 很多 那 曾是 有用 和 实际的 , 特别 在 农业 .

他学到了很多有用且实用的知识，尤其是在农业方面。

[hiː; hi] [sə'praɪzd] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] .
He surprised all by the quickness and eagerness with which he learned .
他 惊讶 全部 经过 这 速度 和 渴望 和 哪个 他 学习 .

他学习的速度和热情让所有人都感到惊讶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [ə'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .
He was both inquisitive and acquisitive to a remarkable degree .
他 曾是 两个都 好奇 和 贪婪的 到 一个 卓越 程度 .

他既好奇又贪婪，而且这种贪婪程度令人惊叹。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ,
He persisted in knowing and getting ,
他 持续 在 会心 和 获得 ,

他坚持不懈地去了解和获取，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪm'pɑːt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] .
that he might impart what he had gained to his own countrymen .
那 他 可能 传授 什么 他 有 获得 到 他的 自己的 同胞们 .

以便将他所获得的知识传授给自己的同胞。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
To return to them for their enlightenment , was his consuming desire :
到 返回 到 他们 为了 他们的 启示 , 曾是 他的 消费 欲望 .

他最大的愿望就是回到他们身边，获得他们的启迪。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
He visited many families , and many of the churches of New England ,
他 到访 许多 家庭 , 和 许多 的 这 教堂 的 新的 英格兰 ,

他走访了许多家庭，也参观了新英格兰地区的许多教堂。

['ɔːlweɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
always creating a deep interest in his mission .
总是 创建 一个 深的 兴趣 在 他的 使命 .

他总是能激起人们对他所做使命的浓厚兴趣。

['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'kleɪmd]
Many people who had affirmed that the heathen could never be reclaimed
许多 人们 WHO 有 确认 那 这 异教徒 可以 绝不 是 回收
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ləʊ] [ɪ'steɪt] ,
from their low estate ,
从 他们的 低的 财产 ,

许多曾断言异教徒永远无法摆脱其卑微地位的人，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] - ,
were forced to change their opinions after seeing and knowing Obookiah ,
是 强制 到 改变 他们的 意见 后 看到 和 会心 - ,

在见到并了解了奥布基亚之后，他们被迫改变了看法。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and were inspired to pray and give for his and other
和 是 灵感 到 祈祷 和 给 为了 他的 和 其他
[ˌʌnˌiː'vændʒəˌlaɪzd]['reɪsɪz] .
unevangelized races .
未传福音的 种族 .

他们受到启发，开始为他和其他未接触福音的民族祈祷和奉献。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hiːðn] [juːθ] ,
The presence of Obookiah in this country , as well as of other heathen youth ,
这 在场 的 - 在 这 国家 , 作为 出色地 作为 的 其他 异教徒 青年 ,

奥布基亚以及其他异教青年在这个国家的出现，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['edʒukeɪt][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪndiənz] ,
together with the desire to educate some of our own Indians ,
一起 和 这 欲望 到 教育 一些 的 我们的 自己的 印度人 ,

再加上我们希望教育我们自己的一些印度同胞，

[led][tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] , [æt; ət] ['kɔːnwəl] , [mæs] .
led to the formation of the Foreign Mission School , at Cornwall , Mass .
引领 到 这 形成 的 这 外国的 使命 学校 , 在 康沃尔郡 , 大量的 .

这促成了位于马萨诸塞州康沃尔的外国传教学校的成立。

[ðɪs] [skuːl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ten] [j'iəz] .
This school was under the care of the American Board ten years .
这 学校 曾是 在下面 这 关心 的 这 美国人 木板 十 年 .

这所学校曾由美国教育委员会管理十年。

[ɪts] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .
Its pupils were from many different nations .
它是 学生 是 从 许多 不同的 国家 .

它的学生来自许多不同的国家。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
In 1826 it was discontinued ,
在 - 它 曾是 已停产 ,

1826年停产。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [æt; ət] [ðeə(r)]
for by this time the missions were able to educate the young at their
为了 经过 这 时间 这 任务 是 有能力的 到 教育 这 年轻的 在 他们的

['sevrəl] ['steɪʃnz] .
several stations .
一些 车站 .

因为到那时，各个传教站已经能够对年轻人进行教育了。

- [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hɪə(r)] , [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]
Obookiah was pursuing his studies here , when , in the beginning of the year
- 曾是 追求 他的 研究 这里 , 什么时候 , 在 这 开始 的 这 年

- ,
1818 ,
- ,

1818年初，奥布基亚在这里求学时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] ['taɪfəs] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['sevrəl] [wiːks] .
he was stricken with typhus fever , and suffered several weeks .
他 曾是 受打击的 和 斑疹伤寒 发烧 , 和 遭受 一些 周 .

他患上了斑疹伤寒，痛苦地挣扎了好几个星期。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['februəri] , - , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prez(ə)nt] ,
On the 17th of February , 1818 , he shook hands with all his companions present ,
在 这 17th 的 二月 , - , 他 摇晃 双手 和 全部 他的 同伴 展示 ,

1818年2月17日，他与在场的所有同伴一一握手。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and with perfect composure addressed to them the parting salutation of
和 和 完美的 镇定 已解决 到 他们 这 离别 问候 的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
his native language ,
他的 本国的 语言 ,

他镇定自若地用母语向他们道别。

" - - [iː] " — " [maɪ] [lʌv] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Alloah ò e " — " my love be with you .
" - - e " — " 我的 爱 是 和 你 .

“Alloah ò e”——“愿我的爱与你同在。

" ['mɪsɪz] . [stəʊn] , [ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [daɪd] ,
" Mrs . Stone , in whose house he died ,
" 太太 . 石头 , 在 谁 房子 他 死亡 ,

“他去世的地方是斯通太太家，

[ænd; ənd] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [sed] ,
and who cared for him with Christian kindness during his sickness , said ,
和 WHO 关心 为了 他 和 基督教 仁慈 期间 他的 疾病 , 说 ,

他说，在他生病期间，那些以基督徒的仁慈之心照顾他的人，

" [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][pɪərɪədz][ɒv; əv]
" This had been one of the happiest and most profitable periods of
" 这 有 到过 一 的 这 最快乐 和 最多 有利可图 时期 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
her life ;
她 生活 ;

"这是她一生中最快乐、最有收益的时期之一;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪŋz]
that she had been more than rewarded for her cares and watchings
那 她 有 到过 更多的 比 奖励 为了 她 关心 和 观看
[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
by day and night ,
经过 天 和 夜晚 ,

她日夜的悉心照料和守护得到了丰厚的回报。

[ɪn] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['gɒdli]
in being permitted to witness his excellent example , and to hear his godly
在 存在 允许 到 证人 他的 出色的 例子 , 和 到 听到 他的 敬虔的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

有幸亲眼见证他的优秀榜样，聆听他虔诚的言谈。

" ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , ['miʃənəriz] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] , ['heɪs(ə)nd]
" Almost immediately after his death , missionaries , inspired by his life , hastened
" 几乎 立即地 后 他的 死亡 , 传教士 , 灵感 经过 他的 生活 , 加快
[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['pɜːpəs] ,
to accomplish his cherished purpose ,
到 完成 他的 珍爱 目的 ,

"他去世后不久，受他生平事迹的鼓舞，传教士们便立即行动起来，努力实现他所珍视的目标。"

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] .
the establishment of a mission in the Sandwich Islands .
这 建立 的 一个 使命 在 这 三明治 岛屿 .

在夏威夷群岛建立传教站。

[mɪlz] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]
Mills was far from home , but returning at the time , not knowing
米尔斯 曾是 远的 从 家 , 但 返回 在 这 时间 , 不是 会心
- [hæd; həd] [daɪd] ,
Obookiah had died ,
- 有 死亡 ,

米尔斯当时远在异乡，正在返回途中，并不知道奥布基亚已经去世。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] [ðæt] [ai] [meɪ] [ə'raɪv] ['seɪfli] ,
he said to a friend , " If it please God that I may arrive safely ,
他 说 到 一个 朋友 , " 如果 它 请 上帝 那 我 可能 到达 安全 ,

他对一位朋友说："如果上帝保佑我能平安到达，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] - [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds][ænd; ənd]
I think that I shall take Obookiah and go to the Sandwich Islands and
我 思考 那 我 将 拿 - 和 去 到 这 三明治 岛屿 和
[ðeə(r)][ai] [wɪl] [end][maɪ][laɪf] .
there I will end my life .
那里 我 将要 结尾 我的 生活 .

我想我会带着奥布基亚去三明治群岛，在那里结束我的生命。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] , [skuːlz] , [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]
" From that day to this , missionaries and missions , schools , churches and
" 从 那 天 到 这 , 传教士 和 任务 , 学校 , 教堂 和
['krɪstʃənz] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] ,
Christians have multiplied ,
基督徒 有 乘以 ,

"从那天起，传教士、传教机构、学校、教堂和基督徒人数都成倍增长。"

[tɪl] [ɔːl] [ðəʊz] ['aɪlənds] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
till all those islands name the name of Christ .
直到 全部 那些 岛屿 姓名 这 姓名 的 基督 .

直到所有岛屿都以基督之名命名。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [aɪlz] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
THE SANDWICH ISLES WITH AND WITHOUT THE GOSPEL .
这 三明治 岛屿 和 和 没有 这 福音 .

有福音的和没有福音的三明治群岛。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [aɪlz] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Surely the isles shall wait for me .
" 一定 这 岛屿 将 等待 为了 我 .

"岛屿一定会等着我。"

" [ðə; ði] ['miʃənəriz] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['aɪlənds] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [bʊks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
" The missionaries found upon these islands naked savages , without books , education ,
" 这 传教士 成立 之上 这些 岛屿 裸 野蛮人 , 没有 图书 , 教育 ,
[ɔː(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
or courts of justice .
或者 法院 的 正义 .

"传教士们在这些岛屿上发现的是赤身裸体的野蛮人，他们没有书籍、教育或司法机构。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] , ['gʌvənd] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [baɪ] [tʃiːfs] .
The people were slaves , governed arbitrarily by chiefs .
这 人们 是 奴隶 , 受统治 任意地 经过 酋长们 .

这些人都是奴隶，受酋长专制统治。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdebɔː'tʃiː] , [θiːvz] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] .
It was a nation of debauchees , thieves and drunkards .
它 曾是 一个 国家 的 放荡不羁的人 , 窃贼 和 醉汉 .

这是一个充斥着放荡不羁的人、窃贼和酒鬼的国家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['mærɪdʒ] [lɔːz] .
There were no marriage laws .
那里 是 不 婚姻 法律 .

当时没有婚姻法。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
Two - thirds of the children born were destroyed .
二 - 三分之一 的 这 孩子们 出生 是 损毁 .

三分之二的新生儿被杀害。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [skuːp] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]
If an infant was ailing or troublesome , the mother scooped a hole in the
如果 一个 婴儿 曾是 生病 或者 麻烦的 , 这 母亲 抢先报道 一个 洞 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

如果婴儿生病或闹腾，母亲就会在地上挖个洞。

['kʌvəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [aʊt] [ɪts] [laɪf] .
covered the child with earth and trampled out its life .
涵盖 这 孩子 和 地球 和 践踏 出去 它是 生活 .

用泥土掩埋了孩子，践踏了他的生命。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd]
The aged and infirm were taken to the brow of a precipice and
这 老年人 和 虚弱 是 已采取 到 这 眉头 的 一个 悬崖 和
[pʊʃt] ['əʊvə(r)] .
pushed over .
推动 超过 .

年老体弱者被带到悬崖边，然后被推下去。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeə(r)] [grəʊnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'nɔɪ] ,
The sick were removed to such a distance that their groans could not annoy ,
这 生病的 是 已移除 到 这样的 一个 距离 那 他们的 呻吟 可以 不是 烦人 ,

病人被转移到很远的地方，以免他们的呻吟声打扰到其他人。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [daɪ] .
and left to die .
和 左边 到 死 .

然后被遗弃等死。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] .
The insane were stoned to death .
这 疯狂的 是 吸食大麻 到 死亡 .

精神病人被乱石砸死。

[gɒd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð]
God opened the way for the missionaries by a revolution which did away with
上帝 打开 这 方式 为了 这 传教士 经过 一个 革命 哪个 做过 离开 和
[aɪ'dɒlətri] ,
idolatry ,
偶像崇拜 ,

上帝通过一场废除偶像崇拜的革命，为传教士们开辟了道路。

[bʌt; bət] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
but did nothing for the uplifting of society .
但 做过 没有什么 为了 这 令人振奋 的 社会 .

但对提升社会福祉却毫无贡献。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)]
Some of the noblest specimens of our American manhood have devoted their
一些 的 这 最高贵 标本 的 我们的 美国人 男子气概 有 奉献 他们的
[laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðiːz] ['desələt] ,
lives to these desolate ,
生活 到 这些 荒凉 ,

我们美国男性中一些最杰出的代表人物，将他们的一生奉献给了这些荒凉的地方。

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kriːtʃəz] .
far - away creatures .
远的 - 离开 生物 .

遥远的生物。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪl] [sə'faɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [ðæt] ['pjʊərɪfaɪd] [ðəʊz]
The mention of one will suffice as a sample of the salt that purified those
这 提到 的 一 将要 足够了 作为 一个 样本 的 这 盐 那 纯化 那些
['bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['wɔːtəz] .
bitter and filthy waters .
苦的 和 污秽 水 .

仅举一例，便足以说明是什么盐净化了那些苦涩肮脏的水。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət]['haɪləʊ] , [ɪn] - ,

When he stepped on shore at Hilo , in 1832 ,

什么时候 他 步 在 支撑 在 希洛 , 在 - ,

1832年，当他踏上希洛的海岸时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd]

it was to stay till his work was finished — and he lived beyond

它 曾是 到 停留 直到 他的 工作 曾是 完成的 — 和 他 居住地 超过

[ðə; ði] [θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] .

the three score and ten .

这 三 分数 和 十 .

他一直待到工作完成为止——而他活过了七十多岁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['wɜːkəz] .

Such a life is a rebuke to the restlessness of many modern workers .

这样的 一个 生活 是 一个 训斥 到 这 躁动不安 的 许多 现代的 工人 .

这样的生活方式是对许多现代劳动者不安分心态的一种反驳。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['peɪʃntli] [ɪn] ['presɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]

For forty - two years he labored patiently in pressing himself and what he

为了 四十 - 二 年 他 辛勤劳作 耐心 在 紧迫 他自己 和 什么 他

[njuː] [ə'pɒn] [hə'waɪən] [juːθ] — ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ɔːl] — ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

knew upon Hawaiian youth — nearly a thousand in all — many of whom are now

知道 之上 夏威夷 青年 — 几乎 一个 千 在 全部 — 许多 的 谁 是 现在

['pɑːstə(r)] ,

pastors ,

牧师 ,

四十二年来，他耐心辛勤地将自己和自己的知识传授给夏威夷的年轻人——总共近千人——其中许多人现在都成了牧师。

['liːdɪŋ] ['lɔɪərz] , [men] [ɒv; əv] [ə'feəz] , ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ˌmaɪkrə'niːziə] ,

leading lawyers , men of affairs , missionaries to Micronesia ,

领导 律师 , 男人 的 事务 , 传教士 到 密克罗尼西亚 ,

著名律师、商界人士、赴密克罗尼西亚传教的传教士

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃɜːtʃɪz] .

and the men who stand for righteousness in the native churches .

和 这 男人 WHO 站立 为了 义 在 这 本国的 教堂 .

以及在本土教会中捍卫正义的人们。

[greɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Great events and advances in science were exciting his native land , but he

伟大的 活动 和 进展 在 科学 是 激动人心 他的 本国的 土地 , 但 他

[wɜːkt] [ɒn] ,

worked on ,

工作 在 ,

科学领域的重大事件和进步令他的祖国激动不已，但他却致力于……

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] .

struggling for things unseen and eternal .

挣扎 为了 事物 看不见 和 永恒 .

为那些看不见却永恒的事物而奋斗。

[ə'mɪd][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] ['meni] ['miːniəl] ['djuːtiz] , [hiː; hi][led][ə; eɪ]

Amid uninspiring surroundings , and performing many menial duties , he led a

之中 平淡无奇 周围环境 , 和 表演 许多 卑微的 职责 , 他 引领 一个

[haɪ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

high spiritual and intellectual life ,

高的 精神 和 知识分子 生活 ,

在平淡无奇的环境中，从事着许多卑微的工作，他却过着崇高的精神和智慧生活。

[nɒt] [siːkɪŋ] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] ['sɜːvɪs] — [ˌðeə'baɪ] ['geɪnɪŋ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [rest] [ðæt]
not seeking honor , but service — thereby gaining honor , and the " rest that
不是 寻求 荣誉 , 但 服务 — 从而 获得 荣誉 , 和 这 " 休息 那
[rɪ'meɪnɪθ] .
remaineth .
仍然 .

不追求荣誉，而是追求服务——从而获得荣誉，以及“剩下的安息”。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ðə; ði][fækts]
" As for the results of such consecration , wisdom and work , the facts
" 作为 为了 这 结果 的 这样的 祝圣 , 智慧 和 工作 , 这 事实
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
are a marvel in history .
是 一个 奇迹 在 历史 .

“至于这种奉献、智慧和努力所带来的结果，其事实堪称历史上的奇迹。”

['eni] ['prɒfəsi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ə; eɪ][waɪld] [driːm] .
Any prophecy in regard to them would have been thought a wild dream .
任何 预言 在 看待 到 他们 会 有 到过 想法 一个 荒野 梦 .

任何关于他们的预言都会被认为是无稽之谈。

[ðiːz] ['aɪləndəz] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] .
These islanders have taken their place among the Christian nations .
这些 岛民 有 已采取 他们的 地方 之中 这 基督教 国家 .

这些岛民已经跻身基督教国家之列。

['mærɪdʒ] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['ɒnərəb(ə)l] , [ðə; ði]['fæməli] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skuːlz] ,
Marriage is considered honorable , the family established , as well as schools ,
婚姻 是 经过考虑的 光荣的 , 这 家庭 已确立的 , 作为 出色地 作为 学校 ,
[tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
churches and a government ,
教堂 和 一个 政府 ,

婚姻被视为光荣的，家庭得以建立，学校、教堂和政府也随之建立。

[huːz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɔː'dein] [ðæt] " [nəʊ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]
whose constitution ordains that " no law shall be enacted at variance with the
谁 宪法 授职 那 " 不 法律 将 是 已颁布 在 方差 和 这
[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dʒə'həʊvə] ,
word of the Lord Jehovah ,
单词 的 这 主 耶和华 ,

其宪法规定“任何法律都不得与耶和华上帝的话相抵触，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
or with the general spirit of His word .
或者 和 这 一般的 精神 的 他的 单词 .

或者说，具有祂话语的总体精神。

" [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ridər] [ðæn; ðən][ɪn] ['bɒstən] .
" In proportion to the population , there are more readers than in Boston .
" 在 部分 到 这 人口 , 那里 是 更多的 读者 比 在 波士顿 .

“按人口比例计算，这里的读者比波士顿多。”

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] ['krɪstʃənz] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eniweə(r)] [ɪn] ['krɪsndəm] .
The proportion of true Christians is as great as anywhere in Christendom .
这 部分 的 真的 基督徒 是 作为 伟大的 作为 任何地方 在 基督教世界 .

这里真正基督徒的比例与基督教世界其他任何地方一样高。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːsntli] [klæd] , [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
They are decently clad , their homes are comfortable ,
他们 是 体面地 覆膜 , 他们的 房屋 是 舒服的 ,

他们衣着体面，住所舒适。

['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [mɪ'ləʊdɪən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] -
even sometimes going so far as to possess a melodeon and a sewing -
甚至 有时 去 所以 远的 作为 到 具有 一个 手风琴 和 一个 缝纫 -
[mə'ʃiːn] !
machine !
机器 !

甚至有时还会拥有手风琴和缝纫机!

[ðeɪ] [hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['kɒmɜːs] , [ðə; ði] ['ɪndəstriz] ,
They have progressed in agriculture , commerce , the industries ,
他们 有 进展 在 农业 , 商业 , 这 行业 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] .
literature and the arts .
文学 和 这 艺术 .

他们在农业、商业、工业、文学和艺术方面都取得了进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n] .
It is a regenerated nation .
它 是 一个 再生 国家 .

这是一个重生的国家。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [hæz; həz] [ɪ'reɪzd] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪts][lɪst][ænd; ənd] [træns'fəːd] [ɔːl]
The American Board has erased this mission from its list and transferred all
这 美国人 木板 有 已擦除 这 使命 从 它是 列表 和 转移 全部
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'waɪən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
responsibility to the Hawaiian Evangelical Association .
责任 到 这 夏威夷 福音 协会 .

美国教会理事会已将此使命从其清单中删除，并将所有责任移交给夏威夷福音派协会。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[mɪlz] [æt; ət] ['æn,dəuvə] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] .
MILLS AT ANDOVER — THE AMERICAN BOARD .
磨坊 在 安多弗 — 这 美国人 木板 .

安多弗米尔斯——美国董事会。

[frɒm; frəm] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] , [mɪlz] [went] [tuː; tə]['æn,dəuvə][tuː; tə] ['stʌdi] [θi'ɒlədʒi] .
From Yale College , Mills went to Andover to study theology .
从 耶鲁大学 大学 , 米尔斯 去 到 安多弗 到 学习 神学 .

从耶鲁学院毕业后，米尔斯前往安多佛学院学习神学。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd] .
Soon after entering , his dear mother died .
很快 后 进入 , 他的 亲爱的 母亲 死亡 .

刚进门不久，他亲爱的母亲就去世了。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] ['pæʃənət] .
His grief was passionate .
他的 悲伤 曾是 热情的 .

他的悲痛是刻骨铭心的。

[hiː; hi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)]
He mourned for the loss of her face , her voice , her
他 哀悼 为了 这 损失 的 她 脸 , 她 嗓音 , 她
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

他为失去她的容颜、声音和祈祷而悲痛不已。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][wʌn] " [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
but not as one " without hope .
但 不是 作为 一 " 没有 希望 .

但不是“没有希望”的人。

" [æt; ət]['æn,dəuvə][hiː; hi][met][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frendz] ,
" At Andover he met some of his former friends ,
" 在 安多弗 他 遇见 一些 的 他的 以前的 朋友们 ,

在安多佛，他遇到了以前的朋友，

[ænd; ənd][faʊnd] [njuː] [wʌnz] [huːz] [hɑːts] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [stɜːd] — ['njuːəl] , ['dʒʌdsn] , [nɒt] ,
and found new ones whose hearts the Lord had stirred — Newell , Judson , Nott ,
和 成立 新的 一个 谁 心 这 主 有 搅拌 — 纽厄尔 , 贾德森 , 诺特 ,
[hɔːl] , [mɪlz] !
Hall , Mills !
大厅 , 米尔斯 !

并找到了一些被主感动了心灵的新人——纽厄尔、贾德森、诺特、霍尔、米尔斯！

[nems] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] !
Names to shout at the sleeping saints of this our day !
姓名 到 喊 在 这 睡眠 圣徒 的 这 我们的 天 !

我们要对着如今沉睡的圣徒们喊出他们的名字！

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ʌp'həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][self] - ['pliːzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
Lives to uphold to the view of our self - pleasing generation !
生活 到 坚持 到 这 看法 的 我们的 自己 - 令人愉悦 一代 !

活出自我，迎合我们这个自私自利的世代的审美！

[ðiːz] [men] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ]['sekənd] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['wɪljəmz]
These men organized a second missionary society , similar to the one at Williams
这些 男人 组织 一个 第二 传教士 社会 , 相似的 到 这 一 在 威廉姆斯
.
.
.

这些人组织了第二个传教团体，类似于威廉姆斯的那个。

[ðeɪ] [met] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][plæn] .
They met to pray and plan .
他们 遇见 到 祈祷 和 计划 .

他们聚在一起祈祷和商议计划。

[ðeə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ðeə(r)][plænz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Their prayers were answered and their plans resulted in the formation of
他们的 祈祷 是 回答 和 他们的 计划 结果 在 这 形成 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] .
the American Board of Commissioners for Foreign Missions .
这 美国人 木板 的 委员 为了 外国的 任务 .

他们的祈祷得到了回应，他们的计划促成了美国海外传教士委员会的成立。

[ɪf] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [rɪ'hɜːst] , [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts]
If the objections made to their plans were here rehearsed , the arguments
如果 这 反对意见 制成 到 他们的 计划 是 这里 排练 , 这 论点
[wʊd] [saʊnd] ['veri] [fə'mɪliə(r)] ;
would sound very familiar ;
会 声音 非常 熟悉的 ;

如果把对他们计划的反对意见重新排列一遍，这些论点听起来会非常熟悉；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'piːtɪd] [deθ] - [bləʊz] ,
they are the same , in spite of their repeated death - blows ,
他们 是 这 相同的 , 在 尽管如此 的 他们的 重复 死亡 - 打击 ,

尽管屡遭致命一击，他们本质上仍然是一样的。

[ðæt] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['mɪʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] .
that array themselves against the plan of missions to - day .
那 大批 他们自己 反对 这 计划 的 任务 到 - 天 .

那些反对当今传教计划的人。

[ðə; ði] [ə'seilənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The assailants of this cause are not students of history .
这 袭击者 的 这 原因 是 不是 学生 的 历史 .

攻击这一事业的人并非历史学者。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] , [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] ,
There is no such thing as opposition , or even indifference , to Christian missions ,
那里 是 不 这样的 事物 作为 反对 , 或者 甚至 漠不关心 , 到 基督教 任务 ,

根本不存在反对基督教传教活动，甚至漠不关心这种说法。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz] ['ɪgnərəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
unless there is ignorance behind it .
除非 那里 是 无知 在后面 它 .

除非背后是无知。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
These young men succeeded in gaining the sympathy and alliance of some of
这些 年轻的 男人 成功了 在 获得 这 同情 和 联盟 的 一些 的
[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['pɑːstə(r)] ,
the prominent pastors ,
这 著名的 牧师 ,

这些年轻人成功赢得了部分知名牧师的同情和支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['semɪnəri] .
and the professors in the seminary .
和 这 教授们 在 这 神学院 .

还有神学院的教授们。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
To the annual meeting of the General Association of Massachusetts ,
到 这 年度的 会议 的 这 一般的 协会 的 马萨诸塞州 ,
[æt; ət] ['brædfəd] , [dʒuːn] - ,
at Bradford , June 27 ,
在 布拉德福德 , 六月 - ,

致马萨诸塞州总会年会，6月27日，布拉德福德，

- , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpə(r)] :
1810 , they presented the following paper :
- , 他们 呈现 这 下列的 纸 :

1810年，他们发表了以下论文：

[ðə; ði] [ˌʌndəsaɪnd] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði]
The undersigned , members of the Divinity College , respectfully request the
这 下方签名 , 成员 的 这 神 大学 , 尊敬 要求 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['revərənd] ['fɑːðəz] ,
attention of their Reverend Fathers ,
注意力 的 他们的 牧师 父亲们 ,

以下署名者，神学院成员，谨此恳请各位尊敬的神父们予以关注：

[kən'viːnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['brædfəd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
convened in the General Association at Bradford , to the following
召集 在 这 一般的 协会 在 布拉德福德 , 到 这 下列的
['steɪtmənt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] :
statement and inquiries :
陈述 和 查询 :

在布拉德福德举行的总会会议上，就以下声明和询问作出了回应：

[ðeɪ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] ,
They beg leave to state ,
他们 求 离开 到 状态 ,

他们恳请允许我陈述，

[ðæt] [ðeə(r)] [maɪndz] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
that their minds have been long impressed with the duty and importance of
那 他们的 思想 有 到过 长的 印象深刻 和 这 责任 和 重要性 的
['pɜːsənəli] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] ;
personally attempting a mission to the heathen ;
亲自 尝试 一个 使命 到 这 异教徒 ;

他们早已深刻认识到亲自前往异教徒地区传教的责任和重要性；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [ə; eɪ]
that the impressions on their minds have induced a serious , and they trust a
那 这 印象 在 他们的 思想 有 诱导 一个 严肃的 , 和 他们 相信 一个
['preəf(ə)l] ,
prayerful ,
虔诚的 ,

这些印象在他们的心中引发了严肃的思考，他们虔诚地祈祷。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ɪts] ['veəriəs] ['ætətjʊd] ,
consideration of the subject in its various attitudes ,
考虑 的 这 主题 在 它是各种各样的 态度 ,

从各种角度审视这一主题，

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ]
particularly in relation to the probable success and the difficulties attending such
特别 在 关系 到 这 可能 成功 和 这 困难 参加 这样的
[æn; ən] [ə'tempt] ;
an attempt ;
一个 试图 ;

尤其要考虑这种尝试可能成功的可能性以及可能遇到的困难；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] ,
and that after examining all the information which they can obtain ,
和 那 后 检查 全部 这 信息 哪个 他们 能 获得 ,

在审查了他们能够获得的所有信息之后，

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
they consider themselves as devoted to this work for life ,
他们 考虑 他们自己 作为 奉献 到 这 工作 为了 生活 ,

他们认为自己将终生致力于这项工作。

[wen'evə(r)] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [ʃæl; ʃəl] ['əʊpən] [ðə; ði] [wei] .
whenever God in his providence shall open the way .
每当 上帝 在 他的 普罗维登斯 将 打开 这 方式 .

当上帝按祂的旨意开辟道路时。

[ðeɪ] [naʊ] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs]
They now offer the following inquiries , on which they solicit the opinion and advice
他们 现在 提供 这 下列的 查询 , 在 哪个 他们 征求 这 观点 和 建议
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
of the association .
的 这 协会 .

他们现在提出以下问题，并就此征求协会的意见和建议。

['weðə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [v'juːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]
Whether , with their present views and feelings , they ought to renounce the
无论 ， 和 他们的 展示 浏览 和 情怀 ， 他们 应该 到 放弃 这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['mɪʃənz] ,
object of missions ,
目的 的 任务 ，

以他们目前的观点和感受，他们是否应该放弃传教的目的?

[æz; əz] ['vɪʒənri] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ; [ɪf] [nɒt] ,
as visionary and impracticable ; if not ,
作为 有远见的 和 不切实际 ；如果 不是 ，

既有远见又不切实际；如果不是，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [ɔː(r)] ['westən] [wɜːld] ?
whether they ought to direct their attention to the Eastern or Western world ?
无论 他们 应该 到 直接的 他们的 注意力 到 这 东 或者 西 世界 ？

他们应该将注意力集中在东方世界还是西方世界?

['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][ɪn]
Whether they may expect patronage and support from a missionary society in
无论 他们 可能 预计 赞助 和 支持 从 一个 传教士 社会 在

[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ，

他们是否可以期待得到该国传教团体的赞助和支持，

[ɔː(r)][mʌst; məst] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][sə'saɪəti] ;
or must commit themselves to the direction of a European society ;
或者 必须 犯罪 他们自己 到 这 方向 的 一个 欧洲的 社会 ；

或者必须致力于欧洲社会的发展方向；

[ænd; ənd] [wɒt] [prɪ'pærət(ə)ri] ['meʒəz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['priːviəs] [tuː; tə]['æktʃuəl]
and what preparatory measures they ought to take previous to actual
和 什么 预备 措施 他们 应该 到 拿 以前的 到 实际的

[ɪn'geɪdʒmənt] ?
engagement ?
订婚 ？

在正式交战之前，他们应该采取哪些准备措施?

[ðə; ði] [ˌʌndə'saɪnd] , ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,
The undersigned , feeling their youth and inexperience ,
这 下方签名 ， 感觉 他们的 青年 和 缺乏经验 ，

以下署名人，深感年轻缺乏经验，

[lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt][ðeə(r)][əd'vaɪs] ,
look up to their fathers in the church and respectfully solicit their advice ,
看 向上 到 他们的 父亲们 在 这 教会 和 尊敬 征求 他们的 建议 ，

[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [preə(r)z] .
direction and prayers .
方向 和 祈祷 .

他们尊敬教会中的长辈，恭敬地请求他们的建议、指导和祈祷。

[ˌædə'naɪˌræm] ['dʒʌdsn] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
ADONIRAM JUDSON JR .
阿多尼拉姆 贾德森 JR .

小阿多尼拉姆·贾德森

['sæmjʊəl] [nɒt] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
SAMUEL NOTT JR .
塞缪尔 诺特 JR .

小塞缪尔·诺特

['sæmjʊəl] [dʒeɪ] . [mɪlz] .
SAMUEL J . MILLS .
塞缪尔 J . 磨坊 .

塞缪尔·J·米尔斯

['sæmjʊəl] ['njuːəl] .
SAMUEL NEWELL .
塞缪尔 纽厄尔 .

塞缪尔·纽厄尔。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['rɪtʃədz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɒf] " [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ]
The names of Rice and Richards were struck off " for fear of alarming
这 姓名 的 米 和 理查兹 是 击 离开 " 为了 害怕 的 令人担忧
[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
the Association with too large a number .
这 协会 和 也 大的 一个 数字 .

赖斯和理查兹的名字被除名，"因为人数太多，可能会引起协会的恐慌"。

" [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,
" This paper was referred to a special committee ,
" 这 纸 曾是 指 到 一个 特别的 委员会 ,

这份文件已提交给一个专门委员会，

[huː] [ɪn'dɔːst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
who indorsed the sentiment and submitted a plan to the association ,
WHO 认可 这 情绪 和 提交 一个 计划 到 这 协会 ,

他赞同这一观点，并向协会提交了一份计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]
which was carried into effect by the appointment of a Board of
哪个 曾是 携带 进入 影响 经过 这 预约 的 一个 木板 的
[kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] .
Commissioners for Foreign Missions .
委员 为了 外国的 任务 .

这项决定通过任命外国使团专员委员会得以落实。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəri] [æt; ət] [həʊm] ,
After much exertion and inquiry at home ,
后 很多 用力 和 询问 在 家 ,

经过在家中的反复努力和询问，

['dʒʌdsn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [help] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Judson was sent to England to learn if help could be expected from the
贾德森 曾是 发送 到 英格兰 到 学习 如果 帮助 可以 是 预期的 从 这
['lʌndən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
London Missionary Society .
伦敦 传教士 社会 .

贾德森被派往英国，了解伦敦传教会能否提供帮助。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sə'saɪəti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ʌndə(r)] [ɪts] [keə(r)] [ænd; ənd] [sə'pɔːt]
He found that society willing to take the young men under its care and support
他 成立 那 社会 愿意的 到 拿 这 年轻的 男人 在下面 它是 关心 和 支持
,
,
,

他发现社会愿意接纳和支持这些年轻人，

[bʌt; bət] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [njuː] [bɔːd] .
but not ready to assist the new Board .
但 不是 准备好 到 协助 这 新的 木板 .

但他尚未准备好协助新董事会。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [suːn] [rɪ'siːvd] [eɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['baʊndriz] ,
The American society soon received aid within its own boundaries ,
这 美国人 社会 很快 已收到 援助 之内 它是自己的 边界 ,

美国社会很快在其境内获得了援助，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'sɔːsɪz] .
which was a far better beginning than to be dependent upon outside resources .
哪个 曾是 一个 远的 更好的 开始 比 到 是 依赖 之上 外部 资源 .

这比依赖外部资源要好得多。

['mɪsɪz] . ['meəri] ['nɔːrɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['ænˌdəuvə] ['semɪnəri] ,
Mrs . Mary Norris , the wife of one of the founders of Andover Seminary ,
太太 . 玛丽 诺里斯 , 这 妻子 的 一 的 这 创始人 的 安多弗 神学院 ,

玛丽·诺里斯夫人，安多佛神学院创始人之一的妻子，

[bi'kwiːð] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] .
bequeathed thirty thousand dollars to the Board .
遗赠 三十 千 美元 到 这 木板 .

向董事会遗赠了三万美元。

[gɑːdz] ['spɪrɪt] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
God's Spirit generally revived the churches , opening the eyes and hearts of His people ,
神的 精神 一般来说 复活 这 教堂 , 开幕 这 眼睛 和 心 的 他的 人们 ,

神的灵通常复兴教会，开启祂子民的眼睛和心灵。

[ðeə(r)] [pɜːrsɪz] [æz; əz] [wel] , [ðəʊ] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɪld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
their purses as well , though not many of the latter were well filled in those days .
他们的 钱包 作为 出色地 , 尽管 不是 许多 的 这 后者 是 出色地 已填 在 那些 天 .

他们的钱包也一样，尽管在那个年代，很多钱包里的钱都不算多。

[gɒd] ['əʊnli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] ,
God only has a full record of the anxious courage and faith which was exercised by the supporters ,
上帝 仅有的 有 一个 满的 记录 的 这 焦虑的 勇气 和 信仰 哪个 曾是 锻炼 经过 这 支持者 ,

只有上帝才完整地记录了支持者们所展现出的那种焦虑的勇气和信念。

['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [əˌpɔin'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] ['strʌg(ə)lɪŋ] [j'iəz] .
managers , and appointees of the Board during those first struggling years .
经理 , 和 任命人员 的 这 木板 期间 那些 第一的 挣扎 年 .

在公司最初艰难的几年里，经理和董事会任命的人员都参与其中。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] [mɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [pleɪst] [ðəm'selvz] ,
Under the care of this board Mills and his friends placed themselves ,
在下面 这 关心 的 这 木板 米尔斯 和 他的 朋友们 放置 他们自己 ,

在这个委员会的照顾下，米尔斯和他的朋友们安顿了下来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
and by it most of them were sent out in the year 1812 .
和 经过 它 最多 的 他们 是 发送 出去 在 这 年 - .

其中大部分是在 1812 年被派出去的。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] [ˌæpə'stɒlɪk] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
AN APOSTOLIC JOURNEY IN THE UNITED STATES .
一个 使徒的 旅行 在 这 团结的 各州 .

在美国的使徒之旅。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [θrɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [laɪf] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪlz] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] .
From the first throb of his Christian life , the heart of Mills beat like a soldier's .
从 这 第一的 搏动 的 他的 基督教 生活 , 这 心 的 米尔斯 打 喜欢 一个 士兵的 .

从他基督徒生涯的最初阶段起，米尔斯的心就跳动得像个战士。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ri'kruːts] , ['kæptin] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['sɜːvɪs] — [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] !
He called out the recruits , captained the forces , and died in service — a hero !
他 称为 出去 这 新兵 , 队长 这 力量 , 和 死亡 在 服务 — 一个 英雄 !

他征召新兵，指挥部队，最终为国捐躯——一位英雄！

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stjuːd(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] ,
In his student days he had a compelling influence upon his classmates ,
在 他的 学生 天 他 有 一个 引人注目的 影响 之上 他的 同学 ,

学生时代，他对同学们产生了强大的影响力。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] .
and even then showed signs of generalship in his faculty of organizing .
和 甚至 然后 显示 标志 的 将军 在 他的 学院 的 组织 .

即使那时，他在组织能力方面也展现出了卓越的领导才能。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ;
The establishment of the Foreign Mission School was largely consequent upon his suggestions ;
这 建立 的 这 外国的 使命 学校 曾是 很大程度上 后果 之上 他的 建议 ;

外国传教士学校的建立很大程度上是在他的建议下实现的；

[ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
in the formation of the American Board he was one of the foremost personal instruments .
在 这 形成 的 这 美国人 木板 他 曾是 一 的 这 首先 个人的 仪器 .

在组建美国董事会的过程中，他是最重要的个人推动者之一。

['stʌdiz] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['pɜːpəs] ,
Studies finished , his heart firm in his lofty purpose ,
研究 完成的 , 他的 心 公司 在 他的 高远 目的 ,

学业结束，他心中坚定不移地朝着崇高的目标前进。

['haɪbɔːn] [skiːm] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
highborn schemes began their struggling claim for his attention .
出身高贵 方案 开始 他们的 挣扎 宣称 为了 他的 注意力 .

贵族们的阴谋诡计开始艰难地争取他的关注。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [lændz] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [help] - ['bekənɪŋ] ['fɪŋgəz] , [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] .
The world with all its lands stretching their help - beckoning fingers , was persuading him .
这 世界 和 全部 它是 土地 伸展 他们的 帮助 - 招手 手指 , 曾是 说服 他 .

世界各国都伸出援手，向他发出邀请，试图说服他。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [lænd] , [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] .
Over the home land , his and ours , he turned his penetrating glance .
超过 这 家 土地 , 他的 和 我们的 , 他 转向 他的 渗透 瞥一眼 .

他将目光投向故土，他自己的故土，也是我们的故土。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [vɑːst] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪ'spɒns] .
He saw occasion for vast concern , and here was his first response .
他 锯 场合 为了 广阔的 忧虑 , 和 这里 曾是 他的 第一的 回复 .

他认为情况非常令人担忧，以下是他的第一个反应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位短暂人物的一生，(A Story of One Short Life,)
第2/2页

[tuː; tə][gəʊ][fɜːst] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['wɪldənəs] ,
To go first , opening the way for others through the tangled wilderness ,
到 去 第一的 , 开幕 这 方式 为了 其他的 通过 这 纠缠不清 荒野 ,
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - [plɒt] .
was his design , his master - plot .
曾是 他的 设计 , 他的 掌握 - 阴谋 .

他的计划，他的宏伟蓝图，就是先行一步，为其他人开辟穿越这片错综复杂的荒野的道路。

[ðæt] " [dɪ'vaɪn] [fə'ment] " [æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] [wɜːkt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [həʊm] , [æz; əz] [wel]
That " divine ferment " at Williams College worked the good of home , as well
那 " 神圣的 发酵 " 在 威廉姆斯 大学 工作 这 好的 的 家 , 作为 出色地
[æz; əz][ɒv; əv] ['fɒrən] , ['mɪʃənz] .
as of foreign , missions .
作为 的 外国的 , 任务 .

威廉姆斯学院的那场“神圣的变革”对国内和国外的传教事业都产生了积极的影响。

['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] - [spaɪ] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] , [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
Having chosen a companion - spy , the Rev . John Schermerhorn , soon after his
拥有 选定 一个 伴侣 - 间谍 , 这 牧师 . 约翰 舍默霍恩 , 很快 后 他的
[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
graduation in 1812 ,
毕业 在 - ,

1812年毕业后不久，他便选择了一位同伴兼间谍——约翰·舍默霍恩牧师。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd] ,
he went to view a goodly land ,
他 去 到 看法 一个 很好 土地 ,

他去查看一块肥沃的土地，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'zes] .
which he desired to have the people of God go up and possess .
哪个 他 想要的 到 有 这 人们 的 上帝 去 向上 和 具有 .

他渴望上帝的子民能够上去获得那片土地。

[ðɪs] [tʊə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [ænd; ənd]
This tour was undertaken under the patronage of the Connecticut and
这 旅游 曾是 已 在下面 这 赞助 的 这 康涅狄格州 和
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] .
Massachusetts Home Missionary Societies .
马萨诸塞州 家 传教士 社会 .

本次巡回演讲是在康涅狄格州和马萨诸塞州国内传教协会的赞助下进行的。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðiːz] [sə'saɪətiz] [hæd; həd] [preɪd] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] ['miʃənəriz] [sent]
Heretofore these societies had prayed and wept over young missionaries sent
此前 这些 社会 有 祈祷 和 哭泣 超过 年轻的 传教士 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [waɪldz][ɒv; əv] ['westən] [njuː] [jɔːk] !
to the uncivilized wilds of Western New York !
到 这 野蛮 荒野 的 西 新的 约克 !

此前，这些团体曾为被派往纽约西部未开化的荒野地区的年轻传教士祈祷和哭泣！

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [mɪlz] [ænd; ənd] ['ʃɜːrmər,hɔːrn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][waɪd]

The plan of Mills and Schermerhorn was to travel through the wide

这 计划 的 米尔斯 和 舍默霍恩 曾是 到 旅行 通过 这 宽的

['terətri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

territory lying between the great lakes and the Gulf of Mexico ,

领土 说谎 之间 这 伟大的 湖泊 和 这 海湾 的 墨西哥 ，

米尔斯和舍默霍恩的计划是穿越五大湖和墨西哥湾之间的广阔区域。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd]['skætə(r)] [wɒt] [gʊd] [ðeɪ]

to learn the moral condition of the inhabitants , and scatter what good they

到 学习 这 道德 状况 的 这 居民 ， 和 分散 什么 好的 他们

[mait] .

might .

可能 .

了解当地居民的道德状况，并尽可能地传播善意。

[ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mɔːrsɪz] [skuːl] ['ætləs][ɒv; əv] - ,

The map of this region , as published in Morse's school atlas of 1823 ,

这 地图 的 这 地区 ， 作为 已发布 在 莫尔斯电码 学校 图集 的 - ，

该区域的地图，出自莫尔斯1823年出版的学校地图集，

[ɪz] ['kjʊəriəsli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæps][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

is curiously different from the maps of the present day .

是 奇怪的是 不同的 从 这 地图 的 这 展示 天 .

与当今的地图截然不同。

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [laɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] , [ðəʊz] [griːn] , [pɪŋk] ,

The state and territorial lines have been altered , those green , pink ,

这 状态 和 领土 线条 有 到过 已修改 ， 那些 绿色的 ，粉色的 ，

州和领地边界已经改变，那些绿色的、粉色的，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [blæŋks][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['densli] ['frekld] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [baɪ][ðə; ði][dɑːts]

and yellow blanks have become densely freckled and wrinkled , by the dots

和 黄色的 空白 有 变得 密集地 雀斑 和 皱 ，经过 这 点

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

of cities and towns ,

的 城市 和 城镇 ，

黄色的空白处布满了密集的斑点和皱纹，那是城市和城镇的点点滴滴造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['treɪsəri] [ɒv; əv] ['reilrəudz] .

and by the complicated tracery of railroads .

和 经过 这 复杂的 花饰 的 铁路 .

以及错综复杂的铁路网络。

[ðiːz] ['trævələz] [dɪd] [nɒt] ['telɪgrɑːf] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] ,

These travelers did not telegraph their intended arrival ,

这些 旅行者 做过 不是 电报 他们的 故意的 到达 ，

这些旅客没有提前电报告知他们的预计抵达时间。

[nɔː(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [daɪn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] , [ɒn][ðə; ði] " ['flaɪə(r)] ,

nor sleep and dine their way to their journey's end , on the " Flyer ,

也不 睡觉 和 用餐 他们的 方式 到 他们的 旅程 结尾 ， 在 这 " 传单 ，

他们既不睡觉也不吃饭，而是乘坐“飞行者号”到达旅程的终点。

" [ænd; ənd] [ðen] [rest] [ɪn][sʌm; səm][pə'leɪʃ(ə)l][həʊ'tel][æt; ət][lɑːst] .

" and then rest in some palatial hotel at last .

" 和 然后 休息 在 一些 宫殿 酒店 在 最后的 .

最后，他们可以在某个豪华酒店里好好休息。

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Each mounted his horse ,

每个 安装 他的 马 ，

两人各自骑上马，

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['bæɡɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] ,

taking with them by way of baggage all that was necessary for the trip ,

采取 和 他们 经过 方式 的 行李 全部 那 曾是 必要的 为了 这 旅行 ，

他们把旅途中所有必需品都带上了行李。

— [tent] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [b'aɪbəlz] .

— tent , provisions , clothing and Bibles .

— 帐篷 ， 条款 ， 衣服 和 圣经 .

——帐篷、食物、衣物和圣经。

[ðeɪ] [plɔdid] [θruː] ['maɪəri] [swɒmps] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ledʒ] ,

They plodded through miry swamps , they climbed up and down almost perpendicular ledges ,

他们 蹒跚而行 通过 泥 沼泽 ， 他们 攀登 向上 和 向下 几乎 垂直 壁架 ，

他们艰难地跋涉过泥泞的沼泽，攀爬过几乎垂直的岩架。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] ['keɪnˌbreɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

and cut their way through canebrakes with a hatchet .

和 切 他们的 方式 通过 甘蔗丛 和 一个 斧头 .

他们用斧头砍开芦苇丛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kriːks] [tuː; tə] [krɒs] [ðeɪ] [swæm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

When they had creeks to cross they swam their horses .

什么时候 他们 有 小溪 到 叉 他们 游泳 他们的 马匹 .

当他们需要过溪时，他们会让马游泳过去。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] , ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

At night they camped , often in the rain and sometimes without food .

在 夜晚 他们 露营 ， 经常 在 这 雨 和 有时 没有 食物 .

晚上他们就露营，经常冒雨，有时甚至没有食物。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌserə'neɪdɪd] [baɪ] ['ɪndiən] [wɔː(r)] - [wʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] .

More than once they were serenaded by Indian war - whoops and the howling wolves .

更多的 比 一次 他们 是 小夜曲 经过 印度 战争 - 哎呀 和 这 嚎叫 狼 .

他们不止一次地听到印第安人的战吼和狼嚎。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] [taʊn] [ɔː(r)] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kɔːdiəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] ['kæbɪn] .

Stopping at town or settlement they were made cordially at home in hut and cabin .

停止 在 镇 或者 沉降 他们 是 制成 诚挚地 在 家 在 小屋 和 舱 .

他们在城镇或居民点停留时，都会受到热情款待，住在小屋或木屋里，感觉就像在家一样。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pə'siːvd] [braɪt] ['prɒspekts] , [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['sɪtɪz] ,

In some places they perceived bright prospects , the germs of future cities ,

在 一些 地方 他们 感知 明亮的 前景 ， 这 细菌 的 未来 城市 ，

在某些地方，他们看到了光明的前景，看到了未来城市的萌芽。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['ɜːdʒəntli] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] ['pɜːmənəntli] .

and were often urgently besought to stay and preach the gospel permanently .

和 是 经常 紧急 恳求 到 停留 和 布道 这 福音 永久的 .

他们经常被恳求留下来永久传扬福音。

[ðeɪ] [faʊnd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [prəu'fein] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs]
They found everywhere the Sabbath profaned , only a few good people in any one place
他们 成立 到处 这 安息日 亵渎 ，仅有的 一个 很少 好的 人们 在 任何 一 地方
,
,
,

他们发现到处都有人亵渎安息日，任何一个地方都只有少数好人。

[ænd; ənd][b'aɪbəlz][reə(r)] [pə'zeʃənz] .
and Bibles rare possessions .
和 圣经 稀有的 财产 .

圣经是珍贵的物品。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
In some places the people were longing for the Gospel .
在 一些 地方 这 人们 是 渴望 为了 这 福音 .

有些地方的人们渴望福音。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [taʊnz] [ðeɪ] [fɔːmd] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [priːtʃ]
In all the leading towns they formed Bible societies , and everywhere preached
在 全部 这 领导 城镇 他们 形成 圣经 社会 ， 和 到处 布道
[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][b'aɪbəlz] ,
and distributed Bibles ,
和 分布式 圣经 ，

他们在各大城镇都成立了圣经公会，到处宣讲和分发圣经。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['glædli] [rɪ'siːvd] .
which were gladly received .
哪个 是 乐意 已收到 .

这些都受到了热烈欢迎。

[frɒm; frəm] ['næʃvɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]
From Nashville they went down the Cumberland and Mississippi with General
从 纳什维尔 他们 去 向下 这 坎伯兰 和 密西西比州 和 一般的
['dʒæksən][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌvɒlən'tiəz] .
Jackson and fifteen hundred volunteers .
杰克逊 和 十五 百 志愿者 .

他们从纳什维尔出发，沿着坎伯兰河和密西西比河，跟随杰克逊将军和一千五百名志愿者一路南下。

[ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]
In New Orleans they gained the consent of Bishop DeBury to distribute the
在 新的 奥尔良 他们 获得 这 同意 的 主教 - 到 分发 这
['skrɪptʃəz] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['rəumənist] ,
Scriptures in French to the French Romanists ,
经文 在 法语 到 这 法语 罗马天主教徒 ，

在新奥尔良，他们获得了德伯里主教的同意，向法国天主教徒分发法语圣经。

[huː] [meɪd] [ʌp] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
who made up three - fourths of the population of the state .
WHO 制成 向上 三 - 第四部分 的 这 人口 的 这 状态 .

他们占该州人口的四分之三。

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
They found no Protestant church in the city .
他们 成立 不 新教 教会 在 这 城市 .

他们在城里没有找到任何新教教堂。

[ðeɪ] [hɪə(r)] ['ɔːɡənaɪzd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [priːtʃ]
They here organized a Bible society , and remained several weeks to preach
他们 这里 组织 一个 圣经 社会 , 和 剩余 一些 周 到 布道
[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] [preə(r)] - ['miːtiŋz] .
and to hold prayer - meetings .
和 到 抓住 祷告 - 会议 .

他们在这里组织了一个圣经协会，并停留了几个星期进行布道和举行祈祷会。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mɪlz] - ['sekənd] [tʊə(r)] .
MILLS ' SECOND TOUR .
磨坊 - 第二 旅游 .

米尔斯的第二次巡演。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['mɪstə(r)] . [mɪlz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
In the year 1814 Mr . Mills having obtained the assistance of some of the
在 这 年 - 先生 . 米尔斯 拥有 获得 这 协助 的 一些 的 这
['iːstən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] ,
eastern Bible societies ,
东 圣经 社会 ,

1814年，米尔斯先生获得了东部一些圣经协会的帮助，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [rev] . ['dænjəl] [smɪθ] ,
and having chosen as companion the Rev . Daniel Smith ,
和 拥有 选定 作为 伴侣 这 牧师 . 丹尼尔 史密斯 ,

并选择丹尼尔·史密斯牧师作为同伴，

['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
started on another tour through the South and West .
开始 在 其他 旅游 通过 这 南 和 西方 .

开始了另一次穿越南部和西部的旅行。

[ðeɪ] [went] ['leɪdn] [wɪð] [b'aɪbəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [frendz] .
They went laden with Bibles and the prayers of Christian friends .
他们 去 满载 和 圣经 和 这 祈祷 的 基督教 朋友们 .

他们带着圣经和基督徒朋友们的祷告出发了。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] , [əʊ'haɪəʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] .
They went through Pennsylvania , Ohio , Indiana , Illinois and Missouri .
他们 去 通过 宾夕法尼亚州 , 俄亥俄州 , 印第安纳州 , 伊利诺伊州 和 密苏里州 .

他们途经宾夕法尼亚州、俄亥俄州、印第安纳州、伊利诺伊州和密苏里州。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [steɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] " [ɪk'siːdɪŋli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
In all these states they found the people " exceedingly destitute of religious privileges ,
在 全部 这些 各州 他们 成立 这 人们 " 非常 贫困 的 宗教 特权 ,

在所有这些州，他们发现人民“极其缺乏宗教特权”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] " [lə'mentəb(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv][b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['mɪʃənəriz] .
" and a " lamentable want of Bibles and missionaries .
" 和 一个 " 令人惋惜的 想 的 圣经 和 传教士 .

“以及圣经和传教士的严重匮乏。”

" [ðeɪ] [faʊnd] " [ə'merɪkən] ['fæmɪlɪz] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
" They found " American families who never saw a Bible , or heard of Jesus
" 他们 成立 " 美国人 家庭 WHO 绝不 锯 一个 圣经 , 或者 听到 的 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他们发现“一些美国家庭从未见过圣经，也从未听说过耶稣基督。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪf] ['iːkwəli] [pleɪst] ;

" There was only one minister to ten thousand people if equally placed ;

" 那里 曾是 仅有的 一 部长 到 十 千 人们 如果 同样地 放置 ;

“如果地位平等，一万人只有一个部长；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪstrɪkts] [kən'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

but there were districts containing from twenty to fifty thousand " without a preacher .

但 那里 是 地区 包含 从 二十 到 五十 千 " 没有 一个 牧师 .

但有些地区有两万到五万人口“没有牧师”。

" [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [lait] - ['brɪŋə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] " ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , " [æz; əz] [mɪlz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

" These men were light - bringers to this " valley of the shadow of death , " as Mills called it .

" 这些 男人 是 光 - 使者 到 这 " 谷 的 这 阴影 的 死亡 , " 作为 米尔斯 称为 它 .

正如米尔斯所说，这些人给这片“死亡阴影笼罩的山谷”带来了光明。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] , [frentʃ] ['rəumənist] , ['kʌləd] [sleɪvz] , ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['kʌntrimən] ,

They found English soldiers , French Romanists , colored slaves , our own dear countrymen ,

他们 成立 英语 士兵 , 法语 罗马天主教徒 , 有色 奴隶 , 我们的 自己的 亲爱的 同胞们 ,

他们发现了英国士兵、法国罗马天主教徒、有色奴隶，以及我们亲爱的同胞。

['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] .

greedy for the bread of life .

贪婪的 为了 这 面包 的 生活 .

贪恋生命之粮。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ; [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [k'laɪməts] ;

They traveled more than six thousand miles ; they passed through a variety of climates ;

他们 旅行 更多的 比 六 千 英里 ; 他们 通过了 通过 一个 种类 的 气候 ;

他们跋涉了六千多英里；他们穿越了各种气候带；

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd] " ['perilz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

they endured " perils in the city , perils of the wilderness ,

他们 忍受 " 危险 在 这 城市 , 危险 的 这 荒野 ,

他们经历了“城市里的危险，荒野里的危险”，

['perilz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,

perils on the rivers and on the sea ,

危险 在 这 河流 和 在 这 海 ,

河流和海洋上的危险

" [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kɑːst] [ðæt] [bred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] .

" that they might cast that bread upon the waters which you and I are finding after many days .

" 那 他们 可能 投掷 那 面包 之上 这 水 哪个 你 和 我 是 寻找 后 许多 天 .

“这样他们就可以把面包撒在水面上，就像你我经过多日才找到的那片水一样。”

[mɪlz] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
Mills arrived for the second time in New Orleans , soon after the celebrated
米尔斯 到达的 为了 这 第二 时间 在 新的 奥尔良 , 很快 后 这 著名
['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [eit] ,
battle of January 8 ,
战斗 的 一月 8 ,

米尔斯第二次抵达新奥尔良，就在著名的1月8日战役之后不久。

- , [ænd; ənd] [tʃɪəd] ['meni] [hɑːts] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
1815 , and cheered many hearts by his coming .
- , 和 欢呼 许多 心 经过 他的 未来 .

1815年，他的到来令许多人感到振奋。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ;
He visited the soldiers in prison , the sick and wounded in the hospitals ;
他 到访 这 士兵 在 监狱 , 这 生病的 和 受伤 在 这 医院 ;

他探望了监狱里的士兵，以及医院里的病人和伤员；

['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [flɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
kneeling on the bare floor where they lay , he prayed and talked with them ,
跪着 在 这 裸 地面 在哪里 他们 躺 , 他 祈祷 和 谈话 和 他们 ,

他跪在他们躺着的冰冷地板上，为他们祈祷并与他们交谈。

[sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [b'aɪbəlz] ; [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn] [kæmp] .
sang for them , and gave them Bibles ; he preached in camp .
唱 为了 他们 , 和 给予 他们 圣经 ; 他 布道 在 营 .

他为他们唱歌，并送给他们圣经；他在营地里布道。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [sə'saɪəti] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [frentʃ] [b'aɪbəlz] .
The Philadelphia society had given him a quantity of French Bibles .
这 费城 社会 有 给定 他 一个 数量 的 法语 圣经 .

费城协会曾赠予他一批法文圣经。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
The people were clamorous for them .
这 人们 是 喧闹的 为了 他们 .

人们都渴望得到它们。

[ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjutərz] [dɔː(r)] ,
They thronged the distributor's door ,
他们 熙熙攘攘 这 分销商的 门 ,

他们蜂拥至经销商门口，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd]
and remained even after the notice had been given that no more could
和 剩余 甚至 后 这 注意 有 到过 给定 那 不 更多的 可以
[biː; bi] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
be had until the following day .
是 有 直到 这 下列的 天 .

即使已经发出通知，表示要到第二天才能再有货，他们仍然留了下来。

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] .
They came sometimes from great distances .
他们 来了 有时 从 伟大的 距离 .

他们有时从很远的地方来。

[ɪn] [wʌn] [wiːk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
In one week a thousand copies were given away .
在 一 星期 一个 千 副本 是 给定 离开 .

一周内就送出了1000册。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] ['rəumiʃ] [priːst] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

In one instance a Romish priest assisted in this work .

在 一 实例 一个 罗马天主教 牧师 协助 在 这 工作 .

有一次，一位罗马天主教神父协助了这项工作。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The bishop acknowledged the deplorable state of the people ,

这 主教 已确认 这 可悲的 状态 的 这 人们 ,

主教承认了人民的悲惨境况，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

and preferred their having the Protestant version to none at all .

和 首选 他们的 拥有 这 新教 版本 到 没有任何 在 全部 .

他们宁愿接受新教版本，也不愿什么都没有。

[wen] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] [ɪn] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

When these adventurers in Christ's kingdom visited St . Louis ,

什么时候 这些 冒险者 在 基督的 王国 到访 英石 . 路易斯 ,

当这些基督国度的冒险家们访问圣路易斯时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] , — " [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [frentʃ]

they found it a place of two thousand inhabitants , — " a tumble - down French

他们 成立 它 一个 地方 的 二 千 居民 , — " 一个 翻滚 - 向下 法语

['vɪlɪdʒ] ,

village ,

村庄 ,

他们发现那里是一个拥有两千居民的地方——“一个破败的法国村庄，

— [bɪlt] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['wʊdn] [slæbz][ænd; ənd] [pəulz] [set] ['vɜːtɪkli] , [ænd; ənd] [wel] [dɔːb] [wɪð]

— built mainly of wooden slabs and poles set vertically , and well daubed with

— 建造 主要 的 木制的 板 和 杆子 放 垂直方向 , 和 出色地 涂抹 和

['mɔːtə(r)] [mɪkst] [wɪð] [strɔː] ,

mortar mixed with straw ,

砂浆 混合 和 稻草 ,

—主要由竖立的木板和木杆构成，并涂抹了混合了稻草的砂浆，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [lɒg] ['haʊzɪz] .

though there were many log houses .

尽管 那里 是 许多 日志 房屋 .

虽然有很多木屋。

" [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ɔː(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɜːrmən]

" In a school - room they delivered the first Presbyterian or Congregational sermons

" 在 一个 学校 - 房间 他们 发表 这 第一的 长老会 或者 公理会 布道

['evə(r)] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

ever preached on the west side of the Mississippi .

曾经 布道 在 这 西方 边 的 这 密西西比州 .

“他们在一间教室里发表了密西西比河西岸有史以来第一次长老会或公理会布道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɔːdɪənsɪz] .

They were gratefully received , and had crowded audiences .

他们 是 感激不尽 已收到 , 和 有 挤 观众 .

他们受到了热烈欢迎，观众席上座无虚席。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] ['aɪðə(r)][wʌn][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [steɪd] .

The people would gladly have supported either one could he have stayed .

这 人们 会 乐意 有 有 任何一个 一 可以 他 有 入住 .

如果他留下，人民会很乐意支持他们中的任何一位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['dju:ti][ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'splɔ:rərz][fɔ:(r); fə(r)] [səʊlz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

But the immediate duty of these explorers for souls was to return to the churches which had sent them out ,

但 这 即时 责任 的 这些 探险家 为了 灵魂 曾是 到 返回 到 这 教堂 哪个 有 发送 他们 出去 ，

但是，这些灵魂探索者的当务之急是返回派遣他们的教会。

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

to report what they had discovered ,

到 报告 什么 他们 有 发现 ，

汇报他们的发现，

[ænd; ənd][tu:; tə][beg] [ðæt] [men] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ði:z] [weɪst] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['blɒsəm] .

and to beg that men be sent to these waste places which were waiting to be made to blossom .

和 到 求 那 男人 是 发送 到 这些 浪费 地方 哪个 是 等待 到 是 制成 到 开花 .

并恳求将人派往这些荒芜之地，让它们焕发生机。

[ɔ:l] [nju:] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə] ['efət] [baɪ][ðeə(r)] [ə'pi:l] ,

All New England was roused to effort by their appeal ,

全部 新的 英格兰 曾是 唤醒 到 努力 经过 他们的 上诉 ，

他们的呼吁激励了整个新英格兰地区，使之积极行动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ten][ɔ:(r)] [twelv] [men] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

and the next year ten or twelve men responded to the summons .

和 这 下一个 年 十 或者 十二 男人 回应 到 这 传票 .

第二年，有十到十二个人响应了号召。

[ɪn] - [ðə; ði] [wɜ:d] " [gəʊld] " [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ˌkælə'fɔ:niə][ænd; ənd] [hɜ:d] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

In 1848 the word " gold " was whispered in California and heard all over the world .

在 - 这 单词 " 金子 " 曾是 低声说道 在 加利福尼亚州 和 听到 全部 超过 这 世界 .

1848年，“黄金”一词在加利福尼亚被低声提及，并传遍了全世界。

[ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] [prest] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

The gold - hunters pressed forward from every corner of the earth .

这 金子 - 猎人 按下 向前 从 每一个 角落 的 这 地球 .

淘金者从世界各地蜂拥而至。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [wʌnz] [bæk] [ɒn] [həʊm] ,

It was not thought a hard thing to turn one's back on home ,

它 曾是 不是 想法 一个 难的 事物 到 转动 一个人的 后退 在 家 ，

人们并不认为背弃家乡是一件难事。

[frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðəʊ] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ,

friends and country , for the sake of gold , though that glittering promise was ,

朋友们 和 国家 ， 为了 这 清酒 的 金子 ， 尽管 那 闪闪发光 承诺 曾是 ，

为了朋友和国家，为了黄金，尽管那闪闪发光的承诺只是空头支票。

[tu:; tə][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɜ:rtʃt] , [laɪk] [ðə; ði][bæg][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

to most of those who searched , like the bag at the end of the rainbow ,

到 最多 的 那些 WHO 搜索 ， 喜欢 这 包 在 这 结尾 的 这 彩虹 ，

对大多数寻找的人来说，就像彩虹尽头的宝袋一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] " [meɪk] [ðəm'selvz] [wɪŋz] . "
and all the riches of this world " make themselves wings . "
和 全部 这 财富 的 这 世界 " 制作 他们自己 翅膀 . "

世间所有的财富都将"化作翅膀"。

" [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ;
" The promises of God are sure , " and the riches which He bestows are everlasting ;
" 这 承诺 的 上帝 是 当然 , " 和 这 财富 哪个 他 授予 是 永恒 ;

"上帝的应许是确定的"，"他所赐的财富是永恒的"。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] , [gəʊld][ænd; ənd]['glɔːri] , [jʌŋ] [men] ['ɑːnsə(r)][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
and yet to the call , gold and glory , young men answer by the thousand ,
和 然而 到 这 称呼 , 金子 和 荣耀 , 年轻的 男人 回答 经过 这 千 ,

然而，面对黄金和荣耀的召唤，成千上万的年轻人响应号召。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] , [kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] , [ðeɪ] [rɪ'spɒnd] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] !
while to the cry , Christ and a crown , they respond by the dozen !
尽管 到 这 哭 , 基督 和 一个 王冠 , 他们 回应 经过 这 打 !

而当有人高呼"基督和冠冕"时，他们成群结队地回应！

" [tʃuːz] [jiː; ji] [ðɪs] [deɪ] [huːm] [jiː; ji] [wɪl] [sɜːv] .
" Choose ye this day whom ye will serve .
" 选择 是的 这 天 谁 是的 将要 服务 .

今日你们要选择你们所要事奉的。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] — [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
THE AMERICAN BIBLE SOCIETY — THE UNITED FOREIGN MISSIONARY SOCIETY .
这 美国人 圣经 社会 — 这 团结的 外国的 传教士 社会 .

美国圣经公会——联合海外传教协会。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['mɪʃən(ə)ri] ['dʒɜːrniz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɒsl] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] - [baʊnd] ,
During these two missionary journeys the heart of our apostle was swelling with the woes of the sin - bound ,
期间 这些 二 传教士 旅程 这 心 的 我们的 使徒 曾是 肿胀 和 这 烦恼 的 这 罪 - 边界 ,

在这两次传教旅程中，我们的使徒心中充满了被罪恶捆绑之人的痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [kən'traiv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːs] .
and his brain contriving for their release .
和 他的 脑 精心策划 为了 他们的 发布 .

他的大脑正在策划如何释放他们。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi]['set(ə)ld][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
Upon his return he settled in New York state ,
之上 他的 返回 他 定居 在 新的 约克 状态 ,

他返回后定居在纽约州。

[ænd; ənd] [spent] [tuː] ['bɪzi] [j'iəz] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] .
and spent two busy years in working out his purposes .
和 花费 二 忙碌的 年 在 在职的 出去 他的 目的 .

他花了两年时间忙碌地思考自己的目标。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mə'tʃʊərəti][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːdʒ]
While waiting for their maturity he was most of the time in the large
尽管 等待 为了 他们的 到期 他 曾是 最多 的 这 时间 在 这 大的
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

在等待他们长大成人的这段时间里，他大部分时间都待在大城市里。

[pə'tɪkjələli] [njuː] [jɔːk] .
particularly New York .
特别 新的 约克 .

尤其是纽约。

[hɪə(r)][hiː; hi][spent] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['leʒə(r)] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði]
Here he spent what might have been leisure , in visiting the poor in the
这里 他 花费 什么 可能 有 到过 闲暇 , 在 访问 这 贫穷的 在 这
[nɪ'glektɪd] ['dɪstrɪkts] .
neglected districts .
被忽视的 地区 .

他把原本的闲暇时间用来探望被忽视地区的穷人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] ['meni] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]
He also wrote many letters ; and in the churches , and everywhere , and
他 还 写道 许多 信件 ; 和 在 这 教堂 , 和 到处 , 和
[ə'pɒn] ['evribɒdi] ,
upon everybody ,
之上 大家 ,

他还写了很多信；在教堂里，在各处，写给所有人，

[ɜːrdʒd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [niːdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['djuːtiz] .
urged attention to the world's great needs , and their great duties .
敦促 注意力 到 这 世界的 伟大的 需求 , 和 他们的 伟大的 职责 .

敦促人们关注世界面临的重大需求以及他们肩负的重大责任。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ,
As the result of this planning , waiting and working ,
作为 这 结果 的 这 规划 , 等待 和 在职的 ,

经过这样的计划、等待和努力，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he was permitted to see formed the American Bible Society , and the
他 曾是 允许 到 看 形成 这 美国人 圣经 社会 , 和 这
[ju'naɪtɪd] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
United Foreign Missionary Society .
团结的 外国的 传教士 社会 .

他获准参观美国圣经公会和联合海外传教协会的成立过程。

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sɪti] [ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] ,
On the subject of city evangelization ,
在 这 主题 的 城市 传福音 ,

关于城市福音传播，

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] [taɪm] [mait] [wel] ['stʌdi] .
he advanced ideas which we at this striving time might well study .
他 先进的 想法 哪个 我们 在 这 努力 时间 可能 出色地 学习 .

他提出的一些思想，在我们这个充满奋斗的时代，或许值得我们学习。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mɪlz] [hæd; həd] ['witnis] [ɪn][ðə; ði]
The entire destitution of religious privileges which Mills had witnessed in the
这 全部的 赤贫 的 宗教 特权 哪个 米尔斯 有 目击者 在 这
[west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
West and South ,
西方 和 南 ,

米尔斯在西部和南部亲眼目睹的宗教特权的彻底丧失，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
and the great desire of the people for the word of God ,
和 这 伟大的 欲望 的 这 人们 为了 这 单词 的 上帝 ,

以及人们对上帝圣言的强烈渴望，

[wɪð] [ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] , [meɪd] [hɪm] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
with their inability to supply themselves , made him eager for the formation of
和 他们的 无力 到 供应 他们自己 , 制成 他 渴望的 为了 这 形成 的
[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ,
a National Bible Society ,
一个 国家的 圣经 社会 ,

由于他们无力自给自足，这让他渴望成立一个全国圣经公会。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [wɒnt] .
which should be large enough and strong enough to supply such great want .
哪个 应该 是 大的 足够的 和 强的 足够的 到 供应 这样的 伟大的 想 .

它应该足够大、足够强大，能够满足如此巨大的需求。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][həʊp][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [brɔːt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
He had some hope of having the matter brought out at the general
他 有 一些 希望 的 拥有 这 事情 带来 出去 在 这 一般的
[ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ;
assembly of the Presbyterian church ;
集会 的 这 长老会 教会 ;

他曾希望此事能在长老教会的大会上提出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
but it was thought best to have it come about through the existing
但 它 曾是 想法 最好的 到 有 它 来 关于 通过 这 现存的
['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] ,
Bible societies ,
圣经 社会 ,

但人们认为最好是通过现有的圣经公会来实现这一点。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][beə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
rather than have it bear the features of any denomination .
相当 比 有 它 熊 这 特征 的 任何 面值 .

而不是让它带有任何教派的特征。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [kept] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][mæn] ,
The matter was kept constantly before influential people by this indefatigable man ,
这 事情 曾是 保留 不断地 前 有影响 人们 经过 这 不懈 男人 ,

这位不知疲倦的人始终将此事告知有影响力的人士。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
and at last on the 8th of May , 1816 ,
和 在 最后的 在 这 8th 的 可能 , - ,

最终，在1816年5月8日，

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'viːnd]
delegates from the different Bible societies of the United States convened
代表们 从 这 不同的 圣经 社会 的 这 团结的 各州 召集
[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
in New York city ,
在 新的 约克 城市 ,

美国各圣经公会的代表齐聚纽约市,

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] " [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['baɪb(ə)l]
and resolved unanimously " to establish , without delay , a General Bible
和 已解决 一致 " 到 建立 , 没有 延迟 , 一个 一般的 圣经
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Institution ,
机构 ,

并一致决定"立即成立一个圣经总会",

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] [ɔː(r)] ['kɒment] .
for the circulation of the Holy Scriptures , without note or comment .
为了 这 循环 的 这 圣 经文 , 没有 笔记 或者 评论 .

为便于圣经传播，不加注释或评论。

" [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , ['mænɪdʒər] [ɪ'lektɪd] ,
" Before closing their sessions a constitution was adopted , managers elected ,
" 前 结束 他们的 会议 一个 宪法 曾是 已采用 , 经理 当选 ,

在会议闭幕前，他们通过了一部章程，选举了管理人员。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'fɔːmɪŋ]
and an address issued to the people of the United States , informing
和 一个 地址 发布 到 这 人们 的 这 团结的 各州 , 通知
[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
them of the project ,
他们 的 这 项目 ,

并向美国人民发表讲话，告知他们该项目的情况。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɪn] [ðɪs] [bə'nevələnt] [skiːm] .
and inviting their sympathy and coöperation in this benevolent scheme .
和 邀请 他们的 同情 和 合作 在 这 仁慈 方案 .

并邀请他们对这项慈善计划表示同情和合作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [tuː; tə] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] ,
This was a great day to Mills , and those who saw him , sitting apart ,
这 曾是 一个 伟大的 天 到 米尔斯 , 和 那些 WHO 锯 他 , 坐着 除 ,

对于米尔斯以及那些见到他的人来说，这都是意义非凡的一天，尽管他们只是隔着一段距离坐着。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] ['iːgənəs] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [lɒŋ]
watching with intense eagerness the deliberations of the convention , long
观看 和 激烈的 渴望 这 审议 的 这 习俗 , 长的
[rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [feɪs] .
remembered his delighted face .
记得 他的 高兴极了 脸 .

他满怀热情地观看大会的讨论，心中始终记得他那欣喜的表情。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd]
But how must the resources and usefulness of this society have exceeded
但 如何 必须 这 资源 和 用处 的 这 社会 有 超出
['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][fɒnd] [həʊps] !
even his fond hopes !
甚至 他的 喜爱 希望 !

但是，这个社会的资源和作用，想必远远超出了他美好的愿望!

[æz; əz][ɪts][fɜːst] [dɪ'pɒzɪtri] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃeəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ruːm] [ɒv; əv][ɪts]['eɪdʒənt] .
As its first depository , it shared the office room of its agent .
作为 它是第一的 仓库 ， 它 共享 这 办公室 房间 的 它是 代理人 .

作为其首个存款机构，它与代理商共用一间办公室。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['kwɔːtəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
From time to time it was forced to move to larger quarters , until the year 1853 ,
从 时间 到 时间 它 曾是 强制 到 移动 到 更大的 四分之一 ， 直到 这 年 - ，

它曾多次被迫搬迁到更大的场所，直到1853年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ləʊ'keɪtɪd] ['pɜːmənəntli] , [ɪn][ɪts] [wel] - [nəʊn] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [haʊs] , [ɒn] ['æstə(r)] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
when it located permanently , in its well - known building , The Bible House , on Astor Place , New York city .
什么时候 它 位于 永久的 ， 在 它是出色地 - 已知 建筑 ， 这 圣经 房子 ， 在 阿斯托 地方 ， 新的 约克 城市 .

它最终永久落户于纽约市阿斯特广场著名的圣经之家大楼内。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz][ɒv; əv] [brɪk] , [sɪks] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [blɒk] .
This edifice is of brick , six stories high , and occupies a solid block .
这 大厦 是 的 砖 ， 六 故事 高的 ， 和 占据 一个 坚硬的 堵塞 .

这座建筑是砖砌的，有六层高，占据了整块地。

[ɪn][ɪts][fɜːst][jɪə(r)] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'siːvd] $37 , - , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [sɪks] , - ['vɒljuːmz] ;
In its first year , the society received $37 , 779 , and issued 6 , 410 volumes ;
在 它是第一的 年 ， 这 社会 已收到 $37 ， - ， 和 发布 6 ， - 卷 ；

学会成立第一年，收到 37,779 美元，出版了 6,410 卷；

[ɪn][ɪts] ['sevntiəθ] [jɪə(r)] (-) [ɪts] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)] $523 , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [wʌn] , - , - ['vɒljuːmz] .
in its seventieth year (1886) its receipts were $523 , 910 , and it issued 1 , 437 , 440 volumes .
在 它是 第七十 年 (-) 它是 收据 是 $523 ， - ， 和 它 发布 1 ， - ， - 卷 .

在其创刊七十周年（1886 年），其收入为 523,910 美元，发行了 1,437,440 卷。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] — [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] — ['nʌmbəz] [ə'baʊt] - .
In the Bible House , the working force — manufacturing and executive — numbers about 250 .
在 这 圣经 房子 ， 这 在职的 力量 — 制造业 和 管理人员 — 数字 关于 - .

圣经之家的员工（包括生产人员和管理人员）约有 250 人。

[ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] [wɪtʃ] [də'rektli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['sentə(r)][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] , ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt]['sɛvən] , - .
The auxiliaries which directly and indirectly center in this society , number about 7 , 000 .
这 辅助设备 哪个 直接地 和 间接 中心 在 这 社会 ， 数字 关于 7 ， - .

直接或间接围绕该协会开展活动的辅助人员约有 7,000 人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [triː] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['brɑːntʃɪz] ,
From this great tree and its many branches ,
从 这 伟大的 树 和 它是 许多 分支 ，

从这棵参天大树及其众多枝干上，

[ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
the leaves have been sent for the healing of nations .
这 树叶 有 到过 发送 为了 这 康复 的 国家 .

这些树叶被送去是为了治愈各国。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [fjuː] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə][ðə; ði]
There are now but few countries where there are any impediments to the
那里 是 现在 但 很少 国家 在哪里 那里 是 任何 障碍 到 这
[friː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
free circulation of the Scriptures .
自由的 循环 的 这 经文 .

现在，几乎没有哪个国家会阻碍圣经的自由传播。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɪts]['fiːb(ə)l] [ɔːg'zɪlɪəris] ,
In our own land the society has afforded relief to its feeble auxiliaries ,
在 我们的 自己的 土地 这 社会 有 提供 宽慰 到 它是 微弱 辅助设备 ,

在我们自己的国家，该协会已向其弱势的附属机构提供了救济。

[hæz; həz] [sə'plaɪd] ['destɪtjuːt] ['sæbəθ] - [skuːlz] , [hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
has supplied destitute Sabbath - schools , has endeavored to place the Bible
有 供应 贫困 安息日 - 学校 , 有 努力 到 地方 这 圣经
[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] ,
in the common schools ,
在 这 常见的 学校 ,

为贫困家庭提供主日学，并努力将《圣经》引入普通学校。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['siːmən] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [həʊ'telz] , ['stiːmbəʊt] ,
to distribute it among soldiers and seamen , to furnish hotels , steamboats ,
到 分发 它 之中 士兵 和 海员 , 到 提供 酒店 , 汽船 ,
['reilrəudz] , [ænd; ənd][hjuː'meɪn][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
railroads , and humane and criminal institutions .
铁路 , 和 人道 和 刑事 机构 .

分发给士兵和水手，用于供应酒店、轮船、铁路以及人道主义和刑事机构。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['ɪməgrənt] , [ðə; ði] ['destɪtjuːt]
By it , the Bible has been circulated among immigrants , the destitute
经过 它 , 这 圣经 有 到过 流通 之中 移民 , 这 贫困
[pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['friːdmən] ,
poor , the freedmen ,
贫穷的 , 这 自由人 ,

通过这种方式，《圣经》得以在移民、赤贫者和获得自由的黑人中传播开来。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði] [duː'ei] ['vɜːʃ(ə)n]) [ə'mʌŋ] ['rəumənist] .
the Chinese , and (in the Douay version) among Romanists .
这 中国人 , 和 (在 这 杜埃 版本) 之中 罗马天主教徒 .

中国人，以及（在杜埃版本中）罗马学者。

[æt; ət][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [meɪd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts]
At four different periods the society has made exploration among the states
在 四 不同的 时期 这 社会 有 制成 勘探 之中 这 各州
[ænd; ənd] ['teritəriz] ,
and territories ,
和 领土 ,

该协会在四个不同的时期对各州和地区进行了考察，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] .
to search and supply the destitute .
到 搜索 和 供应 这 贫困 .

搜寻并救济贫困者。

[prə'pɔːʃənətli] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)]
Proportionately the number of families without the word of God is much smaller
按比例 这 数字 的 家庭 没有 这 单词 的 上帝 是 很多 较小的
[naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] ,
now than when the society was organized ,
现在 比 什么时候 这 社会 曾是 组织 ,

如今，没有信仰上帝话语的家庭比例比教会成立之初要少得多。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [grəʊθ] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
notwithstanding the enormous growths in population .
虽然 这 巨大的 增长 在 人口 .

尽管人口增长迅猛。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][send][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
The society has attempted to send the Bible to all the inhabitants of
这 社会 有 尝试过 到 发送 这 圣经 到 全部 这 居民 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

该协会一直致力于将《圣经》分发给地球上的所有居民。

[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]['eɪdʒənts] .
accessible to its agents .
可访问 到 它是 代理人 .

其代理人可以访问。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] ['diːpoʊz][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃɪz]
It has established depots in almost every place where the American churches
它 有 已确立的 仓库 在 几乎 每一个 地方 在哪里 这 美国人 教堂
[hæv; həv] ['mɪʃənz] .
have missions .
有 任务 .

它几乎在美国教会开展传教活动的每一个地方都设立了仓库。

[ˌaɪ 'tiː] ['səːkjuleit] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] .
It circulates the Scriptures in more than eighty different languages and dialects .
它 流通 这 经文 在 更多的 比 八十 不同的 语言 和 方言 .

它以八十多种不同的语言和方言传播圣经。

[ɪn] - , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɪft]
In 1856 , in compliance with a special request , and by means of a special gift
在 - , 在 遵守 和 一个 特别的 要求 , 和 经过 方法 的 一个 特别的 礼物
,
,
,

1856年，为了满足一项特别请求，并通过一份特别的礼物，

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ɪm'pɪəriəl]['kwɔːtəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [baʊnd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn]
the Society's Imperial Quarto English Bible , bound with extraordinary care , enclosed in
这 社会的 帝国 四开本 英语 圣经 , 边界 和 非凡的 关心 , 内 在
[ə; eɪ] ['rəʊzwʊd] [keɪs] ,
a rosewood case ,
一个 红木 案件 ,

该学会的皇家四开本英文圣经，装帧极其精美，装在红木盒中。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['letə(r)] ,
and accompanied by a courteous letter ,
和 伴随 经过 一个 有礼貌 信 ,

并附上一封礼貌的信函，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɒnəks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv]
was sent to each of the reigning monarchs and other chief magistrates of
曾是 发送 到 每个 的 这 统治 君主 和 其他 首席 地方法官 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

送往世界各国的在位君主和其他主要官员。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði]
Before the art of printing , the Bible was the most expensive book in the
前 这 艺术 的 印刷 ， 这 圣经 曾是 这 最多 昂贵的 书 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

在印刷术发明之前，《圣经》是世界上最昂贵的书。

[səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,
So late as the American Revolution ,
所以 晚的 作为 这 美国人 革命 ，

直到美国革命时期，

[ɪn] [ɪts] [tʃiːpɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
in its cheapest edition a volume could not be purchased for less than two
在 它是 最便宜 版 一个 体积 可以 不是 是 购买 为了 较少的 比 二
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

最便宜的版本，每册售价至少两美元。

[ðɪs] [sə'saɪəti] [naʊ] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
This society now furnishes a copy of the entire book for twenty - five cents .
这 社会 现在 提供 一个 复制 的 这 全部的 书 为了 二十 - 五 分 .

该协会现在以25美分的价格提供整本书的副本。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
It has made the Bible the cheapest book in the world .
它 有 制成 这 圣经 这 最便宜 书 在 这 世界 .

这使得《圣经》成为世界上最便宜的书。

[mɪlz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['evri] [wiːl] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]
Mills , anxious to see every wheel set in motion for the advancement of
米尔斯 ， 焦虑的 到 看 每一个 车轮 放 在 运动 为了 这 进步 的
[kraɪsts] ['kɪŋdəm] ,
Christ's kingdom ,
基督的 王国 ，

米尔斯急于看到一切运转起来，以推进基督的国度，

[wɒz; wəz] ['restləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
was restless because of the inaction of the Presbyterian church in the
曾是 不安 因为 的 这 不作为 的 这 长老会 教会 在 这
[kɔːz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ;
cause of Foreign Missions ;
原因 的 外国的 任务 ；

由于长老教会对海外传教事业的不作为，他感到焦躁不安；

[ə'gen] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['prɒmɪnənt] [men] , [ə'nʌðə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] [mə'tʃʊəd] .
again by his personal influence upon prominent men , another plan was matured .
再次 经过 他的 个人的 影响 之上 著名的 男人 ， 其他 计划 曾是 成熟的 .

他再次凭借个人影响力对一些知名人士施压，促成了另一个计划的制定。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð]
A committee was appointed by the General Assembly to confer with
一个 委员会 曾是 任命 经过 这 一般的 集会 到 授予 和
[kə'mɪtiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
committees from the Dutch and Scotch churches ,
委员会 从 这 荷兰语 和 苏格兰威士忌 教堂 ，

大会任命了一个委员会，与荷兰教会和苏格兰教会的委员会进行磋商。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [kɔːld] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
and a new society was formed , called the United Foreign Missionary Society .
和 一个 新的 社会 曾是 形成 ， 称为 这 团结的 外国的 传教士 社会 .

于是，一个新的社团成立了，名为联合海外传教士协会。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
After a few years of efficient service this society was merged with the American
后 一个 很少 年 的 高效的 服务 这 社会 曾是 合并 和 这 美国人
[bɔːd] ,
Board ,
木板 ，

经过几年的高效运营，该协会与美国董事会合并了。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'feəz] .
yielding to it its name and affairs .
屈服 到 它 它是 姓名 和 事务 .

将其名称和事务让渡给它。

[waɪl] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðiːz] [skiːm] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
While so busy with these schemes just referred to ,
尽管 所以 忙碌的 和 这些 方案 只是 指 到 ，

在忙于上述这些计划的同时，

['mɪstə(r)] . [mɪlz] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Mr . Mills was collecting all possible information in regard to South America .
先生 . 米尔斯 曾是 收集 全部 可能的 信息 在 看待 到 南 美国 .

米尔斯先生正在收集所有与南美洲有关的信息。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wei] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
He desired to have the way opened for a mission in that country ,
他 想要的 到 有 这 方式 打开 为了 一个 使命 在 那 国家 ，

他渴望为在该国开展传教活动铺平道路。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['niːdɪd] [ɪnˌvestə'geʃən] .
and was willing to go himself to make the needed investigations .
和 曾是 愿意的 到 去 他自己 到 制作 这 需要 调查 .

他愿意亲自前往进行必要的调查。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [sent] [ðə; ði] [fɜːst] [men]
But it was seven years later when the American Board sent the first men
但 它 曾是 七 年 之后 什么时候 这 美国人 木板 发送 这 第一的 男人
[tuː; tə] [ðæt] [fiːld] .
to that field .
到 那 场地 .

但七年后，美国板球协会才派出第一批男子板球运动员进入该领域。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]
In spite of these great enterprises , which must have been so absorbing
在 尽管如此 的 这些 伟大的 企业 ， 哪个 必须 有 到过 所以 吸收
[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,
of time and energy ,
的 时间 和 活力 ，

尽管这些伟大的事业必然耗费了大量的时间和精力，

[ðɪs] ['bɪzi] [mæn] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['skwɒlɪd] [bæk] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
this busy man found opportunity and strength to search out the squalid back streets of New York ,
这 忙碌的 男人 成立 机会 和 力量 到 搜索 出去 这 肮脏的 后退 街道 的 新的 约克 ,

这位忙碌的人抽出时间精力，深入纽约肮脏的后街小巷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪts] ['retʃɪd] [ɪn'hæbətənt] , ['gɪvɪŋ] ['sɪmpəθi] ,
and to go from house to house of its wretched inhabitants , giving sympathy ,
和 到 去 从 房子 到 房子 的 它是 可怜 居民 , 给予 同情 ,

挨家挨户地走访那些悲惨的居民，表示同情。

['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
speaking words of Christian love and instruction ,
请讲 字 的 基督教 爱 和 操作说明 ,

宣讲基督的爱与教诲，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] .
and where they would receive them leaving the word of God and good books .
和 在哪里 他们 会 收到 他们 离开 这 单词 的 上帝 和 好的 图书 .

他们会在那里接待他们，并留下上帝的福音和好书。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] — [mɪlz] , [æz; əz] [ɪts] ['eɪdʒənt] , ['vɪzɪts] ['æfrɪkə] .
THE AMERICAN COLONIZATION SOCIETY — MILLS , AS ITS AGENT , VISITS AFRICA .
这 美国人 殖民化 社会 — 磨坊 , 作为 它是 代理人 , 访问 非洲 .

美国殖民协会——米尔斯作为其代理人访问非洲。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] .
Abraham Lincoln , when a young man , made a journey into the South .
亚伯拉罕 林肯 , 什么时候 一个 年轻的 男人 , 制成 一个 旅行 进入 这 南 .

年轻时的亚伯拉罕·林肯曾到南方旅行。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [njuː] [siːnz] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Of all the impressions which those new scenes made upon him ,
的 全部 这 印象 哪个 那些 新的 场景 制成 之上 他 ,

那些新景象给他留下的所有印象中，

[ðə; ði] [wʌn] [dipɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
the one deepest and strongest was that of slavery .
这 一 最深处 和 最强 曾是 那 的 奴隶制 .

其中最深刻、最强烈的影响是奴隶制的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['slʌmbə] ,
It filled him with loathing , but kindled a zeal which never slumbered ,
它 已填 他 和 厌恶 , 但 点燃 一个 热情 哪个 绝不 沉睡 ,

这让他感到无比憎恶，但也点燃了他永不熄灭的热情。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [laɪf] .
until it cost his priceless life .
直到 它 成本 他的 无价 生活 .

直到它夺走了他宝贵的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːk] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [mɪlz] .
It was such a spark which became a fire in the breast of Mills .
它 曾是 这样的 一个 火花 哪个 成为 一个 火 在 这 胸部 的 米尔斯 .

正是这星星之火，在米尔斯心中燃起了熊熊烈火。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['sʌðən] [tʊr] ,
What he saw and what he heard , during those southern tours ,
什么 他 锯 和 什么 他 听到 , 期间 那些 南部 旅游 ,

他在那些南方之旅中所见所闻

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['mɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['æfrɪkəz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
made him a willing martyr for the sake of Africa's sons and daughters .
制成 他 一个 愿意的 烈士 为了 这 清酒 的 非洲的 儿子们 和 女儿们 .

为了非洲的儿女，他甘愿成为殉道者。

[ðeə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [meɪd] [hɪm] ['redi] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪəs]
Their degradation made him ready to endure all things if only he could pierce
他们的 降解 制成 他 准备好 到 忍受 全部 事物 如果 仅有的 他 可以 刺穿
[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ˌəʊvə'ʃeɪd] [ðem; ðəm] .
the black cloud overshading them .
这 黑色的 云 过度遮荫 他们 .

他们的堕落让他做好了忍受一切的准备，只要他能刺破笼罩在他们身上的乌云。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] , [kɔːld] [ðə; ði]['æfrɪkən] [skuːl] ,
His first effort resulted in a school , called the African School ,
他的 第一的 努力 结果 在 一个 学校 , 称为 这 非洲 学校 ,

他的第一次尝试成果是一所学校，名为非洲学校。

[fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [jʌŋ] ['kʌləd] [men][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] .
for training young colored men to teach and preach to their own race .
为了 训练 年轻的 有色 男人 到 教 和 布道 到 他们的 自己的 种族 .

为训练年轻的黑人男子向他们自己的种族传道授业。

[hiː; hi] [ðen] [lent] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪd][ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] .
He then lent essential aid in the formation of the American Colonization Society .
他 然后 借出的 基本的 援助 在 这 形成 的 这 美国人 殖民化 社会 .

随后，他为美国殖民协会的成立提供了重要帮助。

[ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [men] [huːz] ['pɪtiɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
This society was composed of noble - minded men whose pitying attention was
这 社会 曾是 由 的 高贵 - 有思想 男人 谁 怜悯 注意力 曾是
['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] ,
fastened upon the bondage ,
系紧 之上 这 束缚 ,

这个社会由一群心地善良的人组成，他们对奴隶的苦难深表同情。

[ə'flikʃən] [ænd; ənd] ['hiːðənɪzəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blæk] ['brʌðəz] , [ɪn] [ðɪs] [səʊ] [kɔːld] [friː] [lænd] .
afflictions and heathenism of their black brothers , in this so called free land .
苦难 和 异教 的 他们的 黑色的 兄弟 , 在 这 所以 称为 自由的 土地 .

在这片所谓的自由土地上，他们黑人兄弟遭受着苦难和异教的折磨。

[ðeə(r)][eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
Their aim was to furnish a refuge , in their own country , for those who
他们的 目的 曾是 到 提供 一个 避难所 , 在 他们的 自己的 国家 , 为了 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪə(r)] ,
were emancipated here ,
是 解放 这里 ,

他们的目标是在自己的国家为那些在这里获得解放的人提供一个避难所。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] .
and it was their hope that such a scheme would do much toward the abolition of slavery .
和 它 曾是 他们的 希望 那 这样的 一个 方案 会 做 很多 朝向 这 废除 的 奴隶制 .

他们希望这样的计划能为废除奴隶制做出巨大贡献。

[ðeə(r)] [fɜːst] [ˈefət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] : [fɜːst] ,
Their first effort was the collection of information : first ,
他们的 第一的 努力 曾是 这 收藏 的 信息 : 第一的 ,

他们首先尝试收集信息：首先，

[ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [hɪə(r)] ,
in regard to the condition of the slave here ,
在 看待 到 这 状况 的 这 奴隶 这里 ,

关于这里奴隶的状况，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪnˈlɪst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
that they might enlist general sympathy in their work .
那 他们 可能 入伍 一般的 同情 在 他们的 工作 .

希望他们的作品能博得大众的同情。

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [steɪt] [fækts] .
In a letter written by Mr . Mills about this matter , he said : " State facts .
在 一个 信 书面 经过 先生 . 米尔斯 关于 这 事情 , 他 说 : " 状态 事实 .

米尔斯先生就此事写了一封信，信中说：“陈述事实。”

[fækts] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [prəˈdjuːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] , [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ˈpaɪəs] [maɪndz] .
Facts will always produce an effect , at least on pious minds .
事实 将要 总是 生产 一个 影响 , 在 至少 在 虔诚的 思想 .

事实总能产生影响，至少对虔诚的心灵而言是如此。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [pəˈzes] [jɔːˈself] [ɒv; əv][fækts] , [ðə; ði][beə(r)][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [bliːd] .
You can easily possess yourself of facts , the bare recital of which will make the heart bleed .
你 能 容易地 具有 你自己 的 事实 , 这 裸 独奏会 的 哪个 将要 制作 这 心 流血 .

你很容易就能掌握一些事实，而仅仅复述这些事实就会让人心碎。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
" From the extensive observations he had made in the South ,
" 从 这 广泛的 观察 他 有 制成 在 这 南 ,

“根据他在南方进行的广泛观察，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] " [steɪt] [fækts] ,
and by having the subject so long in his mind , he was very ready to " state facts ,
和 经过 拥有 这 主题 所以 长的 在 他的 头脑 , 他 曾是 非常 准备好 到 " 状态 事实 ,

由于他对这个问题思考了很久，他非常乐意“陈述事实”。

" [ænd; ənd][dɪd][səʊ][ɪn] [ˈevri] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
" and did so in every time and place .
" 和 做过 所以 在 每一个 时间 和 地方 .

并且在任何时间、任何地点都这样做。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈniːdɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
The information needed , in the second place ,
这 信息 需要 , 在 这 第二 地方 ,

其次，需要的信息是：

[baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] ,
by the society was in regard to a suitable location for the colony ,
经过 这 社会 曾是 在 看待 到 一个 合适的 地点 为了 这 殖民地 ,

该协会当时正在为殖民地寻找合适的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the methods which would be required to obtain it .
和 这 方法 哪个 会 是 必需的 到 获得 它 .

以及获取它所需的方法。

['mɪstə(r)] . [mɪlz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)]['eɪdʒənt] .
Mr . Mills was made their agent .
先生 . 米尔斯 曾是 制成 他们的 代理人 .

米尔斯先生被任命为他们的代理人。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒliːg] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] .
He chose as a colleague , to share his responsibility , the Rev . Mr .
他 选择 作为 一个 同事 , 到 分享 他的 责任 , 这 牧师 . 先生 .
['bɜːdʒɪs] .
Burgess .
伯吉斯 .

他选择伯吉斯牧师作为同事，与他共同承担责任。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] [ə'merɪkə] ,
After some months of preparation they left America ,
后 一些 几个月 的 准备 他们 左边 美国 ,

经过几个月的准备，他们离开了美国。

['plænɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ðen]
planning to visit England first for information and assistance and then
规划 到 访问 英格兰 第一的 为了 信息 和 协助 和 然后
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

计划先访问英国以获取信息和帮助，然后再前往非洲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['erənd] .
for the accomplishment of their errand .
为了 这 成就 的 他们的 差事 .

为了完成他们的任务。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd] - [baɪ] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
His father says of the " good - bye " which he bade him , at the time ,
他的 父亲 说道 的 这 " 好的 - 再见 " 哪个 他 巴德 他 , 在 这 时间 ,

他父亲回忆起当时向他道别的情景时说：

[ðæt] " [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [pɪ'kjuːliə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
that " he enjoyed peculiar peace of mind ,
那 " 他 享受 奇特 和平 的 头脑 ,

“他享有异乎寻常的平静，

[kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
committing himself entirely to the guidance and protection of the Almighty .
提交 他自己 完全 到 这 指导 和 保护 的 这 全能者 .

他完全委身于全能者的指引和庇护。

" [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [səʊ] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [njuː] [ɪn] [huːm]
" He , who had endured so many hardships for Christ's sake , knew in whom
" 他 , WHO 有 忍受 所以 许多 艰辛 为了 基督的 清酒 , 知道 在 谁
[hiː; hi] ['trʌstɪd] .
he trusted .
他 可信 .

“他为了基督的缘故忍受了许多苦难，他知道自己信靠的是谁。”

[ˈɑːftə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] - [ˈseɪlɪŋ] , [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [stɔːm] [ænd; ənd] [hæd; həd]
After about two weeks ' sailing , they encountered a fearful storm and had
后 关于 二 周 - 帆船 , 他们 遭遇 一个 可怕 风暴 和 有

[niːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [feɪθ] .
need of all their faith .
需要 的 全部 他们的 信仰 .

航行了大约两周后，他们遭遇了一场可怕的风暴，需要依靠他们全部的信念。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈfjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] .
The wind blew furiously for thirty - six hours .
这 风 吹 愤怒地 为了 三十 - 六 小时 .

狂风肆虐了三十六个小时。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [mɑːsts] [kʌt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deks] [klɪəd] .
The captain ordered the masts cut away and the decks cleared .
这 队长 订购 这 桅杆 切 离开 和 这 甲板 已清除 .

船长下令砍断桅杆，清空甲板。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [dek] , [ˈkɑːmli] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [ˈɔːlməʊst] [əˈpɒn]
He remained on deck , calmly giving orders , until they were driven almost upon
他 剩余 在 甲板 , 平静地 给予 订单 , 直到 他们 是 驱动 几乎 之上

[ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] .
a ledge of rocks .
一个 壁架 的 岩石 .

他一直待在甲板上，冷静地下达命令，直到他们几乎被逼到岩石边缘。

[dɪˈspeərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈseɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [əˈbændənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Despairing of any safety in the ship , he abandoned her ,
绝望 的 任何 安全 在 这 船 , 他 弃 她 ,

他绝望地认为船上没有任何安全保障，于是抛弃了她。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .
taking his children with him in a small boat .
采取 他的 孩子们 和 他 在 一个 小的 船 .

他带着孩子们乘小船离开。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [left] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˈæɡəni] [ɒv; əv] [ˈperəl] ,
Some of those left on board the ship , in their agony of peril ,
一些 的 那些 左边 在 木板 这 船 , 在 他们的 痛苦 的 危险 ,

船上留下的一些人，在极度的危险和痛苦中，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈvaɪələnt] [siː] .
were in the cabin , beseeching the mercy of Him who rules the violent sea .
是 在 这 舱 , 恳求 这 怜悯 的 他 WHO 规则 这 暴力 海 .

他们身处船舱之中，恳求主宰汹涌大海的神明施以怜悯。

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːdʒɪs] , [preŋ] [əˈlaʊd] , [kəˈmend] [ðeə(r)]
Others were on deck , where Mr . Burgess , praying aloud , commended their
其他的 是 在 甲板 , 在哪里 先生 . 伯吉斯 , 祈祷 大声 , 赞扬 他们的

[səʊlz] [tuː; tə] [ɡɒd] .
souls to God .
灵魂 到 上帝 .

其他人则在甲板上，伯吉斯先生大声祈祷，将他们的灵魂托付给上帝。

[ɔːl] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ə; eɪ] [ˈkaʊntə(r)] [ˈkʌrənt] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [diːpə(r)] [ˈwɔːtə(r)] , [pɑːst] [ðə; ði] [rɒks]
All unexpectedly , a counter current bore them into deeper water , past the rocks
全部 不料 , 一个 柜台 当前的 钻孔 他们 进入 更深 水 , 过去的 这 岩石

.
.
.

出乎意料的是，一股逆流将他们带入更深的水域，越过了岩石。

[ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] !
All exclaimed , " It is the work of God !
全部 惊呼 , " 它 是 这 工作 的 上帝 !

众人齐声惊呼："这是上帝的杰作！"

" [ə; eɪ] ['gluːmi] [naɪt] [ðeɪ] [spent] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kwaɪət] [keɪm] .
" A gloomy night they spent tossing on the sea , but in the morning quiet came .
" 一个 阴沉 夜晚 他们 花费 抛掷 在 这 海 , 但 在 这 早晨 安静的 来了 .

“他们在海上度过了一个阴沉的夜晚，但到了早晨，一切都平静了下来。”

[ðə; ði] [meit] [ə'sjuːmd] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ] [wɒt] ['krɪp(ə)ld] ['fɔːsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,
The mate assumed control , and by using what crippled forces they could command ,
这 伴侣 假定 控制 , 和 经过 使用 什么 残疾的 力量 他们 可以 命令 ,

副手接管了指挥权，并利用他们所能调动的残废力量，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
they found their way to a harbor of France .
他们 成立 他们的 方式 到 一个 港口 的 法国 .

他们找到了前往法国港口的路。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌndən] .
From there they proceeded to London .
从 那里 他们 继续 到 伦敦 .

之后他们前往伦敦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
They were cordially received by a number of distinguished men and officials .
他们 是 诚挚地 已收到 经过 一个 数字 的 杰出的 男人 和 官员 .

他们受到了许多知名人士和官员的热情接待。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['zækəri] [məkɔli] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)]
Among them Mr . Wilberforce and Mr . Zachary Macauly , the former
之中 他们 先生 . 威尔伯福斯 和 先生 . 扎卡里 麦考利 , 这 以前的
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [si'erə] [liː'əʊnɪ] ,
governor of Sierra Leone ,
州长 的 塞拉 莱昂 ,

其中包括威尔伯福斯先生和塞拉利昂前州长扎卡里·麦考利先生。

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .
who introduced them to the Duke of Gloucester .
WHO 介绍 他们 到 这 公爵 的 格洛斯特 .

是他将他们介绍给了格洛斯特公爵。

[ðeɪ] [met] ['evriweə(r)] [wɪð] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
They met everywhere with Christian sympathy , and the kindest offers of service .
他们 遇见 到处 和 基督教 同情 , 和 这 最善良的 优惠 的 服务 .

他们所到之处都充满了基督教的同情心，并主动提供帮助。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['kɒləniz] [ɪn]['æfrɪkə] , [ðeɪ] [left] ['ɪŋglənd]
Having obtained letters to the governors of colonies in Africa , they left England
拥有 获得 信件 到 这 州长们 的 殖民地 在 非洲 , 他们 左边 英格兰
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [kəʊst] ,
for the west coast ,
为了 这 西方 海岸 ,

他们拿到致非洲殖民地总督的信件后，便离开英国前往西海岸。

['februəri] [θriː] , - .
February 3 , 1818 .
二月 3 , - .

1818年2月3日。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
This voyage was a pleasant one ,
这 航程 曾是 一个 令人愉快的 一 ,

这次航行很愉快。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə'baʊt] ['θɜːti] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmbiə] .
and brought them in about thirty days to the mouth of the Gambia .
和 带来 他们 在 关于 三十 天 到 这 嘴 的 这 冈比亚 .

大约三十天后，他们被带到了冈比亚河口。

[ðeɪ] ['æŋkəd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðɪs]
They anchored near the village of St . Mary's , and went to inspect this
他们 锚定 靠近 这 村庄 的 英石 . 玛丽的 , 和 去 到 检查 这
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['setlmənts] .
and other settlements .
和 其他 定居点 .

他们在圣玛丽村附近抛锚，然后去视察了这个村庄和其他一些定居点。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] , ['evriweə(r)]
They made the acquaintance of the governors and the Europeans , everywhere
他们 制成 这 熟人 的 这 州长们 和 这 欧洲人 , 到处
['gæðərɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːtɪnənt] [fækts] .
gathering useful and pertinent facts .
采集 有用 和 相关 事实 .

他们结识了各国总督和欧洲人，到处收集有用的、相关的事实。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [saʊθ] , ['vɪzɪtɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz]
They proceeded south , visiting towns and villages , and calling upon the kings
他们 继续 南 , 访问 城镇 和 村庄 , 和 呼叫 之上 这 国王
[ænd; ənd] [hed] [men] .
and head men .
和 头 男人 .

他们继续南下，走访城镇乡村，拜访国王和首领。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] " [pə'lɑːvə(r)] [haʊs] ,
On these occasions they were received in the " palaver house ,
在 这些 场合 他们 是 已收到 在 这 " 闲聊 房子 ,

在这些场合，他们被接待在“议事厅”

" [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [truː] ['æfrɪkən] [staɪl] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [teɪst] .
" by the chiefs arranged in true African style , regardless of taste .
" 经过 这 酋长们 安排 在 真的 非洲 风格 , 不管 的 品尝 .

由酋长们按照真正的非洲风格安排，不顾个人喜好。

[wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['weərɪŋ] " [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [leɪst] [kəʊt] , [ə; eɪ][suː'pɜːb] [θriː] -
One was described as wearing " a silver - laced coat , a superb three -
一 曾是 描述 作为 穿着 " 一个 银 - 系带 外套 , 一个 高超 三 -
['kɔːnəd] [hæt] , [bluː] - ['bæftə] ['traʊzəz] ,
cornered hat , blue - bafta trousers ,
被逼到绝境 帽子 , 蓝色的 - 英国电影学院奖 裤子 ,

其中一人被描述为“身穿银边外套、一顶精美的三角帽、蓝色BAFTA长裤，

[kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)] ['ʃuːz] .
considerably the worse for wear , and no stockings or shoes .
相当 这 更糟 为了 穿 , 和 不 长筒袜 或者 鞋 .

衣衫褴褛，而且没有穿袜子和鞋子。

" [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ə; eɪ] [hɔːs] -
" The insignia of royalty were a silver - headed cane in one hand , a horse -
" 这 徽章 的 皇室 是 一个 银 - 标题 甘蔗 在 一 手 , 一个 马 -
[teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
tail in the other .
尾巴 在 这 其他 .

"皇室的标志是一手拿着银头手杖，一手拿着马尾辫。"

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'lɑːvə(r)] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] , [ðə; ði] [hoʊsts] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] ['prez(ə)nts] ,
Before the palaver could go on , the hosts must receive presents ,
前 这 闲聊 可以 去 在 , 这 主持人 必须 收到 礼物 ,

在闲聊继续进行之前，主人必须收到礼物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [gests] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [sleɪv] ['treɪdəz] , [rʌm] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ]
and as their guests had oftenest been slave traders , rum and tobacco
和 作为 他们的 客人 有 最常 到过 奴隶 交易员 , 朗姆酒 和 烟草
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃ(ə)lz] .
had become essentials .
有 变得 必需品 .

由于他们的客人大多是奴隶贩子，朗姆酒和烟草就成了必需品。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['frendli] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
By means of interpreters they made known their friendly feelings , and that they
经过 方法 的 口译员 他们 制成 已知 他们的 友好的 情怀 , 和 那 他们
[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
had come from America .
有 来 从 美国 .

他们通过翻译表达了友好的心情，并表明他们来自美国。

" [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt]
" That wise and good men had agreed to help the black people who wished
" 那 明智的 和 好的 男人 有 同意 到 帮助 这 黑色的 人们 WHO 希望
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ;
to come to this country ;
到 来 到 这 国家 ;

"那些有智慧、善良的人们同意帮助那些想来这个国家的黑人；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
that the design was a good one ,
那 这 设计 曾是 一个 好的 一 ,

这个设计很好。

[ænd; ənd] [wʊd] [prə'məʊt] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [bəuθ] [ɪn] [ə'merɪkə]
and would promote the best interests of the black people both in America
和 会 推动 这 最好的 兴趣 的 这 黑色的 人们 两个都 在 美国
[ænd; ənd] ['æfrɪkə] ;
and Africa ;
和 非洲 ;

并会促进美国和非洲黑人的最大利益；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ɔː(r)] [gɪv] [trækts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌnɪm'pruːvd] [lændz] ,
that if they would sell or give tracts of their unimproved lands ,
那 如果 他们 会 卖 或者 给 小册子 的 他们的 未改进 土地 ,

如果他们愿意出售或赠予部分未开发的土地，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːts] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)]
the people who came would introduce more knowledge of the arts and agriculture
这 人们 WHO 来了 会 介绍 更多的 知识 的 这 艺术 和 农业
,
,
,

来到这里的人会带来更多关于艺术和农业的知识，

[wʊd] [bai] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] ,

would buy such things as they had to sell ,

会 买 这样的 事物 作为 他们 有 到 卖 ,

他们会买下自己需要卖的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [sel] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ;

and would sell to them such things as they wanted ;

和 会 卖 到 他们 这样的 事物 作为 他们 通缉 ;

并会把他们想要的东西卖给他们；

" [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ;

" that the children were to be educated ;

" 那 这 孩子们 是 到 是 受过教育 ;

“孩子们要接受教育；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,

that they had come as messengers of peace and good tidings ,

那 他们 有 来 作为 信使 的 和平 和 好的 消息 ,

他们是作为和平与好消息的使者而来，

['brɪŋɪŋ] [nəʊ] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][wɔː(r)] .

bringing no weapons in their hands — that they did not desire war .

带来 不 武器 在 他们的 双手 — 那 他们 做过 不是 欲望 战争 .

他们手中没有携带任何武器，这表明他们不愿发动战争。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['æfrɪkən] [kɪŋz] [njuː] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sləʊθf(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] .

They found that African kings knew the art of being slothful in business .

他们 成立 那 非洲 国王 知道 这 艺术 的 存在 懒惰 在 商业 .

他们发现，非洲国王深谙在商业上偷懒的艺术。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] ,

They seemed to have no idea of dispatch ,

他们 似乎 到 有 不 主意 的 派遣 ,

他们似乎对调度一无所知。

[bʌt; bət] [wʊd] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

but would talk for hours without coming to the point .

但 会 讲话 为了 小时 没有 未来 到 这 观点 .

但他会滔滔不绝地说上几个小时，却始终没有说到重点。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

In general their reception was cordial , and , in some instances , more than

在 一般的 他们的 接待 曾是 亲切 , 和 , 在 一些 实例 , 更多的 比

[ðæt] .

that .

那 .

总的来说，他们受到了热情接待，在某些情况下，甚至热情过度。

[lænd][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

Land was offered them in five different places .

土地 曾是 提供 他们 在 五 不同的 地方 .

他们被提供了五个不同地方的土地。

[ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [huː]

Their greatest obstacle was the unsavory reputation of the white men who

他们的 最 障碍 曾是 这 令人不快的 名声 的 这 白色的 男人 WHO

[hæd; həd][priː'siːd, pri-][ðem; ðəm] ,

had preceded them ,

有 之前 他们 ,

他们最大的障碍是之前那些白人的不良名声。

— [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdəz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] , — [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɡrəʊs] , ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] .
— the slave - traders and merchants , — men who had been gross , violent and rapacious .
— 这 奴隶 - 交易员 和 商人 , — 男人 WHO 有 到过 总的 , 暴力 和 贪婪 .

——奴隶贩子和商人，——那些粗鲁、暴力、贪婪的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [ɪn] [preə(r)] ,
One of the natives who saw Mr . Mills and Mr . Burgess in prayer ,
一 的 这 本地人 WHO 锯 先生 . 米尔斯 和 先生 . 伯吉斯 在 祷告 ,

一位目睹米尔斯先生和伯吉斯先生祈祷的当地人说：

[sed] [hiː; hi] " ['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [waɪt] [men] [preɪd] !
said he " never knew before that white men prayed !
说 他 " 绝不 知道 前 那 白色的 男人 祈祷 !

他说他“以前从不知道白人也会祈祷！”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
" They found that the natives would not be unwilling to give up their superstitions ,
" 他们 成立 那 这 本地人 会 不是 是 不情愿 到 给 向上 他们的 迷信 ,

他们发现当地人并非不愿意放弃他们的迷信习俗。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡrætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
and were gratified at the prospect of education for their children ;
和 是 满意 在 这 前景 的 教育 为了 他们的 孩子们 ;

他们对子女接受教育的前景感到欣慰；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɑːdz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] .
that they would be glad to have God's word , and the pure religion it teaches .
那 他们 会 是 高兴的 到 有 神的 单词 , 和 这 纯的 宗教 它 教导 .

他们会很高兴得到上帝的圣言，以及它所教导的纯正宗教。

[wʌn] [əʊld] [mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] , [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ;
One old man with white hair and beard , wished for this good time to come at once ;
一 老的 男人 和 白色的 头发 和 胡须 , 希望 为了 这 好的 时间 到 来 在 一次 ;

一位白发白须的老人盼望着这美好的时光赶紧到来；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɡɑːdz] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
he wanted to know more about God's book before he died .
他 通缉 到 知道 更多的 关于 神的 书 前 他 死亡 .

他想在临终前更多地了解上帝的圣书。

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] ,
The observations and inquiries which had been so conscientiously made by the agents ,
这 观察 和 查询 哪个 有 到过 所以 切实 制成 经过 这 代理人 ,

特工们如此认真细致地进行的观察和调查，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)][sə'saɪəti] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][bəʊθ]
enabled them to report to their society that the project was both
已启用 他们 到 报告 到 他们的 社会 那 这 项目 曾是 两个都
['præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənt] .
practicable and expedient .
切实可行的 和 权宜 .

使他们能够向社会报告该项目既切实可行又合乎情理。

['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv]
After due consideration of the instructions and recommendations of
后 到期的 考虑 的 这 指示 和 建议 的
[ɪk'spɪəriənst] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
experienced foreigners , and the details of exploration ,
经验丰富的 外国人 , 和 这 细节 的 勘探 ,

在充分考虑了经验丰富的外国人的指示和建议以及勘探细节之后，

[wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst][waɪz][tuː; tə] [prə'siːd]
which this report furnished them , the society thought it most wise to proceed
哪个 这 报告 提供 他们 , 这 社会 想法 它 最多 明智的 到 继续
[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
with the undertaking .
和 这 承诺 .

根据这份报告，该协会认为继续进行这项事业是最明智的做法。

['ɑːftə(r)] [siːkɪŋ] ['niːdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˌɡʌvn'mentl] [eɪd] , [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]
After seeking needed individual and governmental aid , and perfecting so far
后 寻求 需要 个人 和 政府 援助 , 和 完善 所以 远的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] ,
as possible the organization ,
作为 可能的 这 组织 ,

在寻求必要的个人和政府援助，并尽可能完善组织架构之后，

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['æfrɪkə][ɪn] - .
the first colony was sent to Africa in 1820 .
这 第一的 殖民地 曾是 发送 到 非洲 在 - .

第一个殖民地于 1820 年被派往非洲。

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [njuː]
They endured the discouraging vicissitudes which are generally incident to new
他们 忍受 这 令人沮丧 变迁 哪个 是 一般来说 事件 到 新的
['setlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

他们经历了新定居点通常会遇到的令人沮丧的种种变故，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sək'ses] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] .
and in a few years success seemed certain .
和 在 一个 很少 年 成功 似乎 肯定 .

几年后，成功似乎已成定局。

[ɪn] - [laɪ'bɪəriə] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [friː] [rɪ'pʌblɪk] .
In 1847 LIBERIA became an established free republic .
在 - 利比里亚 成为 一个 已确立的 自由的 共和国 .

1847年，利比里亚成为一个独立的自由共和国。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] ['mɔdld] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .
The constitution is modeled upon our own .
这 宪法 是 建模 之上 我们的 自己的 .

该宪法是参照我们自己的宪法制定的。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [lɑːst] ['dʒɜːni] — [brɪg] " [sək'ses] , " ['fraɪdeɪ] , [meɪ] - , - .
THE LAST JOURNEY — BRIG " SUCCESS , " FRIDAY , MAY 22 , 1818 .
这 最后的 旅行 — 布里格 " 成功 , " 星期五 , 可能 - , - .

最后的旅程——“成功”号双桅帆船，1818 年 5 月 22 日，星期五。

" [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
" We have taken an affectionate leave of the clergymen , the civil officers ,
" 我们 有 已采取 一个 亲热 离开 的 这 神职人员 , 这 民用 警官 ,

“我们与神职人员、文职官员们依依惜别，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɒv; əv] [si'erə] [liː'əʊnɪ] .
and the colonists of Sierra Leone .
和 这 殖民者 的 塞拉 莱昂 .

以及塞拉利昂的殖民者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
We are embarked for the United States , by way of England ;
我们 是 启航 为了 这 团结的 各州 , 经过 方式 的 英格兰 ;

我们已启程前往美国，途经英国；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] [ri'siːdz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] .
and the continent of Africa recedes from our view .
和 这 大陆 的 非洲 消退 从 我们的 看法 .

非洲大陆渐渐从我们的视野中消失。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['entri] [ɪn] [mɪlz] - ['dʒɜːn(ə)l] .
" This is the last entry in Mills ' journal .
" 这 是 这 最后的 入口 在 米尔斯 - 杂志 .

这是米尔斯日记的最后一篇。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn]['æfrɪkə] ; [mʌnθs] [ɒv; əv] [ʌn'speərɪŋ] [tɔɪl] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
Three months had been spent in Africa ; months of unsparing toil , under a
三 几个月 有 到过 花费 在 非洲 ; 几个月 的 毫不留情 辛劳 , 在下面 一个
['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ,
scorching sun ,
灼热 太阳 ,

他们在非洲待了三个月；几个月来，在烈日下，他们经历了毫不留情的辛勤劳作。

[ə'mɪd] [dɪ'presɪŋ] ['peɪgən] [siːnz] .
amid depressing pagan scenes .
之中 沉闷 异教徒 场景 .

在令人沮丧的异教场景中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['riːz(ə)nəbli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd]['taɪəd] ['bɒdɪz] [hæd; həd]
But the undertaking had been reasonably successful , and tired bodies had
但 这 承诺 有 到过 合理 成功的 , 和 疲劳的 身体 有
[biːn] [ʌp'held] [baɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːts] .
been upheld by grateful hearts .
到过 维持 经过 感激的 心 .

但这项行动总体上取得了成功，疲惫的身体得到了感激之情的支撑。

[ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [wʌns][mɔː(r)] , [wɪð] ['feɪsɪz] [tɜːnd] ['həʊmwəd] , [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fə'tiːg]
On shipboard once more , with faces turned homeward , opportunity came for fatigue
在 船上 一次 更多的 , 和 面孔 转向 回家 , 机会 来了 为了 疲劳
[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] .
to assert itself .
到 断言 本身 .

再次登上船，众人面朝家乡，疲惫感便开始显现。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [mɪlz] , ['nevə(r)] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [best] , [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .
The strength of Mills , never great at the best , began to fail .
这 力量 的 米尔斯 , 绝不 伟大的 在 这 最好的 , 开始 到 失败 .

米尔斯队的实力，即便在最好的情况下也从未达到过顶尖水平，如今更是开始衰退。

[ə; eɪ] [diːp] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [gruː]
A deep spirituality , which had possessed him through all the journey , grew
一个 深的 灵性 , 哪个 有 拥有 他 通过 全部 这 旅行 , 生长
[strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .
stronger and stronger .
更强 和 更强 .

一路以来一直伴随着他的深厚精神信仰，并且这种信仰变得越来越强烈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɒft, wæft] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['nɪərə(r)] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
And as they were wafted , day by day , nearer home , it became
和 作为 他们 是 飘散 , 天 经过 天 , 更近 家 , 它 成为
['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
evident that his spirit ,
明显 那 他的 精神 ,

随着他的灵魂一天天飘向远方，越来越接近家乡，他的灵魂也越来越明显地显现出来。

[tuː] , [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] .
too , was nearing its desired haven .
也 , 曾是 临近 它是 想要的 避风港 .

而且，它也正接近其理想的避难所。

['fiːvə(r)] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ɪ'tɜːn(ə)l] [helθ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Fever burned his body ; but at last eternal health claimed his soul .
发烧 烧伤 他的 身体 ; 但 在 最后的 永恒 健康 声称 他的 灵魂 .

高烧灼伤了他的身体；但最终，永恒的健康带走了他的灵魂。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['sʌnset] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] , [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] [sə'rendə] [ɪts]
Under a glowing sunset , he was buried , to wait until the sea surrenders its
在下面 一个 发光 日落 , 他 曾是 埋葬 , 到 等待 直到 这 海 投降 它是
[ded] .
dead .
死的 .

在绚丽的夕阳下，他被埋葬，等待着大海归还逝者。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " [tuː; tə][sɪt][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [tiːtʃ]
The one great desire of his life , " to sit in some quiet corner and teach
这 一 伟大的 欲望 的 他的 生活 , " 到 坐 在 一些 安静的 角落 和 教
[ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ,
the perishing ,
这 消亡 ,

他一生最大的愿望就是"找个安静的角落坐下来，教导那些即将迷失的人"。

" [wɒz; wəz] [ˌʌnfʊl'fɪld] ; [bʌt; bət] [gɒd] [θruː] [hɪm] [hæd; həd] [sent] , [ænd; ənd] [jet] [sendz] ,
" was unfulfilled ; but God through him had sent , and yet sends ,
" 曾是 未实现的 ; 但 上帝 通过 他 有 发送 , 和 然而 发送 ,

"这预言没有实现；但神藉着他差遣人，并且将来还要差遣人。"

['meni] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] ['meni] [fɑː(r)] ['kɔːnəs] .
many teachers to many far corners .
许多 教师 到 许多 远的 角落 .

许多教师被派往遥远的角落。

['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] , ['əʊnli] , [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə'lɒtid] [hɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]
Thirty - five years , only , of mortal life was allotted him in which to accomplish
三十 - 五 年 , 仅有的 , 的 凡人 生活 曾是 分配 他 在 哪个 到 完成

[səʊ] [mʌtʃ] ;
so much ;
所以 很多 ;

他只有三十五年的人生，却成就了如此伟大的事业；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] [gɪfts] ,
yet it was time enough , — not because of his uncommon gifts ,
然而 它 曾是 时间 足够的 , — 不是 因为 的 他的 罕见 礼物 ,

然而，时间已经足够了——并非因为他拥有非凡的天赋，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [wel] ['duːɪŋ] .
but because he knew the secret of well doing .
但 因为 他 知道 这 秘密 的 出色地 正在做 .

但因为他知道行善的秘诀。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] — [ðə; ði] [sɔːs] ,
He did not attempt to be the origin — the source ,
他 做过 不是 试图 到 是 这 起源 — 这 来源 ,

他并没有试图成为起源——源头，

[bʌt; bət] ['glɔːrid] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [gɒd] [pɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θɔːts] .
but gloried in being the channel through which God poured His great thoughts .
但 光荣的 在 存在 这 渠道 通过 哪个 上帝 倾倒 他的 伟大的 想法 .

但他却以成为上帝倾注其伟大思想的管道而感到自豪。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ] [əb'strʌkʃnz] ; [ðə; ði] [dredʒ] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [friː] [wɒz; wəz]
No time was lost by obstructions ; the dredge that kept the channel free was
不 时间 曾是 丢失的 经过 障碍物 ; 这 疏通 那 保留 这 渠道 自由的 曾是

[preə(r)] — ['praɪvət] ,
prayer — private ,
祷告 — 私人的 ,

没有因障碍物而耽误时间；保持航道畅通的疏浚工具是祈祷——私人的、

['səʊʃ(ə)l] , ['pʌblɪk] , ['kɒnstənt] [preə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['glɔːri] .
social , public , constant prayer , not for himself , but for God's glory .
社会的 , 民众 , 持续的 祷告 , 不是 为了 他自己 , 但 为了 神的 荣耀 .

公开的、持续不断的祷告，不是为了自己，而是为了神的荣耀。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神